



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1565/20  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
31.01.2020



## Love is Love

**Queere Serien-Figuren sind längst nicht mehr nur in Form des „schwulen besten Freunds“ anzutreffen. Ganz im Gegenteil: Nicht-heterosexuelle Protagonist\*innen sind auf dem Vormarsch und damit im Mainstream angekommen.**

Regards S. 10



### EDITO

**Klimaschutz im Verfassungsrang? S. 2**

CSV und Grüne wollen den Kampf gegen die Klimakrise in der Verfassung verankern. Das kann kaum mehr als bemühte Symbolpolitik sein.

### NEWS

**Pas du goût du duo Polfer-Wilmes p. 3**

La table ronde sur le « Wunnquartier Stade » a été un franc succès – malgré l'absence des principaux responsables politiques.

### REGARDS

**Daten-Kapitalismus rettet Klima? S. 4**

Leider sind Internetkonzerne böse. Warum Timo Daum dem grünen Kapitalismus misstraut und auf den digitalen Sozialismus hofft.

## EDITORIAL

VERFASSUNGSREFORM

# Klimaschutz als Staatsziel

Joël Adami

**Déi Gréng und CSV wollen Klimaschutz in die Verfassung einschreiben. Viel mehr als Augenwischerei ist das nicht.**

Die Idee, den Kampf gegen die Klimakrise – oder aber Klimaneutralität – als Staatsziel in die Verfassung einzuschreiben, klingt erst einmal nobel. In Wirklichkeit steckt dahinter aber nicht viel mehr als trügerische Symbolpolitik. Die beiden Parteien haben laut Informationen der woxx nämlich vor, die entsprechende Bestimmung als Staatsziel in den überarbeiteten Verfassungstext einzutragen. Wollte man dafür sorgen, dass Bürger\*innen oder Naturschutzorganisationen Klimaschutzmaßnahmen einklagen könnten, müsste der entsprechende Artikel unter den Grundrechten gelistet sein. Das ist jedoch nicht geplant.

Je nachdem, wie schnell die Verfassungsrevision vonstatten geht, könnte Luxemburg zumindest in Europa das erste Land werden, das Klimaschutz in seiner Verfassung stehen hat. Das positive internationale Presseecho wäre wie auch schon beim kostenlosen öffentlichen Nahverkehr sehr groß. Ist es zynisch anzunehmen, dass dieser Nationbranding-Effekt durchaus in die Kalkulation eingeflossen ist? Immerhin gibt es auch in der aktuellen Verfassung schon einen Artikel, der durchaus so gelesen werden kann, dass der Staat zu Klimaschutz verpflichtet ist.

Der Artikel 11bis nämlich, der in einer Reform 1999 eingefügt wurde. Darin heißt es „Der Staat garantiert den Schutz der menschlichen und natürlichen Umwelt, arbeitet an der Herstellung eines nachhaltigen Gleichgewichts zwischen dem Schutz der Natur, insbesondere ihrer Regenerationsfähigkeit, und der Bedürfnisbefriedigung jetziger und künftiger Generationen.“ Der Passus ist allerdings auch kein Grundrecht, kann also nicht eingeklagt werden.

Wollte man den Staat gerichtlich dazu bringen, den halbherzigen Kampf gegen die Klimakrise mit mehr Mut und Verve zu führen, stünde bereits heute der Umweg über die Europäische Menschenrechtscharta offen. Natürlich würde ein gesonderter Artikel in der Verfassung die Chancen auf Erfolg einer Klage erhöhen. Aber darum, diese Möglichkeit zu eröffnen,

kann es in Wahrheit weder CSV noch Déi Gréng gehen. Die CSV ist bislang nicht damit aufgefallen, besonders viel Wert auf ambitionierte Klimapolitik zu legen. Sollte sich das geändert haben, wäre es vielleicht an der Zeit, erst einmal eine interne Schulung zum Thema für gewisse fleißige Twitternutzer\*innen zu organisieren, statt gleich eine Verfassungsänderung vorzuschlagen.

**Ist der Vorschlag, den Klimaschutz als Staatsziel festzuschreiben, als Hilfeschrei von Déi Gréng zu verstehen?**

Und Déi Gréng? Sollte der Vorschlag, den Klimaschutz als Staatsziel festzuschreiben, etwa als non-verbaler Hilfeschrei aus der Dreierkoalition verstanden werden? Nach dem Motto: Wenn wir verklagt werden, können weder DP noch LSAP sich gegen mehr Klimaschutz wehren? Von einer Regierungspartei, die in so gut wie allen wichtigen Ministerien sitzt, um Klimapolitik umsetzen zu können, wäre das doch eine reichlich absurde Botschaft.

Ohnehin existiert der Vorschlag bisher nur als Idee. Einen konkreten Text, den man diskutieren könnte, gibt es noch nicht. An sich ist die Idee natürlich sympathisch, aber dann sollte man darüber diskutieren, welche anderen hehren Ziele sich der Staat noch setzen könnte. Diese sollten dann aber auch einklagbar sein, denn sonst bleibt der faule Beigeschmack, dass der wichtigste Gesetzestext des Landes für kurzfristige politische PR benutzt wird. In dem alternativen Verfassungsvorschlag, den Déi Lénk 2015 präsentierten, stand ein einklagbares Grundrecht auf Klimaschutz. Leider fand dieser Vorschlag nie viel Beachtung. So offenbart sich auch bei dieser Episode einmal mehr die falsche Herangehensweise an die Verfassungsreform: Sie hätte von Anfang an mit echter Bürger\*innenbeteiligung stattfinden müssen. Dann gäbe es mittlerweile vielleicht schon eine luxemburgische Verfassung, die den Klimaschutz als Ziel vorsieht.

NEWS

## NEWS

Eis Stad: Qui doit décider de l'avenir de la ville ? **p. 3**

## REGARDS

Digitalisierung und Klima: Grün, das neue Rosa **S. 4**

Luanda Leaks: Après la tempête **p. 6**

Série : Que reste-t-il de nos amours ? (12/16):

Leo et Lea : Une affaire de famille **p. 8**

Queere Serienprotagonist\*innen:

Im Mainstream angekommen **S. 10**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 17:

Ökos und Beton **S. 13**

Spanien: „Die Mentalität der Richter ändern“ **S. 14**

Cover Quellen :

Oben links : Generation Q © Showtime

Oben rechts : Dickinson © Apple TV

Unten links: Dear White People © Netflix

Unten rechts : Tales of the City © Netflix

## AKTUELL

EIS STAD

# Qui possède la ville ?

Richard Graf

**Une nouvelle asbl milite pour plus de participation citoyenne, mais elle ne semble pas du goût des dirigeant-e-s politiques en place.**

La salle de l'Infolab du Casino Luxembourg était pleine à craquer mardi soir, lorsque la toute jeune asbl « Eis Stad » avait invité à débattre sur les résultats du concours des projets d'aménagement du nouveau quartier aux abords de l'actuel stade Josy Barthel, voué à disparaître.

En fait, la discussion sur ce concours – dont le résultat peut encore être consulté (et commenté via des bulletins à remplir sur place) dans la salle des cérémonies du Bierger-Center place Guillaume II ce vendredi de 8h à 17h et ce samedi de 10h à 12h –, n'était qu'une sorte de prétexte pour discuter de façon plus générale de la participation des citoyen-ne-s dans la commune de Luxembourg.

Eis Stad, qui vient tout juste de se constituer en asbl, est l'héritière de la « Biergerinitiative Areler Strooss », laquelle a vu le jour après que la section des Verts de la Ville de Luxembourg avait lancé l'idée d'une participation plus étroite de la population autour du remaniement du quartier en question via un workshop. Le besoin de continuer ce travail de façon indépendante des partis politiques, mais aussi au-delà du seul quartier Stade a finalement mené, en décembre 2019, à la nouvelle association qui s'appelle officiellement « eis Stad a.s.b.l. - Initiative pour la participation citoyenne et le développement d'une ville humaine » et dont l'objet est de « promouvoir le logement abordable, le développement durable et la participation citoyenne régulière dans la ville de Luxembourg ».

## Entre le médiocre et le pire

L'association, qui se définit dans ses statuts comme « sans appartenance politique », ne semble cependant pas du goût de la majorité actuelle au Knuedler, car ni la bourgmestre, ni les autres membres du collège échevinal n'ont donné suite à l'invitation de l'asbl à assister au débat. Les responsables de la ville y voient une initiative « trop politisée » – alors que les Verts et la section locale de la Gauche ont justement mené des activités de sensibilisation autour du quartier Stade – et ne veulent pas, à un moment où le concours d'idées autour de ce quartier n'est pas encore terminé,



ILLUSTRATION : VDL.LU

se prononcer sur les projets en lice. En fait, le jury – dont la bourgmestre Lydie Polfer (DP) et le premier échevin Serge Wilmes (CSV) – a procédé à une pré-sélection de sept projets parmi les 15 introduits, et le public est donc invité à émettre ses avis sur ceux retenus encore cette semaine.

Or, un débat plus général sur la participation citoyenne aurait permis aux responsables de répondre aux questionnements de la très large audience présente, même sans devoir se prononcer en détail sur l'un ou l'autre des projets. Il est d'ailleurs à remarquer qu'aucun de ceux retenus n'a su convaincre à cent pour cent, comme en témoignent les fiches d'appréciation apposées par le jury à côté des projets exposés. La bourgmestre s'est d'ailleurs étonnée du caractère « très proche d'un projet de promoteur » de certaines des contributions non retenues. Une manière de cacher la médiocrité générale des travaux en affirmant qu'il y avait pire ? Malheureusement, le public ne pourra pas vérifier si cette appréciation est fondée, car les projets non retenus ne sont pas exposés.

Pour les responsables de l'asbl se pose alors la question de savoir si une plus forte participation citoyenne n'aurait pas mené à une formulation plus claire du cahier de charges à la base du concours, et donc à des projets plus convaincants.

La forte mobilisation pour la soirée, qui a rappelé des moments plus militants en matière de lutte pour une urbanisation plus humaine il y a un bon quart de siècle, a tout de même mené à des conclusions plus optimistes : La jeune asbl ne va donc pas abandonner l'idée de s'immiscer dans la phase décisionnelle concernant le projet Stade, tout comme elle luttera pour une participation citoyenne en général, alors que la légitimité du collège échevinal en place ne repose que sur une majorité déterminée en octobre 2017 par 25.479 bulletins de votes valables pour une population résidente qui s'élevait à 122.273 au 31.12.2019.

## SHORT NEWS

## Adapto: Kurzfristige Ankündigung stößt auf Kritik

(tj) - Wenn am ersten März der allgemeine öffentliche Transport gratis wird, steht auch eine Veränderung an für Menschen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität nicht auf diesen zurückgreifen können: Der Adapto-Dienst wird nicht nur gratis, sondern auch reformiert. So gelten ab März andere Zugangsbedingungen, aktuelle Adapto-Pässe und Invaliditätsbescheinigungen sind nicht mehr gültig und müssen per Formular neu angefragt werden. Doch die kurzfristige Ankündigung stößt auf Kritik. In einem Schreiben beanstandet die Patient\*in Vertriebung, dass bisher nicht kommuniziert worden ist, inwiefern die Zugangsbedingungen geändert werden, und kritisiert, dass das auszufüllende Formular nur im Internet erhältlich ist. Sie zweifelt zudem daran, dass es allen Betroffenen möglich sein wird, innerhalb von vier Wochen einen neuen Adapto-Pass anzufordern, da zuvor eine ärztliche Konsultation notwendig ist. Wie die Patient\*in Vertriebung schreibt, bedeutet dies konkret, dass innerhalb eines Monats rund 10.500 Menschen zum Arzt oder zur Ärztin müssten. Noch schwieriger einzuhalten dürfte die Frist für Menschen sein, die einen Spezialisten oder eine Spezialistin konsultieren müssten, wo die Wartezeiten bis zu sechs Monate sein können. Um zu verhindern, dass zahlreiche Menschen ab März den Adapto nicht mehr benutzen dürfen – einen Dienst, den viele benötigen, um zur Arztpraxis zu gelangen – fordert die Patient\*in Vertriebung das Transportministerium auf, eine längere Übergangsphase vorzusehen.

## Nachtrag: Autofestival, WLTP, ULC-Reaktion

(lm) - Vergangene Woche haben wir im Beitrag „Mentalitäts- statt Modellwandel!“ die Angaben über die Anwendung des neuen WLTP-Messverfahrens für Abgase durcheinandergebracht. In Wirklichkeit tritt die Berechnung der Autosteuer aufgrund der WLTP-Messungen bereits am 1. März 2020 in Kraft, für alle Neuwagen, die ab diesem Datum immatrikuliert werden. Bei der 2.500-Euro-Prämie für Plug-in-Hybride wird erst bei Immatikulationen ab dem 1. Juni 2020 auf den CO<sub>2</sub>-Emissionswert nach dem WLTP-Verfahren zurückgegriffen – stellt sich heraus, dass er über 50 g/km liegt, so geht man leer aus. Des Weiteren hatten wir angedeutet, die ULC warne nicht vor dem Risiko, sich ein Auto ohne WLTP-Angaben andrehen zu lassen. Nach Redaktionsschluss hat die NGO per Kommuniké doch noch auf die strengere Besteuerung ab dem 1. März reagiert. Doch statt die endlich erfolgte Anwendung des Pollueur-payeur-Prinzips zu loben, fordert die ULC einen weiteren Aufschub und prangert an, dass „der Autofahrer durch alle schon entstandenen Preiserhöhungen und noch auf ihn zu kommenden Verteuerungen, zu einer willkommenen Milchkuh der Nation degradiert wird“. Schade, dass sich die Organisation zum Schutz der Verbraucher\*innen so selber zur Verteidigerin der Sprit-Vielverbraucher\*innen degradiert!

online

## Grand-duc, EU-Mindestlohn, Total-mal

Vous aimez le woxx en print, mais cela ne vous suffit pas? Alors consultez [woxx.lu](http://woxx.lu) : Vous y trouverez des articles qui ont uniquement paru online.

Sie mögen unsere Printausgabe, aber Sie wollen mehr woxx? Dann schauen Sie doch auf [woxx.lu](http://woxx.lu) vorbei.

**La feuille de vigne grand-ducale** Le grand-duc n'apprécie guère que les médias s'attaquent à son épouse, ce qui est compréhensible. Pourtant, utiliser son épouse comme verrou à plus de transparence n'est pas la solution non plus. [woxx.eu/vignegd](http://woxx.eu/vignegd)  
**Arm trotz Mindestlohn** In Luxemburg erreicht der Mindestlohn nicht einmal 60 Prozent des mittleren Einkommens. Laut Europäischem Gewerkschaftsbund gilt dies auch für 16 weitere Staaten mit gesetzlichem Mindestlohn. Dieser müsse ein auskömmliches Leben ermöglichen, so die Forderung an die EU-Kommission. [woxx.eu/miltoetuc](http://woxx.eu/miltoetuc)

**Total assignée en justice pour manquement climatique** Des collectivités territoriales et des ONG françaises assignent la multinationale Total en justice et demandent qu'il lui soit ordonné de prendre les mesures nécessaires pour réduire drastiquement ses émissions de gaz à effet de serre. [woxx.eu/totalmal](http://woxx.eu/totalmal)



## THEMA

DIGITALISIERUNG UND KLIMA

# Grün, das neue Rosa

Raymond Klein

REGARDS

**Der Vortrag von Timo Daum hat die Illusionen der Technikgläubigen zerstreut: Den Kapitalismus zu erneuern und zu begrünen, reicht nicht aus, um nachhaltig zu wirtschaften.**

„Bis 2025 wird der Energieverbrauch von künstlicher Intelligenz hundertmal größer sein, macht dann bis zu zehn Prozent des weltweiten Stromkonsums aus.“ Betreibt Timo Daum Schwarzmalerie? Der vom Mouvement écologique eingeladene Referent führt jedenfalls Zahlen an, die aus der Fachwelt stammen. Am vergangenen Dienstag warnte er nicht nur vor der mit der Digitalisierung einhergehenden Wachstumsdynamik, er erläuterte auch, warum die KI gerade jetzt boomt. Zum Beispiel könne ein Kind schon nach ein paar Begegnungen ein Eichhörnchen identifizieren, eine Software benötige Millionen von Bildern, um das zu lernen. „Erst seit Kurzem gibt es die riesigen Datenmengen, die für KI benötigt werden“, so Daum.

## Nachhaltige Versprechen

Das Problem: Die beste Ausgangsposition in diesem Markt haben die Unternehmen mit den meisten Daten. Die können ihre Profite in Gewinnung neuer Daten und die Verbesserung der Algorithmen investieren – ein „Feedback-Effekt“, durch den ihre Dominanz noch verstärkt wird. Fortschritt zum Wohle der Menschheit? Daum erinnert an vergangene Versprechen einer rosigen Zukunft: „paperless office“, Skype-Konferenzen statt Flugreisen, Mailbox statt Briefkasten ... Die prognostizierte Nachhaltigkeit habe sich nicht konkretisiert, aufgefressen vom Rebound-Effekt:

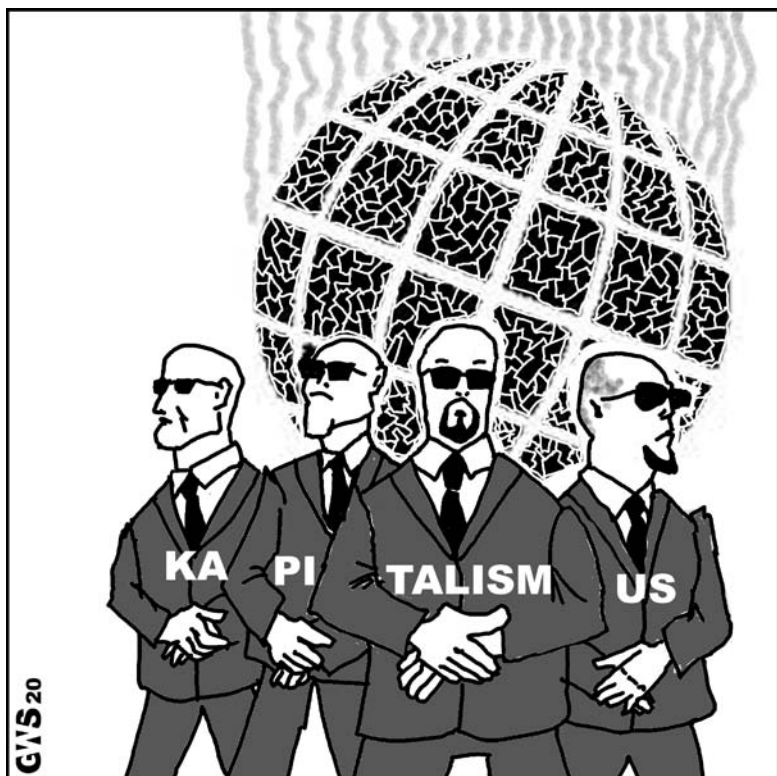
Weil die Nutzung einfacher und billiger wird, greift man verstärkt darauf zu und verbraucht am Ende nicht weniger Ressourcen – ein Effekt, auf den die Wirtschaft angewiesen ist, um weiterzuwachsen. Der Titel des Vortrags, „Digitalisierung der Gesellschaft – nichts weiter als grüner Kapitalismus!“, erweist sich als rhetorische Frage.

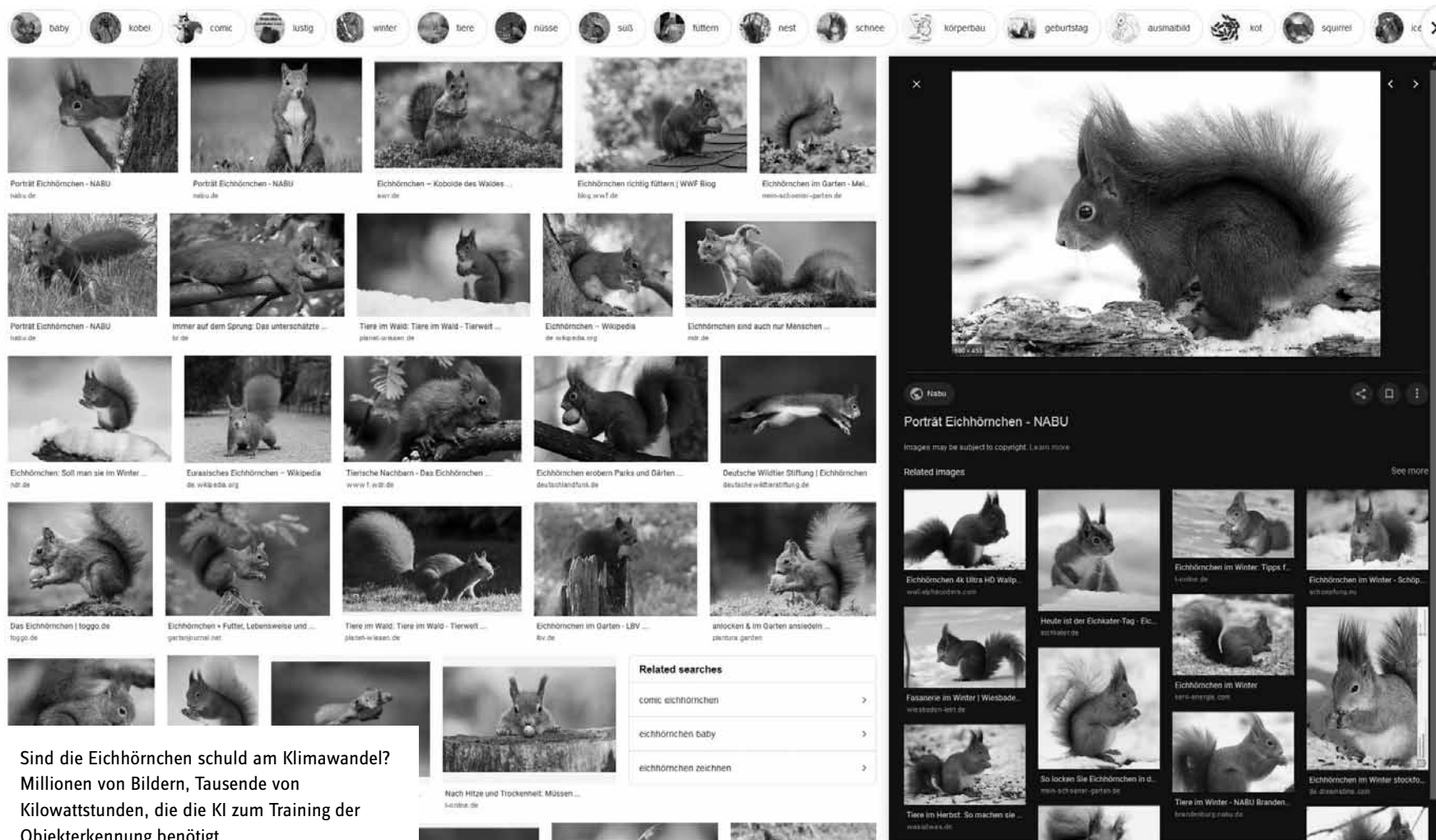
Von den Firmen kommen neue grüne Versprechen: Verbrauchsarme Chips, mehr Effizienz durch Hyper-scaling in der Cloud, Senkung der KI-Kühlleistung mittels einer von der KI selbst ausgearbeiteten Optimierung ... und sowieso, parodiert Daum die Konzernpressesprecher\*innen, komme der Strom ja aus erneuerbaren Quellen. Für ihn ist klar: Die Technikgläubigkeit dient dazu, an der kapitalistischen Logik festzuhalten und den Wachstumszwang nicht in Frage stellen zu müssen.

## Daten-Proletariat

Doch die Begeisterung für grünen Kapitalismus – mittlerweile als Green New Deal etikettiert – beschränkt sich nicht auf Wirtschaftskreise. Daum stellt innerhalb der Umweltbewegung eine Scheu fest, den Kapitalismus anzugreifen: Zum einen hoffe man darauf, die Dynamik und Effizienz dieses Systems in den Dienst von Energiewende und Klimaschutz stellen zu können. Zum anderen befürchte man, es bleibe keine Zeit, zuerst den Kapitalismus zu überwinden und dann das Klima zu retten.

Daum hat jedenfalls kein Problem, das K-Wort ins Zentrum seiner Analysen zu stellen. Anders als die üblicherweise vom Mouvement eingeladenen Referent\*innen ist er nicht nur innerhalb der IT-Community un-





terwegs - er schreibt regelmäßig für heise online -, sondern auch in linken Kreisen. Das war wohl auch der Grund, dass sich Mitglieder von „Déi Lénk“ im Publikum wiederfanden.

Warum die Bezeichnung „digitaler Kapitalismus“ statt „Digitalisierung“? „Marx' Hauptwerk heißt ja auch nicht „Die Industrialisierung“, so der Referent. Ihm ist wichtig, die derzeit stattfindenden Veränderungen nicht als rein technologisch und wertneutral zu beschreiben, sondern zu zeigen, dass man es immer noch mit Kapitalismus zu tun hat. Sogar Marx' Kategorien versucht Daum zu übertragen: Wenn die Google-Suchmaschine für ihre 60.000 Suchanfragen pro Sekunde nur 14 Personen beschäftigt, dann müsse sich das Proletariat wohl woanders finden: bei den Nutzer\*innen, die mit ihren Daten den Mehrwert für Google schaffen.

### Konsum killt Klima

Die neuen Technologien haben gewiss das Potenzial, Ressourcen zu sparen - Daum führt das Beispiel Onlinezeitung statt gedruckte Zeitung an. Doch er verweist auf den Zwang des Kapitalismus, immer mehr zu verkaufen. So hat die Effizienzsteigerung der Industrie gegen Mitte des 20. Jahrhunderts die Idee der dynamischen Obsoleszenz hervorgebracht:

Die Konsument\*innen müssen dazu getrieben werden, die billigen aber dauerhaften Produkte nachzukaufen, sei es durch Modetrends oder durch eingebaute Schwachstellen.

Für den Referenten greifen die Internetkonzerne die gleiche Idee auf: Sie versuchen, die „time on device“ zu maximieren, denn je länger die Benutzer\*innen Videos anschauen oder Spiele spielen, umso mehr Daten können sie für die KI-Projekte sammeln. Es sind also die Macht und das Profitstreben der Konzerne, die einer sinnvollen Nutzung der neuen Technologien im Wege stehen.

Wie das konkret funktioniert, illustriert eine Pressemeldung, die zufällig gerade am Dienstagmorgen an Luxemburgs Redaktionen ging: Die App CoPilote, die Mitfahrgelegenheiten vermittelt, wird ersetzt (online-woxx: „CoPilote-Nutzer\*innen müssen bald auf Klaxit umsteigen“). Dahinter verbirgt sich der ganz gewöhnliche Finanzkapitalismus: Die vom Verkehrsministerium als Partnerin ausgewählte Firma Ecolutis, die der staatlichen französischen Eisenbahngesellschaft gehört, wurde letzten Sommer vom expandierenden Privatunternehmen Klaxit aufgekauft. Zwar lebt auch diese Firma davon, dass die Belegung der PKW steigt (sie liegt derzeit in Luxemburg bei 1,2 Personen pro Fahrt). Doch anders als die öffentliche Hand

hat die Privatfirma Interesse daran, dass möglichst viele Menschen möglichst viele Kilometer im Auto zurücklegen - Gift also für die angestrebte Verkehrswende.

### Eine andere Digitalisierung

Doch Timo Daum ist kein Schwarzseher, wie sich bei der Diskussion mit dem Publikum herausstellte. Zwar sei die Macht der Konzerne real und ihre grünen Versprechen oft nur Publicity, aber: „Es gibt taktische Spielräume, zum Beispiel ist ein Energiekonzern, der Windräder baut, besser als einer, der an Kohle festhält.“ Auch die Idee, den Kapitalismus für den Klimaschutz zu gewinnen, statt auf sein Verschwinden zu warten, lehnt der Referent nicht ab: „Ich hoffe, das funktioniert, denn sonst kommt es zur Klimakatastrophe.“ Er verweist auf die Anpassungsfähigkeit des Kapitalismus - ein Green New Deal könne so möglicherweise den Temperaturanstieg begrenzen.

„Mir ist wichtig, die Grenzen dieser Hoffnungen aufzuzeigen“, sagt Daum. Das Grundprinzip des freien Marktes sei nicht mit nachhaltigem Wirtschaften vereinbar. Mit anderen Worten, er möchte den Anhänger\*innen neuer Technologien im alten System die rosarote Brille von der Nase nehmen. Und die Notwendigkeit thematisie-

ren, mittelfristig den Kapitalismus zu überwinden.

Befragt nach einer alternativen, besseren Digitalisierung, macht Daum klar, dass er Technologien wie Big Data und künstliche Intelligenz keineswegs ablehnt. Er plädiert vielmehr für eine öffentlich kontrollierte, supranationale Herangehensweise. Als Vorbild sieht er das europäische Kernforschungszentrum CERN, das die Ergebnisse seiner wissenschaftlichen Arbeit frei zur Verfügung stellt. Vom Ideal, im Dienste der Menschheit zu stehen, seien weltumspannende Strukturen wie Facebook und Google nicht so weit entfernt - es fehle halt die öffentliche Kontrolle. Utopisch? Immerhin war es das CERN, wie Daum anmerkt, das Tim Berners-Lees Erfindung ermöglichte: Die Copyright-freie Idee des World Wide Web, auf dem die Geschäftsmodelle aller großen Konzerne aufsetzen.



LUANDA LEAKS

# Après la tempête

Luc Caregari

**Après la publication des Luanda Leaks par l'International Consortium of Investigative Journalists (ICIJ), à laquelle le woxx était associé, beaucoup de choses ont bougé. Une vue d'ensemble.**

Pas contente, mais pas contente du tout : Isabel dos Santos, la fille de l'ex-président angolais visée dans les Luanda Leaks, a vociféré sur son compte Twitter contre les multiples publications qui ont visé son empire d'entreprises. Allant même jusqu'à qualifier des collègues, comme le journaliste d'investigation portugais Micael Pereira de l'hebdomadaire « Expresso », de menteur. En tout, presque une quarantaine de tweets ont été émis par dos Santos depuis les publications dans plus de 36 médias internationaux des documents et des analyses de documents qui révèlent l'ampleur de la toile offshore tissée par celle qu'on appelait « l'ingénieure ».

Quant à sa défense, Isabel dos Santos joue d'abord la carte du complot politique contre elle. En effet, depuis la passation de pouvoir entre son père et le nouveau président João Lourenço, le clan dos Santos n'est plus en odeur de sainteté en Angola - mais dispose encore de puissants ré-

seaux, qui lui permettent de rendre la vie dure au nouveau président. D'ailleurs, Isabel dos Santos n'a pas exclu de se présenter à la prochaine présidentielle en Angola, comme elle l'a dit à la chaîne portugaise RTP3 : « Mon père a laissé un grand héritage politique que moi et de nombreux Angolais aimerions voir respecté. L'Angola est ma patrie. Je ferai tout ce que j'ai à faire pour défendre et rendre service à ma terre et mon pays. » Difficile de savoir si c'est une provocation de plus qui vise le nouveau régime de Luanda ou une vraie intention, qui lui servirait aussi à sauver sa peau - si Berlusconi a pu le faire, pourquoi pas elle ? Par contre une chose est sûre, « l'héritage » de son père José Eduardo dos Santos a laissé beaucoup trop d'Angolais-e-s déshérités-e-s de leurs ressources naturelles et des revenus qu'elles génèrent.

## Le lanceur d'alerte s'est fait connaître

Une autre cible de choix d'Isabel dos Santos dans ses tweets : Ana Gomes. L'ex-eurodéputée socialiste et diplomate portugaise, qui avait d'ailleurs fait partie de la mission d'observation électorale du Parlement européen en Angola en 2008, est de-

puis longtemps critique des dos Santos comme de leur influence sur le Portugal.

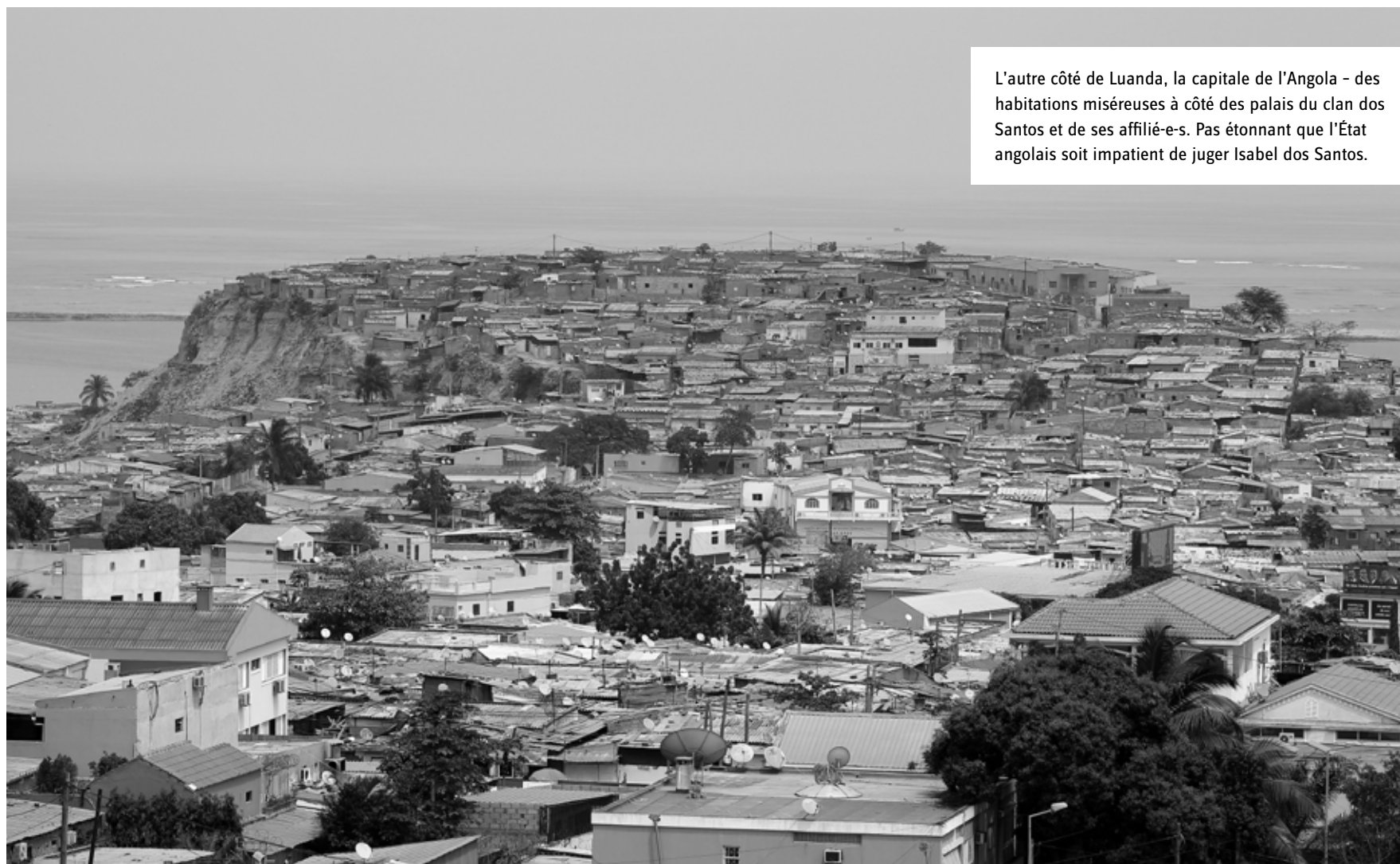
Tout ça pour insinuer que la publication des Luanda Leaks était une manigance des nouvelles autorités angolaises, et probablement aussi du Portugal, qui essaie de se dédouaner des liens financiers avec le clan dos Santos devenus très pénibles, et cela bien avant que l'ICIJ s'en mêle. Le problème est que, comme nous le savons aujourd'hui, les 700.000 documents des leaks ne proviennent pas de Luanda, mais du Portugal.

Comme la Plateforme pour la protection des lanceurs d'alerte en Afrique (PPLAAF), qui a reçu les Luanda Leaks et les a transmis à l'ICIJ, l'a confirmé cette semaine, le lanceur d'alerte s'est lui-même nommé. Il s'agit de Rui Pinto, déjà connu pour avoir été le fameux « John » derrière les Football Leaks. Cette autre masse de documents, plus de 18,6 millions en tout, avait été envoyée par Pinto au magazine allemand « Der Spiegel » et publié après traitement par le réseau « European Investigative Collaborations » en 2016. Le plus gros scandale sportif de tous les temps avait notamment dévoilé des structures offshore où des footballeurs connus avaient dissimulé les millions gagnés sur le

terrain. Ainsi, l'icône du football portugais Cristiano Ronaldo avait à lui seul caché quelque 150 millions d'euros - d'ailleurs aussi en passant par des structures au grand-duché.

Exilé à Budapest, Pinto a été extradé en avril 2019 vers le Portugal, où il attend son procès. Quant à ses motivations pour avouer cet autre leak, elles sont claires : il ne veut pas être considéré comme un simple hacker qui aurait piraté des bases de données et des serveurs d'email pour la gloire ou l'argent (d'ailleurs, répétons-le : la PPLAAF n'a pas payé un seul centime pour les données des Luanda Leaks), mais pour être reconnu comme un vrai lanceur d'alerte. Il a d'ailleurs répété plusieurs fois que sa motivation n'était pas politique, mais citoyenne. L'avocat et fondateur de la PPLAAF William Bourdon, qui a défendu Antoine Deltour, Edward Snowden et Julien Assange, s'est aussi dit prêt à défendre Pinto si celui était accusé au Portugal dans le cadre des Luanda Leaks. En tout cas, l'allégation d'Isabel dos Santos que la fuite de documents proviendrait du nouveau régime angolais et serait une affaire de revanche politique s'est évaporée avec cette révélation.

Ce qui ne l'empêche pas de crier au mensonge et de préparer sa dé-



L'autre côté de Luanda, la capitale de l'Angola – des habitations miséreuses à côté des palais du clan dos Santos et de ses affilié-e-s. Pas étonnant que l'État angolais soit impatient de juger Isabel dos Santos.

© ICI/BRUNO FONSECA

fense - en attaquant. Un jour après avoir été contactée par l'ICIJ en décembre, en amont des publications liées aux Luanda Leaks, Isabel dos Santos a conclu un contrat avec une boîte de lobbyistes américains qui ont déjà œuvré à la campagne électorale de Donald Trump. Le contrat mentionne qu'Isabel dos Santos paiera 300.000 dollars pour leurs services, puis 10.000 dollars par mois pendant la durée du contrat. Quant au contenu, celui-ci mentionne du conseil et des placements payés dans les médias (« place paid media ») pour la cliente.

### Un contrat avec des lobbyistes de Donald Trump

Au-delà de ces services, Isabel dos Santos a aussi fait savoir qu'elle envisagerait des actions en justice contre l'ICIJ et contre les partenaires médiatiques ayant collaboré aux Luanda Leaks. Donc par extension aussi le woxx - qui n'a tout de même pas encore trouvé de courrier d'Isabel dos Santos ni de ses avocat-e-s dans son courrier.

Et puis, il y a aussi un mort à déplorer. Nuno Ribeiro da Cunha, gestionnaire des comptes d'Isabel dos Santos à la banque portugaise

Eurobic, a été retrouvé mort le 23 janvier dans son habitation à Lisbonne. Selon la police, les indices pointent vers un suicide - il a été retrouvé pendu dans son garage -, mais cela n'a pas empêché des rumeurs sur les vraies raisons de son décès. Mis en cause par la justice angolaise aux côtés de sa riche cliente, da Cunha n'était pas un inconnu dans les Luanda Leaks - où son nom se retrouvait dans de nombreux documents.

Ce qui n'est pas étonnant, vu que la banque Eurobic appartient majoritairement à Isabel dos Santos. Un investissement par temps de crise qui lui servait aussi à avoir une banque dans laquelle elle pouvait avoir confiance - beaucoup d'autres lui ayant refusé leurs services. Mais suite aux Luanda Leaks, Isabel dos Santos vient d'annoncer qu'elle va vendre ses parts dans Eurobic. D'ailleurs, la justice portugaise s'intéresse de près à ses investissements dans deux firmes : Galp Energia (société pétrolière portugaise) et Nos (une entreprise de télécommunications qui avait aussi une antenne luxembourgeoise, radiée du Luxembourg Business Registry fin octobre 2019).

Mais c'est la justice angolaise qui en veut le plus à l'ancienne première fille du pays : au-delà des comptes ge-

lés d'Isabel dos Santos et de son mari (dans les banques, mais aussi des investissements dans les télécommunications et une brasserie), l'État angolais réclame 1,1 milliard d'euros à la femme la plus riche d'Afrique et a assuré vouloir tout faire pour la ramener dans le pays pour qu'elle puisse y être jugée.

### Sindika Dokolo est bien le bénéficiaire effectif de De Grisogono au Luxembourg

Par contre, une autre firme avec des liens vers le Luxembourg, comme le woxx l'avait rapporté la semaine dernière, vient d'annoncer ce mercredi qu'elle déposait le bilan. Cette faillite concerne la De Grisogono SA en Suisse, qui appartient à cent pour cent à la holding luxembourgeoise du même nom. Dans son communiqué, la firme suisse affirme avoir « déposé une requête de mise en faillite pour insolvabilité », mais surtout elle confirme qu'un « processus de vente de la société était en cours. Malgré de considérables avancées la transaction n'a pu aboutir. Sans soutien financier de ses actionnaires actuels (...) la solvabilité de l'entreprise est désormais remise en question, rendant la continuation de l'activité impossible ».

Nous écrivions encore la semaine dernière que la holding luxembourgeoise de De Grisogono n'avait pas encore inscrit de bénéficiaires effectifs au registre - encourant des pénalités qui peuvent dépasser le million d'euros. Eh bien, un jour avant la déclaration de faillite de la structure suisse, le bénéficiaire effectif de la holding luxembourgeoise a été dévoilé : il s'agit bien de Sindika Dokolo, le mari d'Isabel dos Santos, qui détient indirectement selon la déclaration 42 pour cent de la structure. C'est donc lui l'actionnaire qui ne voulait plus soutenir le joaillier suisse, qu'il avait acheté par le biais de structures maltaises et helvètes avec la Sodiam - l'entreprise diamantaire publique de l'Angola.

Comme quoi, une autre information réfutée par les intéressé-e-s vient donc de se confirmer.



SÉRIE : QUE RESTE-T-IL DE NOS AMOURS ? (12/16)

# Leo et Lea : une affaire de famille

Paca Rimbau Hernández

**Un endroit au Luxembourg pour se sentir en Italie ? Il s'appelle l'hôtel Italia. Depuis 2016, la société s'appelle Italia due et a un beau sous-titre : Leo et Lea. Le restaurant et ses recettes continuent de nous plonger dans l'année de sa création, 1962.**

Lea Antognoli est née à Luxembourg en 1985. Depuis 2016, elle travaille avec son père, Leo. « J'ai grandi ici. Après l'école, je venais manger ou attendais que mon papa finisse. Et, rêve d'enfant, je pensais qu'un jour je reprendrais l'affaire. Cela a conditionné mon parcours scolaire. J'ai fait l'école hôtelière à Diekirch. Après mes études, j'ai commencé à travailler ici. Trois mois plus tard, j'ai eu un accident au bras qui m'a coûté très cher, car je suis restée paralysée pendant deux ans. J'ai subi plusieurs opérations et j'ai dû recommencer à étudier, car je ne pouvais plus exercer mon métier de cuisinière. Je me suis formée dans d'autres domaines : comptabilité, immobilier, droit du commerce et des sociétés... Entre

2012 et 2016, le restaurant a été fermé, pour des raisons familiales. Et, lors de la réouverture, j'ai saisi l'occasion pour recommencer à y travailler. Mon père et moi avons rétabli le même décor dans le restaurant et les chambres de l'hôtel sont devenues des appartements.

Le dévouement de mon père m'a inspirée pour continuer notre entre-

prise familiale. Ici, j'ai des souvenirs d'enfance, de lui, de ma tante et de mon oncle. L'ambiance de la cuisine m'a toujours plu. Quand j'étais enfant et mangeais ailleurs des pâtes et des lasagnes, je me disais que ce n'était pas de vraies, car elles n'avaient pas le même goût que celles faites chez nous. Pendant la période de la fermeture, même s'il existe d'autres restau-

rants italiens, chacun avec sa touche, on remarquait que le nôtre manquait. Nous avons voulu garder le style de l'époque des débuts de mon père et dont les gens ont de beaux souvenirs. Il y a des troisièmes générations de client-e-s qui viennent ! Certain-e-s m'ont vue naître !

Enfant, j'aimais beaucoup le Monopol et le grand magasin avec un

## Trois questions à Leo et Lea :

### Des regrets ?

**Leo :** Rien ne me manque.

**Lea :** L'évolution. Avec elle, l'identité de la place de mon enfance a changé. Et, comme toute bonne Luxembourgeoise, je suis attachée à mon petit Luxembourg.

### Votre endroit préféré ?

**Lea :** L'hôtel Italia. Je l'appellerai toujours ainsi, même si l'hôtel n'existe plus.

## Un vœu pour le quartier de la gare ?

**Leo :** Les travaux actuels nous ont enlevé 50 % des clients. J'espère qu'après les travaux le quartier retrouvera sa vie. Autrefois, il n'y avait pas de bus, on roulait en tram. Je pense que c'est mieux le tram, plus écologique.

**Lea :** Puisque nous devons subir tous les changements liés à la modernisation, espérons que cela rendra la place de Paris plus populaire, comme les places du centre-ville, qu'elle retrouvera l'ambiance d'autrefois, tenant compte aussi des goûts des nouveaux habitant-e-s du quartier.



PHOTOS : PAULO LOBO



énorme rayon de jouets, le Quick, avenue de la Gare. Je me rappelle qu'une fois, j'y suis allée avec ma mère et j'ai choisi plein de jouets, mais elle avait oublié son portefeuille ! J'ai appris à faire du vélo au Rousegäertchen. Je me souviens aussi de la kermesse de la place de Paris. Une fois par semaine, je rendais visite à Marilou - Marie-Laure Monti - et à ma cousine Carla, qui travaillait dans le salon de coiffure de celle-ci.

### Jongler avec deux époques

Mon défi, c'est de réussir à jongler avec deux époques et d'intéresser des personnes de mon âge à un rythme qui renvoie à un temps passé. Garder l'équilibre entre l'actualité et le passé. »

Leo Antognoli : « Je suis né en 1934, à Pergola, province de Pesaro, le sixième d'une famille de sept enfants. Le 30 juin 1955, je suis arrivé à Luxembourg. Un de mes frères travaillait à l'entreprise Chaux de Contern. Il m'a proposé de me faire un contrat, sous condition que je travaille et me com-

porte bien. Je suis devenu chauffeur. Plus tard, j'ai été chauffeur de poids lourds, un travail très fatigant. Ensuite, j'ai travaillé trois ans chez les frères Lino et Marino Trigatti. Plus tard, j'ai épousé Anna, la fille de Marino.

Je venais manger à l'hôtel Italia, qui existait depuis le début du siècle. Il était fréquenté par des Italien-ne-s, on y parlait italien. C'était comme une pension de famille. Je dormais dans une chambre au-dessus. Le propriétaire à l'époque était Piero Simonazzi. Un autre italien, Roncalli, lui a succédé pour ensuite céder aux sœurs Schons. En 1962, ma femme et moi l'avons repris. Mon frère Dario et ma sœur Nilde sont venus travailler avec moi.

À l'époque, dans ce coin, il y avait un cordonnier, un couturier, un épiciériste, beaucoup de petits commerçants. J'ai toujours aimé cuisiner. J'y étais habitué depuis tout petit, car nous aidions tous ma mère en cuisine. Dans ma famille on mangeait très bien. Un oncle paternel était prêtre et nous recevions souvent des gens à la maison.

Avec la guerre, la vie est devenue difficile. J'ai dû arrêter l'école. Et à 21 ans, je suis parti. J'ai été très bien accueilli au Luxembourg. Mes employeurs m'ont traité comme si j'étais un de leurs enfants. Ici, j'ai beaucoup appris, j'ai pu développer mon métier et mon commerce. Mon plat favori ? Les pâtes fraîches. Auparavant, faites à la main et maintenant avec la machine. Je continue à cuisiner et je

donne des conseils au personnel de la cuisine.

Je n'ai pas pris la nationalité luxembourgeoise. Or je me sens Luxembourgeois. J'ai contribué à la prospérité de ce pays. Je suis bien connu et respecté, même par des politiciens-ne-s. Je suis fier de ce que j'ai accompli. »

### Le quartier de la gare raconté par ses habitant-e-s

Diversité ? Danger ? Gentrification ? Pluralité ? Paca Rimbau Hernández propose de parcourir l'histoire et la vie du quartier de la gare à travers des témoignages de personnes qui l'habitent, le bâtissent et parfois le subissent. Déjà en 1999 et en 2000, notre auteure avait tiré le portrait de ce quartier fascinant avec sa série « Que reste-t-il de nos amours ? » (à retrouver sous : [woxx.eu/nosamours](http://woxx.eu/nosamours)). Presque vingt ans plus tard, sa nouvelle série témoigne des mutations urbaines et sociales qui façonnent ce lieu de passage et de vie des êtres humains et de leurs histoires.

QUEERE SERIENPROTAGONIST\*INNEN

# Im Mainstream angekommen

Tessie Jakobs

**Neben queeren Serien bahnt sich seit geraumer Zeit der Trend an, Serien mit nicht-heterosexuellen Protagonist\*innen nicht explizit als solche zu vermarkten – ein neuer Meilenstein.**

Am vergangenen Sonntag wurde nach sieben Folgen das Staffelfinale von „Generation Q“ ausgestrahlt. Menstruationssex zwischen Frauen, eine lesbische Ménage-à-trois, Sex zwischen cis und trans Personen, lesbische Elternschaft – das in der Serie dargestellte Spektrum an Geschlechts-, Sexualitäts- und Beziehungsformen markiert ohne Zweifel einen Höhepunkt queerer Repräsentation.

Doch viele andere Serien stehen der Fortschrittlichkeit von „Generation Q“ nur unwesentlich nach. Zu beobachten ist eine große Bandbreite an queeren Darstellungen, mit homosexuellen Subtext auf der einen und Serien mit vornehmlich queeren Figuren auf der anderen Seite des Spektrums. Zwischen diesen beiden Extremen sind queere Nebenfiguren anzusiedeln, denen in vielen Fällen die traurige Rolle von „Quoten-

Schwulen“ zukommt. Auch wenn dieses Phänomen immer noch existiert, so kommen vermehrt Serien auf den Markt, die nicht-normative Sexualitäten und Geschlechter nicht nur am Rande aufgreifen.

Die Gay & Lesbian Alliance Against Defamation (Glaad) hat in ihrem Bericht 2019-2020 festgehalten, über zehn Prozent aller Serienfiguren seien mittlerweile dem LGBTQ-Spektrum zuzuordnen, eine Minorität davon seien männlichen Geschlechts und/oder weißer Hautfarbe. Über 14 Prozent von ihnen seien allein den queeren Serienmacher\*innen Greg Berlanti, Ryan Murphy, Lena Waithe und Verbündeter Shonda Rhimes zu verdanken. Wie die Verantwortlichen von Glaad in ihrem Bericht jedoch betonen, reicht die Präsenz von LGBTQ-Figuren nicht aus: Wichtig ist zudem, wie nuanciert und tiefgründig sich ihre Darstellung gestaltet.

Erst seit den 1990er-Jahren werden queere Figuren in Serien verstärkt auf positive Weise dargestellt – wenn auch zu Beginn nur zögerlich und äußerst selten. Im Jahr 2000 war „Queer as Folk“ die erste Fernsehserie, mit der versucht wurde, ganz

gezielt ein queeres Publikum anzusprechen. Zahlreiche weitere Serien dieser Art – von „The L Word“ bis hin zu „Pose“ – folgten. Charakteristisch für solche Serien ist, das Queersein als Norm darzustellen. Doch auch in heterozentrierten Serien sind queere Figuren in den letzten Jahrzehnten immer stärker in den Fokus gerückt. Tauchten sie in Serien wie „Sex and the City“ noch lediglich als Randfiguren auf, so gehören sie zunehmend der im Zentrum stehenden Personen-Gruppe an und verfügen über elaborate romantische und sexuelle Erzählstränge. Dies ist zum Beispiel der Fall in „Six Feet Under“, „Grey’s Anatomy“, „The Bold Type“, „Dear White People“ und „Sex Education“. Queere Figuren sind in diesen Serien nicht mehr das exotische Andere: Zentrales Anliegen ist stattdessen die Normalisierung.

Egal ob queer- oder heterozentrisch: Die Präsenz von LGBTQ-Figuren bedeutet noch lange nicht, dass sämtliche dieser Serien unproblematisch sind. So war „The L Word“ nicht nur trans- und bisexuellenfeindlich, sondern auch stark darauf ausgerichtet, heterosexuellen Männern zu

gefallen. „Orange is the New Black“ verfügte zwar über eine ausgesprochen vielfältige Figurenkonstellation, stellte jedoch ausgerechnet eine weiße, schlanke cis Frau der oberen Mittelschicht ins Zentrum. „Transparent“ handelte von einer trans Frau, diese wurde jedoch von einem cis Mann gespielt.

In den letzten Jahren zeichneten sich diesbezüglich positive Entwicklungen ab: Die Repräsentation von Bisexualität nimmt zu, zahlreiche queere Figuren sind latein-amerikanisch und/oder schwarz und immer mehr Serienrollen werden mit trans und nicht-binären Schauspieler\*innen besetzt. Leider steht nicht immer das Streben nach wahrer Repräsentation im Vordergrund. Zum Teil wird auch einfach nur versucht, auf effekthascherische Weise Publikumszahlen zu erhöhen. Eine besonders frustrierende Ausprägung dessen ist das sogenannte Queerbaiting (siehe Kasten auf Seite 12).

In manchen Fällen ist es aber auch das Serienkonzept, das quasi diktiert, welche Figuren queer sein dürfen und welche nicht. Das lässt

Jules und Rue in der HBO-Serie „Euphoria“.



© HBO

sich an der Netflix-Serie „Grace and Frankie“ illustrieren: Es kann davon ausgegangen werden, dass sich eine Serie über zwei Frauen, die von ihren schwulen Ehemännern verlassen werden, nicht so entwickelt, dass am Ende die beiden Protagonistinnen ein Paar werden. In Serien, in denen der oder die beste Freund\*in homosexuell ist, wird die Hauptfigur als heterosexuell dargestellt werden – komme was wolle.

### Queere Protagonist\*innen

Angesichts rezenter Entwicklungen sehen selbst Figurentypen wie der „schwule beste Freund“ mittlerweile alt aus: So war im Jahr 2019 eine ungewohnt hohe Anzahl an homo- und bisexuellen Protagonist\*innen zu beobachten. Serien mit queeren Hauptfiguren gab es natürlich bereits vorher. Das Potenzial solcher Serien, die Haltungen der Zuschauer\*innen zu destabilisieren, halten sich allerdings in Grenzen. Einerseits weil sie vornehmlich von einem ohnehin sensibilisierten Publikum geschaut werden und andererseits weil sie stereotype Vorstel-

lungen bezüglich Queerness nicht in dem Sinne sprengen, wie angenommen werden könnte. „The L Word“ stellt ohne Zweifel einen wichtigen Meilenstein queerer TV-Geschichte dar, doch war die Serie nicht nur trans- und bisexuellenfeindlich, sondern auch inhärent heteronormativ. Serien wie „Will & Grace“ oder „Modern Family“ zeigen queere Menschen, die heterosexuelle Lebensstile wie Monogamie, Hausbesitz und Ehe bevorzugen. Bis heute werden unzählige homosexuelle Paare zudem auf dezidiert desexualisierte Weise dargestellt.

Die Darstellung queerer Hauptfiguren hat sich größtenteils aber merklich weiterentwickelt: Diejenigen aus Serien wie „Looking“, „She’s Gotta Have It“, „Gentleman Jack“, „One Mississippi“, „Tales of the City“ und „Pose“ zeigen eine Bandbreite an Geschlechtsausdrücken und gehen weit über Fantasien heterosexueller Männer hinaus. Das hat auch viel damit zu tun, dass sich die Schreibräume diversifiziert haben.

Ein recht neues Phänomen sind Serien, die nicht explizit damit beworben werden, dass sie von quee-

ren Figuren handeln und deren Protagonist\*innen sich beiläufig als queer herausstellen. Eine der frühesten Manifestierungen dieses Trends ist die im April 2018 angelaufene BBC One-Serie „Killing Eve“. Auch wenn das Verhältnis zwischen den beiden Protagonistinnen an Queerbaiting grenzt, so wird Villanelle von Anfang an als queere Figur etabliert und sexuelle Handlungen zwischen ihr und anderen Frauen gezeigt.

Eine Serie bei der es anfangs so wirkte, als würde es bei bloßem Queerbaiting bleiben, ist „Mrs. Fletcher“. Anders als etwa „Generation Q“ oder „Tales of the City“ wurde sie nicht als queere Serie vermarktet. Im Trailer wird die Protagonistin zwar in intimen beziehungsweise sexuellen Interaktionen gezeigt, aber nur mit Männern. Mit einer Ausnahme: Eine Sekunde lang wird körperliche Nähe zwischen ihr und einer Frau angedeutet. Innerhalb der Serie wird die Queerness der Figur jedoch ohne Umschweife bestätigt, erst als Fantasie und späterhin auch als gelebte Erfahrung. Als mitt-vierzigjährige Mutter unterwandert sie gängige Vorstellungen bisexueller Frauen.

Die HBO-Serie „Euphoria“ ist gleich aus mehreren Gründen eine beeindruckende Leistung in puncto queerer Sichtbarkeit: Die Sexualität der Hauptfigur Rue wird zunächst nicht thematisiert, was viele dazu verleiten dürfte, davon auszugehen, dass sie hetero ist. Dabei unterwandert „Euphoria“ auf wirksame Weise unsere Erwartungen: Erstens ist Rue von ihrem Look her weder eindeutig als heterosexuell noch als queer lesbar, zweitens lässt sich anfangs nicht eindeutig sagen, ob ihr Interesse an ihrer besten Freundin Jules romantischer Natur ist oder nicht, und drittens hadert Rue zu keinem Moment mit ihrer Sexualität – ihre Unsicherheit resultiert einzig daraus, dass sie Angst hat, Jules würde ihre Gefühle nicht erwidern. Doch geht es nicht darum, das Publikum absichtlich in die Irre zu führen: Vielmehr sollen wir mit ihr zusammen feststellen, dass sie sich zu ihrer besten Freundin hingezogen fühlt. An dieser Stelle hört die Sichtbarmachung marginalisierter Identitäten jedoch noch nicht auf: Rue-Darstellerin Zendaya ist schwarz; Jules ist trans und wird



Die Protagonist\*innen in der Netflix-Serie „Dead to Me“.



## Queerbaiting, statt wahrer Repräsentation

von trans Schauspielerin Hunter Schafer verkörpert.

Neben solchen Coming-out-Geschichten gibt es mittlerweile auch immer mehr queere Serien, die darüber hinausgehen. In „Dickinson“ ist das Liebesverhältnis zwischen Emily und ihrer besten Freundin zu Beginn bereits etabliert: Als die beiden sich innerhalb der ersten Folge küssen, ist dies alles andere als ihr erster Kuss. Auch wenn es ein gut dokumentierter historischer Fakt ist, dass die Poetin Emily Dickinson romantische Gefühle Frauen gegenüber hatte, so dürfte dies nur den wenigsten bekannt sein. Dadurch, dass „Dickinson“ zudem nicht als queere Serie beworben wurde, dürfte das sexuelle Verhältnis zwischen Emily und Sue für viele Zuschauer\*innen eine Überraschung dargestellt haben.

Was diese Serien so außergewöhnlich macht, ist, dass sie nicht davon ausgehen, dass Heterosexualität alle Zuschauer\*innen interessiert, während Queerness nur für ein überschaubares, queeres Publikum von Relevanz ist. Stattdessen werden Heterosexualität und Queerness als völlig gleichwertig behandelt. Auch wenn diese Serien für ein queeres Publikum dadurch etwas schwerer auffindbar sind: Es ist dennoch als wahrhafter Fortschritt zu betrachten, dass nicht mehr die Haltung besteht, das Publikum vorwarnen zu müssen, dass eine Serie um eine queere Figur kreist. Gleichzeitig gilt: Wenn das Offenlassen der Sexualität der Hauptfigur im Trailer nicht mehr zwingend bedeutet, dass diese heterosexuell ist, wurden heteronormative Erwartungen erfolgreich überwunden.

Wie der Begriff „Queerbaiting“ (frei übersetzt „Queer-Köder“) schon andeutet, wird dieses oft in hetero-lastigen Serien eingesetzt, um ein queeres Publikum anzulocken. Anders formuliert könnte man auch sagen: Es ist der Versuch, eine LGBTIQ-Zielgruppe anzusprechen und Inklusivität vorzugaukeln, ohne ein eher konservatives Publikum abzuschrecken. Zu diesem Zweck werden etwa zwei gleichgeschlechtliche Figuren auf eine Art und Weise dargestellt, die suggeriert, dass sich zwischen ihnen ein romantisches und/oder sexuelles Verhältnis entwickeln könnte, ohne dass es aber jemals dazu kommt. Solch suggestive Darstellungsweisen reichen von Flirts bis hin zu innigem Körperkontakt. In manchen Fällen wohnen die Figuren zusammen und haben ein eheähnliches Verhältnis, wie etwa bei „Grace and Frankie“. Die Andeutungen sind so subtil, dass sie von den meisten wahrscheinlich gar nicht wahrgenommen werden. Um Queerbaiting handelt es sich aber auch zum Beispiel, wenn die Asexualität einer Figur suggeriert wird, ohne dass sie dies aber wirklich ist. Statt ausgereifter queerer Erzählstränge bleibt es bei vagen Andeutungen, während punktuell aber immer wieder die Heterosexualität bekräftigt wird.

Beim Queerbaiting gibt es einen klaren Unterschied zu Figuren, die aus diversen Gründen entscheiden, nicht miteinander eine Beziehung einzugehen. Es macht auch einen bedeutenden Unterschied, ob eine Figur, die über Staffeln hinweg als heterosexuell etabliert wurde, mal mit einer gleichgeschlechtlichen Figur flirtet oder ob schon etwa im Trailer Hoffnungen auf einen queeren Erzählstrang geschürt werden, die sich niemals verwirklichen.

Ein rezentes Beispiel dafür ist „Dead to Me“. Als die Protagonistinnen an einer Stelle im Trailer miteinander telefonieren fragt Judy: „Are you in bed? What are you wearing?“. Dieser Austausch lässt nur zwei Interpretationen zu: Entweder ist Judy an Jen interessiert oder es handelt sich um Queerbaiting. Beim Anschauen der Serie entpuppt sich die Szene als Letzteres. Immer wieder kommt es zu solchen Momenten, doch sobald es etwas intimer wird zwischen den Frauen, wird ihre Heterosexualität bestätigt, indem etwa eine anfängt, über ihre Gefühle für einen Mann zu erzählen. Bezeichnend für Serien, die auf Queerbaiting

zurückgreifen, ist, dass in ihnen keine oder kaum nicht-heterosexuelle Figuren vorkommen – das trifft auch auf „Dead to Me“ zu.

Um herauszufinden, ob es sich bei dem, was man gerade sieht, um Queerbaiting handelt, reicht es aus, sich vorzustellen, dass es sich bei den beiden Figuren um einen Mann und eine Frau handelt. Wenn es schwerfällt, sich vorzustellen, dass ein Mann und eine Frau eine solche Art von Verhältnis zueinander hätten, ohne dass es irgendwann zumindest zu einem Kuss kommt, ist die Wahrscheinlichkeit groß, dass hier ein Fall von Queerbaiting vorliegt.

Queerbaiting erfolgt tendenziell auf unterschiedliche Weise je nach Geschlecht der Figuren. Anders als bei weiblichen Figuren, wo eine potenzielle Anziehung meist überhaupt nicht zur Sprache gebracht wird, wird sie bei Männern eher ins Lächerliche gezogen. Ein Beispiel für Letzteres ist die Serie „Sherlock“: Die beiden Protagonisten haben ein sehr enges Verhältnis zueinander und werden in der Serie regelmäßig für ein Paar gehalten. Holmes und Watson tun diese Annahme stets als absurd ab.

Queerbaiting ist also weit vom Ideal einer queeren Repräsentation entfernt, die der von hetero Figuren ebenbürtig ist. Es ist vom homosexuellen Subtext abzugrenzen, der an sich nichts Negatives darstellt und in Zeiten des Hays Codes und darüber hinaus eine äußerst wichtige Funktion erfüllte. Einen solchen zu identifizieren, kann sogar den Sehspaß erhöhen, denn Filme- oder Serienmacher\*innen mussten oftmals kreativ werden, wenn sie Homosexualität trotz der Verbote einbringen wollten. In frühen Staffeln von „Buffy the Vampire Slayer“ durfte keine sexuelle Intimität zwischen gleichgeschlechtlichen Figuren dargestellt werden. Als Analogie wurde deshalb auf gemeinsam von den Figuren ausgeführte Zaubersprüche zurückgegriffen.

Auch homosexueller Subtext kann auf diskriminierende Weise eingesetzt werden. Dies zum Beispiel wenn ein Bösewicht queer kodiert ist, um ihn möglichst grotesk erscheinen zu lassen. Beispiele dafür sind etwa Ursula aus „Die kleine Meerjungfrau“, Jaffar aus „Aladdin“ oder Scar aus „Der König der Löwen“. Generell ist homosexueller Subtext aber eher als progressiv zu bezeichnen.



## GAART

Öfters mal die Sau rauslassen:  
Unser linker Kleingärtner findet  
nicht nur die Stallhaltung, sondern  
das ganze kapitalistische System  
eine Riesenschweinerei.



FOTO: EPA-EFF/OMER MESSINGER

DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 17

# Ökos und Beton

Roland Röder

**In seiner neuesten Kolumne wird der letzte linke Kleingärtner mal wieder vom Metropolenneid gepackt. Und dann wird er auf der Ökodemo in Berlin auch noch am Salbadern gehindert. Gut, dass er wenigstens diese Seite hier hat.**

Wenn ich mir jetzt den Regen anschau, der sich seit Tagen in rauen Mengen auf den Boden ergießt, dann kann ich es kaum glauben. Insbesondere, wenn ich mich an die Trockenperiode vom Frühjahr 2018 bis zum Spätsommer 2019 erinnere. Glück gehabt, dass das lebensspendende Nass jetzt wieder seinen Weg zu mir findet. Denn ohne Wasser ist alles nichts. Wer religiös ist, kann sich an der Vorstellung laben, den Regen mittels der eigenen Stoßgebete herbeigerufen zu haben und erhört worden zu sein. Wer der Religion nicht über den Weg traut, dem sei verraten, dass in Wahrheit ich es war, der mit seinem Wirken den entscheidenden Impuls für mehr Regen gegeben hat. Einer muss es ja tun.

Während der Regen auf dem Weg zu mir war, habe ich mich Mitte Januar nach Berlin aufgemacht, zur Grünen Woche und zur Öko-Demo „Agrarwende anpacken“. Und wie der Regen auf einen ausgedörrten Boden trifft und ihn langsam wieder zum Leben erweckt, so treffe ich als der große, letzte linke Kleingärtner auf eine Stadt mit unfassbar vielen wichtigen Leuten.

Egal in welchem Milieu, egal welches politische oder vegane Biotop, ich kenne keinen Ort auf der Erde – und ich bin schließlich für die Ernährung der Menschheit zuständig –, an dem so viele wichtige Leute unterwegs sind. Berlin ist eine Art Metropolenzoo der Wichtigkeiten; und dies 24 Stunden am Tag und 365 Tage im Jahr. Alle sind wichtig, alle sind super, alle sind cool. Wenn ich nur daran denke, beginne ich schon wieder von der Rückreise zu träumen, obwohl ich die Hinreise noch gar nicht angetreten habe.

Zum Glück bin ich inzwischen tatsächlich schon wieder zurück in meinem „safe space“. Da, wo die Hühner glücklich sind und die Menschen mal so oder so. Also auch mal nervig, aber eben nie so wichtig wie in Berlin. Ich aber sage euch Metropolenbewohnern: Fühlt euch mal nur nicht so sicher. Wenn ihr weiter die Nase so hoch haltet, könntet „wir vom Land“ ja mal beginnen, Mautgebühren für eure Autos, eure Züge und eure Flugzeuge zu verlangen. Dann, wenn ihr aus eurem Großstadtzoo in die „unberührte Natur“ fliehen wollt; mal mit, mal ohne Kinder. Immerhin jedoch kann ich nach meiner Rückkehr wieder monatelang davon zehren, über mein eigenes wichtiges Dasein hinaus auch endlich mal wieder andere wichtige Menschen getroffen zu haben. Ich ziehe also meinen Hut

vor den Berlinern. Verneigen tue ich mich allerdings nur vor meinen Hühnern. Die haben es verdient.

## Berlin ist eine Art Metropolenzoo der Wichtigkeiten.

Apropos Öko-Demo: Die Ökos hielten es mit der Tradition und blieben sich treu. Wie der Teufel das Weihwasser meidet, sperrten sie sich gegen meine messerscharfe politisch linke Analyse der staatlichen und ökonomischen Zustände. Dazu brauchte ich mir nicht erst im Kostümverleih einen Propheten-Mantel auszuleihen, um vorherzusagen, dass bei der Öko-Demo für eine Agrarwende wieder allerhand geschimpft, moralisiert und appelliert werden würde. So als könnte man den Kapitalismus mit Moral und Zeigefingerpädagogik bezwingen oder gar mit gerechtem Einkaufen. Dies ist hilfreich für romantische Anwandlungen und die Heile-Welt-Balance des eigenen Gefühlshaushalts, für mehr aber nicht. Auch bei der zehnten Demonstration sind fast nur Ökos am Rednerpult. Manche Organisationen haben anscheinend gar ein Rederecht auf Lebenszeit gepachtet.

Da zerfällt schon von bei der ersten Inaugurationsaufnahme der Rednerliste der vielbeschworene Anspruch

auf „diversity“. „Vielfalt ernährt die Welt“ heißt es zu Recht in der Ökoszene. Zumindest könnte sie das. Und auch sonst haben die Ökos durchaus viel Richtiges im Repertoire, wenn nur nicht fast durchgehend das Politische fehlen würde. Die 10. Berliner Ökodemo zur Internationalen Grünen Woche entsprach einer gewollten politischen Monotonie.

Vielleicht ist es die historische Vollendung eines Spruches aus dem Gründungsjahr der deutschen grünen Partei vor vierzig Jahren: „Die Grünen sind weder links noch rechts, sondern vorn“. Wenn man keine Standpunkte haben will und sich, weil es dafür keine Wahlkampfkostenrückerstattung gibt, um die Analyse des Gesamtzusammenhangs herum drückt, die auf Überwindung des Bestehenden zielt, bleiben am Ende nur das Volk und die Nation als wärmende Fixpunkte. Nur die beiden erlauben es einem, vorne zu sein und demnächst (wieder) Minister oder Regierungschef(in) zu werden.

So haben denn die Ökos mal wieder ganz traditionell all ihren Ökomut zusammengekommen, ihre Reihen fest mit Ökobeton geschlossen und einen unökologischen Redebeitrag des letzten linken Kleingärtners abgelehnt. Da ist selbst in meinem Hühnerstall tausendfach mehr frische Luft als im stickigen Stall der freundlichen Ökos.



## INTERGLOBAL

SPANIEN

# „Die Mentalität der Richter ändern“

Interview: Jan Marot

**Ende vergangenen November sind in Spanien Tausende Menschen auf die Straße gegangen, weil die Täter einer 2016 begangenen Gruppenvergewaltigung zwar zu Haft verurteilt wurden, nicht jedoch wegen Vergewaltigung. Das Opfer habe aufgrund von Drogenkonsum die „sexuelle Beziehung nicht akzeptieren oder ablehnen“ können. Die woxx hat mit der Juristin Tania Sordo Ruz über den Umgang mit geschlechtsspezifischer Gewalt in Spanien gesprochen.**

**woxx:** *In der neuen spanischen Regierung fungiert die Feministin Irene Montero vom linken Bündnis „Unidas Podemos“ (UP) als Ministerin für Gleichstellung. Welche Hoffnungen verbinden Sie damit für den Kampf gegen Gewalt an Frauen?*

**Tania Sordo Ruz:** Endlich haben wir in Spanien wieder ein Gleichstellungsministerium. Das spanische war seinerzeit das erste weltweit (es wurde 2008 unter der sozialdemokratischen Regierung von José Luis Rodríguez Zapatero geschaffen, nach einer Regierungsumbildung 2010 aber dem Ministerium für Gesundheit, Sozialpolitik und Gleichstellung untergeordnet, Anm. d. Red.). Das war ein Meilenstein, auch um zu zeigen, welches Gewicht Gleichstellung in einer Gesellschaft haben muss. Auch die Vorhaben der neuen Koalitionsregierung (aus UP und der sozialdemokratischen Partei PSOE, Anm. d. Red.) gehen in die richtige Richtung. Was mir in der egalitär besetzten Regierung allerdings noch fehlt, ist ein Eingehen auf die Diversität von Frauen, etwa auf Frauen

mit afrikanischen oder lateinamerikanischen Wurzeln oder Migrantinnen. Man muss abwarten, ob die politischen Vorhaben auch verwirklicht werden.

**Andere Staaten nehmen Spaniens Gesetz gegen Geschlechtergewalt als Vorbild. Wo liegen die Stärken und die Schwächen des Gesetzes?**

Das Gesetz von 2004 war eine wichtige Weichenstellung. Seither ist geschlechtsspezifische Gewalt ein Thema der politischen Debatten. Bereits 1997 erhielt der Fall von Ana Orantes medial große Aufmerksamkeit. Die 60jährige wurde von ihrem gewalttätigen Ex-Partner in einem Vorort von Granada ermordet. Nur 13 Tage vor der Tat hatte sie im Fernsehen ihre Situation geschildert. Der Fall prägte zusätzlich zur bereits starken feministischen Bewegung das öffentliche Bewusstsein für das Problem der Geschlechtergewalt. Das Gesetz befasst sich mit den Ursachen, Auslösern und Folgen dieser Gewalt und benennt Maßnahmen dagegen. Mittlerweile sind wir an einem Punkt angelangt, an dem es an der Zeit wäre, das Gesetz auf andere Formen dieser Gewalt und deren Ausdrucksfor-

men auszuweiten. Denn das Gesetz von 2004 berücksichtigt nur Fälle aus dem nächsten Umfeld des Opfers, sprich, wenn der Partner oder ehemalige Partner der Täter ist. Die Vereinten Nationen haben Spanien bereits darauf aufmerksam gemacht, dass andere Formen der Gewalt gegen Frauen darin aufgenommen werden sollen, um auch hier Schutz bieten zu können. Dabei geht es zum einen um sexuelle Gewalt, da derartige Fälle heftige Debatten und Kritik in der Gesellschaft ausgelöst haben. Denn wenn die Täter den Opfern unbekannt sind, gelten diese Delikte derzeit nicht als Geschlechtergewalt. Man muss den Gesetzesrahmen aktualisieren und anpassen, auch in Bezug auf institutionelle Gewalt, etwa wenn Opfer vor Gericht gehen und ihnen letztlich die Schuld für den Übergriff zugeschoben wird. Wie in einem Fall eines Missbrauchsoffers in Spanien vor etwa drei Jahren, als die Richterin im Verfahren fragte, ob die Betroffene denn versucht habe, ihre Beine geschlossen zu halten. Zudem muss bezüglich der Entschädigung der Opfer und Überlebenden weit mehr getan werden. Dabei geht es nicht allein um Finanzielles, sondern auch um die Verurteilung sol-

cher Taten durch die Politik und die Institutionen und in erster Linie um Prävention. Die regionalen Gesetze auf den Kanaren, in Andalusien und Madrid gehen hier schon weiter und sprechen bei Morden an Frauen, die getötet wurden, weil sie Frauen sind, klar von Feminiziden. Das muss auch Teil einer Gesetzesreform sein.

**„Wenn die Täter den Opfern unbekannt sind, gelten diese Delikte derzeit nicht als Geschlechtergewalt.“**

**Welche Rolle spielen die Medien für die Bewusstseinsbildung?**

Die Medien haben eine zentrale Aufgabe. Es ist enorm wichtig, welche Botschaft man in der Berichterstattung vermittelt und welcher Terminologie man sich bedient. Begriffe wie „Eifersuchtsdelikte“ oder „Verbrechen aus Leidenschaft“ sollten längst nicht mehr verwendet werden; oder das Muster, dem Opfer die Schuld oder Mitschuld zu geben, wenn über das Verhalten oder Details aus dem Privatleben der Opfer berichtet wird, die für die Straftat irrelevant sind. Das rechtfertigt das Delikt und macht das Opfer für das Geschehene verantwortlich. Feministische Journalistinnen leisten hier in Spanien und in Staaten Lateinamerikas großartige Arbeit. Es gibt klare Richtlinien, die unter anderem Journalistinnen auf den Kanaren erarbeitet haben, wie man über derartige Fälle berichten sollte.

**Tania Sordo Ruz** ist in Mexiko geboren und von Beruf Juristin. Seit elf Jahren lebt sie in Spanien und forscht an der Madrider Universität Carlos III zu Geschlechtergewalt aus internationaler Perspektive. Sie arbeitete als Anwältin bei der Frauenrechtsorganisation „Women's Link Worldwide“ und ist spezialisiert auf internationales Recht und Geschlechtergewalt. Sie berät Opfer und Institutionen, etwa die baskische Regionalregierung, zur Neufassung des Gesetzes gegen Geschlechtergewalt, und ist Autorin zahlreicher Studien über Gewalt gegen Frauen und Feminizide.

„Das Recht kann nicht alle Probleme lösen, es braucht auch Bildung mit einer Genderperspektive“:  
die Juristin Tania Sordo Ruz.



BILD: YOUTUBE

### **Allerdings erreicht auch die rechtsextreme Partei Vox mit ihrer antifeministischen Propaganda viele Wähler.**

Die Propaganda der Partei Vox leugnet die Realität. Sie richtet sich gegen die zahlreichen Fortschritte bei den Menschen- und Frauenrechten, die in den vergangenen vier Jahrzehnten in Spanien und nach dem Zweiten Weltkrieg in Europa erreicht wurden. Die Standpunkte von Vox sind längst überholt. Aber wir dürfen sie nicht unterschätzen. Diese Gewalt hat immer eine Geschlechterperspektive. Wenn Vox dem widerspricht, normalisieren deren Anhänger Gewalttaten gegen Frauen und das kann zu einem Anstieg ihrer Zahl führen.

### **Die Rechtsextremen sind dabei nicht nur frauenfeindlich, sondern auch rassistisch.**

Exakt, denn diese Delikte werden Migranten in die Schuhe geschoben. Dabei hat Gewalt gegen Frauen nur einen gemeinsamen Nenner: den Machismus, und keinesfalls die Herkunft. Man muss den Machismus aus der Gesellschaft verbannen. Die Masse an „fake news“, die die extreme Rechte produziert, müssen wir mit Daten widerlegen. Viele Ideen von Vox sind darüber hinaus antidemokratisch und verfassungswidrig.

Die Partei will vieles rückgängig machen, das wir in einem harten Kampf erreicht haben. Das wird begünstigt durch die mangelnde Aufarbeitung der Franco-Diktatur. Sie wird hoffentlich von der linken Regierung in Angriff genommen. Auch hier muss die Genderperspektive berücksichtigt werden. Denn während des Franquismus und im Namen dieser faschistischen Ideologie wurden Verbrechen gegen Frauen verübt.

### **Kürzlich machte Vox mit der Forderung Furore, ein „elterliches Veto“ gegen schulische Veranstaltungen und auch Lehrplaninhalte einzuführen, darunter auch explizit solche zu Geschlechtergewalt.**

Das ist überaus gefährlich, und es verstößt gegen die Rechte der Kinder, die in Gleichstellung, sexueller Diversität und Antirassismus geschult werden müssen. Zudem zielt das Vorhaben auch gegen LGBTI und Migranten. Dieses Jahr wurden in Spanien bereits fünf Frauen von ihrem Partner oder Ex-Partner ermordet. Wegen ihrer Diskriminierung nehmen sich viele junge LGBTI das Leben. Die schulischen Veranstaltungen sollen Bewusstsein bilden und haben einen wesentlichen Anteil an der Gewaltprävention. Nicht selten helfen diese Veranstaltungen auch, Fälle von sexueller Gewalt und

Missbrauch aufzudecken. Bildung in Sachen Sexualität ist fundamental. Besorgniserregend ist auch, dass die anderen rechten Parteien, die rechtskonservative Volkspartei (PP) und „Ciudadanos“ (zu Deutsch „Bürger“; Anm. d. Red.), den Vorschlag von Vox in der Region Murcia mittragen; und wohl auch in Andalusien, wo die rechte Regierung auf die Unterstützung von Vox angewiesen ist. Der Vorschlag verstößt gegen eine Fülle an internationalen Konventionen und in allererster Linie gegen die Kinderrechte.

### **Vergewaltigungen und andere Formen sexueller Gewalt, die von Gruppen junger Männer ausgingen, schlugen hohe Wellen, so etwa der Fall in Manresa, wo 2016 eine Gruppe Männer während eines Fests eine Minderjährige vergewaltigte. Die Täter von Manresa wurden nur des Missbrauchs schuldig gesprochen, wofür das Strafmaß deutlich unter dem für Vergewaltigung liegt. Das Urteil löste Proteste aus. Was muss sich hier ändern?**

Wie zuvor angesprochen muss auch sexuelle Gewalt, die von Unbekannten ausgeht, in das Gesetz zur Geschlechtergewalt aufgenommen werden. Hier ist es mit einer Gesetzesänderung aber nicht getan, man

muss die Mentalität der Richter und Richterinnen in solchen Fällen ändern. Sie müssen sich bewusst sein, welche Unterdrückungsverhältnisse, Formen der Dominanz und Ohnmacht bestehen. Dazu gehören neben dem Geschlecht die sexuelle Orientierung, ein etwaiger Migrationshintergrund des Opfers, aber auch die Klassenzugehörigkeit. Die in der Justiz Beschäftigten müssen dahingehend geschult werden. Wer Vorurteile hat, und alle haben solche, projiziert diese unweigerlich, sei es als Polizist, Anwalt oder Richter. Zudem gibt es in Spanien bisher kein Krisenzentrum für Vergewaltigte, wie etwa die „Rape Crisis Centers“, die in den USA und Großbritannien seit vier Jahrzehnten existieren. Opfer brauchen eine Anlaufstelle, an die sie sich wenden können, und auf Fälle von sexueller Gewalt spezialisierte Anwältinnen und Anwälte. Aber das Recht kann nicht alle Probleme lösen, es braucht auch Bildung mit einer Genderperspektive.

Jan Marot berichtet als freischaffender Auslandskorrespondent aus Spanien, Portugal und dem Maghreb; er lebt in Granada.







## AGENDA

31/01 - 09/02/2020

film | theatre  
concert | events

1565/20



## Marre de la marâtre !

« Les souliers rouges » de Hans Christian Andersen revus par Aurélie Namur - c'est un spectacle d'un comique libérateur et émancipateur, pas seulement pour l'héroïne du conte.

Wat ass lass p. 5



## WAT ASS LASS

**Eule im Wind S. 4**

Düsteren Dream Pop aus Seattle bietet der junge Musiker Peter Michel - mit seinem Projekt Hibou erforscht er die Weiten der Melancholie.

## EXPO

**Cités italo-portugaises p. 14**

Les « Cidades invisíveis » de Guilherme Parente à l'Institut Camões rencontrent les « Città invisibili » d'Italo Calvino, tout en onirisme.

## KINO

**Die Hölle im Kopf S. 20**

„La Llorona“ nutzt geschickt Verweise auf eine lateinamerikanische Legende, um die innere Zerissenheit seiner Hauptfiguren zu visualisieren.



WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

WAT  
ASS  
LASS?

Lieder von Franz Schubert sind eh immer ohne Vergleich: „Lieder ohnegleichen“ – ein Abend mit dem Tenor Daniel Johannsen und dem Pianisten Christoph Hammer, an diesem Freitag, dem 31. Januar im Mierscher Kulturhaus.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1566 (7.2. - 16.2.): Mi. 5.2., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1566 (7.2 - 16.2) : me. 5.2, 9h.**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Hibou **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Cidades invisíveis **p. 14**

## KINO

Programm **S. 18 - S. 29**

La Llorona **S. 20**

## FR, 31.1.

### JUNIOR

**Simsalabim ... Celesta im Sinn,** Babymusikloungue zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder und ihre Begleiter\*in (0-2 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**In einem unbekannten Land,** mit dem com.guck-Theater (> 6 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Library of Sounds & Noises,** performance théâtrale et sonore, avec Enric Monfort et José Antonio Portillo (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

### MUSEK

**Concert de midi : Ensemble d'arco,** église Saint-Michel, *Luxembourg*, 12h30.

**Préchauffage with Sensu,** musical warm-up before the weekend, DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Les nuits zébrées de radio Nova,** avec entre autres Jahwar, Flavia Coelho et Mezerg, BAM, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr) COMPLET !

**Big Nightmare Music,** mit dem Orchestre philharmonique du

Luxembourg und Igudesman & Joo, Werke von unter anderen Igudesman, Joo und Vivaldi, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Die lustige Witwe,** Operette von Franz Lehár, Libretto von Victor Léon und Leo Stein, inszeniert von Aron Stiehl, unter der Leitung von Yoel Gamzou, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Miles to Perdition,** death metal, release party, support: Fractal Universe, Abstract Rapture, Sequoia, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**B'Rock Orchestra,** sous la direction de René Jacobs, œuvres de Haydn et Schubert, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Bones Apart,** quatuor de trombones, œuvres entre autres de Purcell, Haendel et Rossi, conservatoire, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. [www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)

**Daniel Johannsen & Christoph Hammer,** Werke von Schubert, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Choco y sus cómplices feat. Elena Gonzalez Pisonero,** musiques classique, latino-américaine et

## WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

latin jazz, centre culturel régional  
opderschmelz, *Dudelange*, 20h.  
Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**The Swingles**, musique pop et  
musique classique contemporaine,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81.  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Dans le cadre d'A Cape'lla - festival  
autour de la voix 2020.

**Down to Insanity + Reach the Shore + Kadinja**, metal, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,  
20h30. Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**Bizkit Park**, tribute to nu metal,  
from Limp Bizkit to Linkin  
Park, Spirit of 66, *Verviers (B)*,  
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Blaya**, R'n'B, Rockhal, *Esch*, 21h.  
Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Elvin Byrds**, chanson, Ancien Cinéma  
Café Club, *Vianden*, 21h.  
Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Les Kalolos**, soirée eighties,  
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## PARTY/BAL

**Dr. Gonzo**, DJ, Flying Dutchman,  
*Beaufort*, 22h.

## THEATER

**Kohlhaas - ein Mann für jede Krise**,  
eine wahre Satire von Marcel Luxinger  
nach der Novelle von Heinrich von Kleist,  
inszeniert von Bettina Bruinier,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Le poisson belge**, de Léonore Confino,  
mise en scène d'Aude-Laurence Biver,  
avec Juliette Allain et Régis Laroche,  
Théâtre ouvert Luxembourg,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66.  
[www.tol.lu](http://www.tol.lu)  
[woxx.eu/poisson](http://woxx.eu/poisson)

**Der Besuch der alten Dame**,  
von Friedrich Dürrenmatt, inszeniert  
von Christof Küster, Cube 521,  
*Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21.  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu) AUSVERKAUFT!

**Arctique**, mise en scène  
d'Anne-Cécile Vandalem,  
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Blockbuster**, mise en scène du  
collectif Mensuel, Théâtre d'Esch,  
*Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10.  
[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## KONTERBONT

**Soirée de poésie**, lecture avec  
Mariette Fiorese, accompagnement  
musical par Juan Carlos Muñoz et  
Mari Fe Pavón, Escher Bibliothéik,  
*Esch*, 19h. [www.bibliotheque.esch.lu](http://www.bibliotheque.esch.lu)

**He Who Gets Slapped**, Vorführung  
des Stummfilms von Victor Sjöström  
(USA 1925. 95'), musikalische  
Begleitung an der Orgel von Benjamin  
Pras, Kirche, *Contern*, 20h.

**Les crevettes pailletées**, Vorführung  
des Films von Cédric Le Gallo und  
Maxime Govare (F 2019. 103'.  
Dt. Fassung), SchMIT-Z, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

## SA, 1.2.

## JUNIOR

**Simsalabim ... Celesta im Sinn**,  
Babymusiklounge zum Zuhören,  
Mitsingen und Entspannen für Kinder  
und ihre Begleiter\*in (0-2 Jahre),  
Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
AUSVERKAUFT!

**Big Nightmare Music**, ein  
musikalischer Wahnsinn für die  
ganze Familie, mit dem Orchestre  
philharmonique du Luxembourg  
und Igudesman & Joo, Werke von  
unter anderen Igudesman, Joo und



Décrié comme antibourgeois à l'époque, « La Traviata » reste un des opéras les plus connus  
de Giuseppe Verdi - les 2, 4, 6 et 8 février à l'Opéra de Metz.

Vivaldi (> 6 Jahre), Philharmonie,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**En route pour l'espace**,  
voyage musical et spatial (5-9 ans),  
Philharmonie, *Luxembourg*,  
11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
COMPLET à 15h + 17h.

**Library of Sounds & Noises**,  
performance théâtrale et sonore, avec  
Enric Monfort et José Antonio Portillo  
(> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*,  
11h + 19h. Tél. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Minimal Animal**, Musik und Theater,  
mit dem Theaterhaus Ensemble  
Frankfurt (> 2 Jahre), Rotondes,  
*Luxembourg*, 11h, 15h + 17h.  
Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**L'art du blason**, atelier (> 6 ans),  
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,  
14h30. Tél. 26 43 35.  
[www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire.

**Schallfuerschung**, mam Patrick Muller,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, *Luxembourg*,

15h (6-12 Joer) + 15h15 (3-6 Joer).  
Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

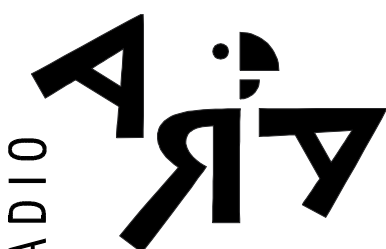
**In einem unbekannten Land**, mit dem  
com.guck-Theater (> 6 Jahre), Tufa,  
*Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## MUSEK

**Ahyun Yu**, récital d'orgue,  
œuvres de Buxtehude, Bach et Bruhns,  
cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*,  
11h.

**Voix claires**, œuvres entre autres de  
Lyondev, Passereau et Orff,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81.  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Dans le cadre d'A Cape'lla -  
festival autour de la voix 2020.

**Luxembourg Jazz Voices/The Single  
Singers**, sous la direction  
d'Edith Van den Heuvel,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck*, 18h30. Tél. 26 81 26 81.  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Dans le cadre d'A Cape'lla -  
festival autour de la voix 2020.



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## LET'S BE FRIENDS

presented every other Saturday from 4 pm to 5 pm by Cherine

"Let's Be Friends" is an entertaining show that will take you on a journey to closely examine the diverse and rich cultures of the expat communities living in Luxembourg. This show will inspire you to look at the world from different perspectives in order to nurture ongoing dialogue across cultures.  
Tune in tomorrow Saturday, February 1st at 4 pm.

## EVENT

WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.



Eine etwas finstere Eule:  
Hibou kommt ins  
Gudde Wëllen.

INDIE

# Einer flog übers verschlafene Nest

Anne Schaaf

**Am Freitagabend wird sich ein Träumer im Gudde Wëllen fallen lassen und alle um sich herum mit in die Tiefe reißen. Angst braucht man dennoch nicht zu haben. Denn auch er hat keine mehr. Sein Name ist Peter Michel (aka Hibou).**

„Bijou, Caillou, Chou, Genou, Hibou, Joujou, Pou“. Sogar bei den lernresistentesten (und mittlerweile etwas betagteren) Schüler\*innen kann das Langzeitgedächtnis eben diese Wortfolge noch zutage fördern – auch wenn sie vielleicht nicht mehr genau wissen, was es damit auf sich hat. Während die für den Französischunterricht gepaukte Aufzählung eigentlich dazu diente, sich zu merken, welche französischen Wörter im Plural auf -x und nicht etwa auf -s enden, besteht nun die Möglichkeit, die einzelnen Begriffe mit neuen Gedanken zu verknüpfen.

Ohne jemandem vorgreifen zu wollen, darf als wahres immaterielles Schmuckstück ja wohl gute Musik gelten und mit „hibou“ kann man fortan nicht nur das Tier, sondern eben auch den amerikanischen Dream-Popmusiker Peter Michel verbinden. Der Künstlername bleibt denn auch bewusst im Singular stehen, denn während der junge Musiker im Alter von 17 Jahren noch als Drummer der „Craft Spells“ fast ein Jahr auf Tour war, präsentiert er sich dem Publikum derzeit als Solokünstler.

Der mittlerweile Mittezwanziger Digital Native wirft auf seinem nunmehr dritten Album „Halve“ Fragen auf, die gerade seine Generation durch die Möglichkeit der multimedialen – teils absolut realitätsfernen – Selbstin-

szenerung anders bewältigen muss, als ihre Vorgängerinnen. Selbst- und Fremdwahrnehmung sowie Oberflächlichkeit und die Angst vor Tiefe werden hier seziert, ergeben aber laut Hibou kein Ganzes, wenn man sie wieder zusammensetzen möchte: „half of you wants the truth / But where you'd never look / half of you is the truth“ heißt es in dem Song „Keeping Still“.

Michel kokettiert hier aber nicht nur metaphorisch mit Angst und dem Gefühl, nicht ganz bei sich und er selbst zu sein. Seinem Profil auf der Internetpräsenz des Labels Barsuk ist klar zu entnehmen, dass ein ständiger Begleiter in seinem Leben ein sogenanntes „dissociative depersonalization disorder“ ist, also eine Störung, die tatsächlich den Eindruck beim Betroffenen entstehen lässt, zumindest in Teilen vom eigenen Körper sowie mentalen Prozessen losgelöst zu sein. Statt diesen Teil von sich der Tabuzone zu überlassen, verarbeitet er seine Erfahrungen diesbezüglich kreativ und vermittelt alles andere als Hoffungslosigkeit. Der zuvor erwähnte Track fährt mit der Zeile fort: „We'll walk together to find.“

In „When the Season Ends“ prognostiziert er, dass wenn die (nicht näher definierte) Jahreszeit endet, „you'll see what we want“. Es ist nicht ganz klar, ob er damit seine Kindheit respektive seine Jugend meint, die in seinen Texten immer wieder besungen werden, oder ob Hibou schlicht suggeriert, dass durch übermäßiges Zer-Denken zu viel Zeit vergeht. Zeit, die benötigt wurde, um eine Entscheidung zu fällen, die erst fällt, wenn das Leben schon

vorbei ist. Aber auch in diesem Song gibt er sich der Apathie nicht gänzlich hin und verspricht seinem Gegenüber, dass er da sein wird, wenn „(you) walk to see the outside of you“. Die harte Konfrontation mit sich selbst muss also nicht allein ausgestanden werden. Wer sich kritisch hinterfragt, hat es laut Michel nicht verdient, einsam zu sein.

Die eher melancholischen Texte kommen düsterer daher als die Musik, die sie umhüllt. Fast möchte man behaupten, dass man den Songs jene Räume anhört, in denen sie aufgenommen wurden. Peter Michel begab sich für das Album „Hibou“ (2015) nämlich in sein eigenes Zimmer oder wahlweise auch in den begehbaren Kleiderschrank seiner Eltern. Die Kategorisierung seines Sounds in Dream Pop kommt somit nicht von ungefähr. Mit seiner hohen sanften Stimme scheint er sich selbst Schlaflieder zu singen, um dann in luzide Träume zu verfallen, in denen er den Takt angibt. So manche Klangfläche erinnert an Deckenhöhlen, die man sich als Kinder baute, um der Außenwelt zu enttrinnen. Auch wenn das neue Album in einem professionellen Studio entstand, so bleibt der zuvor geschaffene Klangraum erhalten.

Obwohl dem Genre für gewöhnlich auch Bezüge zu bewusstseinsweiternden Drogen nachgesagt werden, können Sittenwächter\*innen hier getrost aufatmen, denn Hibous Songs haben dann doch schon eher etwas von einem gut dosierten CBD-Joint.

Am 5. Februar im Gudde Wëllen.

**Don Carlos**, Oper von Verdi, Libretto von Joseph Méry und Camille Du Locle, nach einem Drama von Schiller, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Roland Schwab, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Die Hochzeit des Figaro**, Opera buffa in vier Akten von Mozart, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Ensemble à plectre municipal d'Esch-sur-Alzette**, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Gauvain Sers**, singer-songwriter, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Fanfare municipale Luxembourg-Bonnevoie**, sous la direction de Romain Kerschen, œuvres entre autres de Doss, Wiffin et Grondahl, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Still Counting**, tribute to Volbeat, Ducaal, Freudenburg (D), 20h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

**Tanja Silcher: Mutige Gedanken**, Liedermacherin, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**GEMA4**, musique cubaine, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Concert de bienfaisance dans le cadre de Stand Speak Rise Up!

**Bach & Sons, Mainly but Not Only!** Avec Markus Brönnimann (flûte), Jean Halsdorf (violoncelle) et Léon Berben (clavecin), œuvres entre autres de Bach, Brönnimann et Geminiani, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Mutiny on the Bounty**, instrumental rock, support: Lingua Nada, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Filiband**, reggae, Brandbau, Wiltz, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Sliplink**, metal, support: Behemoth, Rockhal, Esch, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)



WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

**Jukevox/The Beatbox Collective**,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81.  
www.cape.lu  
Dans le cadre d'A Cape'lla -  
festival autour de la voix 2020.

**FMR**, cover band, Le Gueulard,  
*Nilvange (F)*, 20h30.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**Abbey Road**, tribute to The Beatles,  
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.  
Tél. 0032 87 35 24 24.  
www.spiritof66.be

**Ever Present Orchestra**, œuvres  
d'Alvin Lucier, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu

## PARTY/BAL

**The Timeless Magic of Vinyl**,  
with DJ Dréi Desch, Flying Dutchman,  
*Beaufort*, 22h.

## THEATER

**Die Leiden des jungen Werther**,  
Schauspiel nach dem Roman von  
Goethe, inszeniert von Maik Priebe,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Marlene**, Schauspiel mit Musik von  
Pam Gems, inszeniert von Andreas von  
Studnitz, Europäische Kunstakademie,  
*Trier (D)*, 19h30.

## KONTERBONT

**Blues Schoul Differdange**, workshop,  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange*, 14h. Tél. 5 87 71-19 00.  
www.stadhaus.lu

**Gangsterblues**, Lesung mit Joe Bausch,  
Trifolion, *Echternach*, 20h.  
Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

## SO, 2.2.

## JUNIOR

**Reebou-Geschichten mat der  
Tatta Tom**, (3-7 Joer),  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1.  
www.mudam.lu

**D'Maus Kätti**, (> 6 Joer), Kulturhaus  
Niederanven, *Niederanven*, 10h30.  
Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu  
AUSVERKAAFT!

**In einem unbekannten Land**,  
mit dem com.guck-Theater (> 6 Jahre),  
Tufa, *Trier (D)*, 11h + 16h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**En route pour l'espace**,  
voyage musical et spatial (5-9 ans),  
Philharmonie, *Luxembourg*,  
11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu  
COMPLET à 15h + 17h.

**Library of Sounds & Noises**,  
performance théâtrale et sonore,  
avec Enric Monfort et José  
Antonio Portillo (> 6 ans),  
Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 18h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Minimal Animal**, Musik und  
Theater, mit dem Theaterhaus  
Ensemble Frankfurt (> 2 Jahre),  
Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Tango criminal**, ein Konzertkrimi mit  
Musik von Astor Piazzolla (9-12 Jahre),  
Philharmonie, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Dinomania & Visite Geckeg Vullen**,  
Visite guidée (11-13 Joer),  
Musée national d'histoire naturelle,  
*Luxembourg*, 15h. Tél. 46 22 33-1.  
www.mnhn.lu

**Türkisch Gold**, Jugendstück von  
Tina Müller, inszeniert von Agnes Otto  
(> 12 Jahre), Theater Trier, *Trier (D)*,  
18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

## MUSEK

**Natashia Kelly Group**, jazz,  
brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h.  
Tél. 26 20 52 98-5.  
www.brasseriewenzel.lu

**4. Sinfoniekonzert**, mit dem  
Saarländischen Staatsorchester  
und Carmen Seibel (Mezzosopran),  
unter der Leitung von Yoel Gamzou,  
Werke von Raimi und Mahler,  
Congresshalle, *Saarbrücken (D)*,  
11h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Trio Mediaeval**, folk,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck*, 11h30. Tél. 26 81 26 81.  
www.cape.lu  
Dans le cadre d'A Cape'lla -  
festival autour de la voix 2020.

**Ghalia**, blues, ferme Madelonne,  
*Gouvy (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.  
madelonne.be

**La Traviata**, opéra de verdi,  
sous la direction de David Reiland,  
mise en scène de Paul-Émile Fourny,  
Opéra-Théâtre Metz-Métropole,  
*Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60.  
www.opera.metzmetropole.fr

**3. Kammerkonzert**, mit Werken  
von unter anderen Händel, Bach  
und Wagner, Theater Trier, *Trier (D)*,  
16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Alena Dolbik & Arina Rasheva**,  
musique classique russe et française,

œuvres entre autres de Rameau, Bizet  
et Fauré, centre culturel Altrimenti,  
*Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu

**Club Uelzechtdall Chouer**,  
italienische Klassiker und Schlager,  
unter der Leitung von Josy Holcher,  
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h.  
Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu  
AUSVERKAUFT!

**Les jeunes qui chantent/**  
**The Real Group**, sous la direction  
de Matthias Rajczyk,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81.  
www.cape.lu  
Dans le cadre d'A Cape'lla -  
festival autour de la voix 2020.

**Ensemble de cuivres et orgue**, église,  
*Mondercange*, 17h.

**Wolfgang Mertes und Yellow Cello:**  
**Sing Along with Yellow Cello**,  
Kabarettkonzert,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Five Finger Death Punch**,  
heavy metal, support: Megadeth +  
Bad Wolves, Rockhal, *Esch*, 19h.  
Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Pol Belardi's Force**, jazz, CD release,  
centre culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811.  
www.opderschmelz.lu

## THEATER

**COVER Souliers rouges**, texte  
d'Aurélien Namur, mise en scène  
de Félicie Artaud, Théâtre d'Esch,  
*Esch*, 11h. Tél. 27 54 50 10.  
www.theatre.esch.lu

**La vieille qui marchait dans la mer**,  
de Frédéric Dard, mise en scène  
de Katia Scarton-Kim, avec  
Marja-Leena Junker, Lionel Liégeois  
et Jacques Roehrich,  
Théâtre national du Luxembourg,  
*Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1.  
www.tnl.lu

**Rain Man**, Schauspiel von Dan Gordon,  
inszeniert von Alexandra Marisa Wilcke,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Kohlhaas - ein Mann für jede Krise**,  
eine wahre Satire von Marcel Luxinger  
nach der Novelle von Heinrich von  
Kleist, inszeniert von Bettina Bruinier,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

Wenn das Monster, das man sich ausdenkt, plötzlich vor einem steht: „Der Grüffelo“ -  
Puppentheater am 4. Februar im Altrimenti in Luxemburg.





## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.



## Premier festival Antigaspi

Environnement, surconsommation, gaspillage... des mots qui, de plus en plus, se trouvent sur toutes les lèvres et dans tous les médias. Et pour cause : notre mode de consommation atteint ses limites. Mais qui sait réellement quelles mesures concrètes prendre pour apporter sa petite contribution ? Le premier festival Antigaspi répondra à cette question en proposant des conseils et en présentant des méthodes ludiques et pratiques pour lutter contre le gaspillage. Il aura lieu **le dimanche 2 février de 9h à 17h au hall O d'Oberkorn** - à côté du centre sportif. Y participeront une vingtaine d'acteurs locaux et nationaux comme la Butzebuttik, l'Okkasiounsbuttik, la SuperdrecksKëscht, les scouts... Parmi les points forts figureront un atelier pour apprendre à fabriquer des produits de nettoyage écologiques et efficaces, un atelier pour apprendre à tricoter avec des restes de laine, un atelier pour apprendre à construire un hôtel à insectes, un show-cooking antigaspi, un service catering. L'ambiance musicale sera assurée par le duo allemand Auto di

Takt, dont la particularité consiste à jouer d'instruments assemblés à partir d'objets recyclés (bidons, chaises, ferraille...). Comme quoi le recyclage est possible dans tous les domaines !

## Dritter Ort - Bibliotheken



Nach intensiven Jahren der Planung wurde im September 2019 das neue Gebäude der Nationalbibliothek Luxemburg

eröffnet. Bereits vom ersten Tag an übertraf die Zahl der Besucher\*innen alle Erwartungen. Julia Bolles-Wilson, Gründungspartnerin im Architekturbüro Bolles+Wilson und ehemalige Dekanin der MSA - Münster School of Architecture wird am **Dienstag, dem 4. Februar um 18h30 im Auditorium der Nationalbibliothek** anlässlich ihres Vortrags am Beispiel dreier Bibliotheken aus dem Werk des Büros über die Architektur von öffentlichen Bibliotheken reflektieren. Weitere Informationen und Anmeldung: [www.luca.lu](http://www.luca.lu)



## KONTERBONT

**ERAUSGEPICKT Antigaspi**, hall O, Differdange, 9h - 17h.

**Sigefroid et les origines de la ville de Luxembourg**, visite avec animation théâtrale pour toute la famille, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 11h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Inscription obligatoire.

**Visite architecture et coulisses**, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

**Familienworkshop in der Dauerausstellung**, Deutsches Zeitungsmuseum, Wadgassen (D), 13h. Tél. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

**Blues Schoul Differdange**, workshop, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 14h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**routwäissgro**, Projectioun vun „Verluer an der Zäit“ vum Rui Eduardo Abreu, Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MO, 3.2.

## KONFERENZ

**Le programme du « patrimoine mondial » et ses retombées pour la ville de Luxembourg**, avec Simone Beck et Robert Philippart, Cercle Cité, Luxembourg, 18h15. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
[www.unesco.lu](http://www.unesco.lu)

## MUSEK

**4. Sinfoniekonzert**, mit dem Saarländischen Staatsorchester und Carmen Seibel (Mezzosopran), unter der Leitung von Yoel Gamzou, Werke von Raimi und Mahler, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, avec Jean Muller (piano), œuvres de Holst et Chopin,

## WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**3 du Trois**, « m.a.d. » de Valérie Reding et « Jinjean » de Jill Crovisier, exposition de Valérie Reding, Trois C-L - Banannefabrik, *Luxembourg*, 19h. Tél. 40 45 69. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

## DI, 4.2.

## JUNIOR

**Der Gruffelo**, mit dem Puppentheater Pulcinella (> 4 Jahre), centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 14h15. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## KONFERENZ

**2e Assemblée climatique citoyenne : justice sociale et climat**, Casino syndical, *Luxembourg*, 18h30.

**ERAUSGEPICKT Dritter Ort - Bibliotheken**, mit Julia Bolles-Wilson, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 55 91-00. [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)  
Einschreibung erforderlich: [www.luca.lu](http://www.luca.lu)  
Org. Luca - Luxembourg Center for Architecture.

## MUSEK

**Midis baroques : Les femmes**, avec Anne-Catherine Bucher (clavecin, commentaire) et Florence Stroesser (violin), œuvres entre autres de Gambarini, Martinez et Bembo, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**La Traviata**, opéra de Verdi, sous la direction de David Reiland, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Pavel Haas Quartet**, œuvres de Beethoven et Tchaïkovski, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Young M.A.**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## THEATER

**La vieille qui marchait dans la mer**, de Frédéric Dard, mise en scène de Katia Scarton-Kim, avec Marja-Leena Junker, Lionel Liégeois et Jacques Roehrich,

Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Ins Nordlicht blicken**, nach dem gleichnamigen Buch von Cornelia Franz, inszeniert von Stephanie Rolser, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Alors Carcasse**, texte de Mariette Navarro, mise en scène de Bérangère Vantusso, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Une vie sur mesure**, de Cédric Chapuis, mise en scène de Stéphane Batlle, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : « La découverte de Moïse » (1585-1589) de Franck Pauwels**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (F). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Dodo l'enfant dodo.... quand les enfants volent le sommeil de leurs parents !** Avec Tania Hemmer, maison relais Highlander, *Esch-sur-Alzette*, 17h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

**Deutschland, Frankreich und Europa**, Ulrich Wickert im Gespräch mit Nils Minkmar, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Org. Institut Pierre Werner.

**Gewalt an de Medien**, mam Frank Leurs, Schoul a Maison relais, *Gonderange*, 20h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

**BlindQuiz**, pub quiz, Rocas, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

## MI, 5.2.

## KONFERENZ

**D'Groussherzogin Marie Adelhaid: Hir politesch Roll vun 1912 bis 1919**, mat der Josiane Weber, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**The Process of Spatial Transformation**, with Marc Tamschick, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)



Du Club Med sur les grandes scènes : Tony Saint Laurent revisite l'art du stand-up avec son spectacle « Inclassable » - à voir le 6 février à l'Aalt Stadhaus de Differdange.

Registration requested:  
[www.designfriends.lu](http://www.designfriends.lu)

**Une question d'égalité ? 100 ans de suffrage des femmes au Luxembourg**, avec Renée Wagener, Neimënster, *Luxembourg*, 20h (L). Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Inscription obligatoire : [info@cnfl.lu](mailto:info@cnfl.lu)  
Org. Centre national des femmes du Luxembourg.

## MUSEK

**Sascha Ley & Laurent Payfert**, jazz, Kinneksbond, *Mamer*, 19h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Ensemble Linea**, sous la direction de Jean-Philippe Wurtz, œuvres de Filidei et Iannotta, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Claudine Muno**, CD release, centre culturel régional opderschmelz,

*Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Richard Dawson**, folk, support : Éric Chenaux, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**ARTIKEL Hibou**, alternative rock, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

## THEATER

**Alors Carcasse**, texte de Mariette Navarro, mise en scène de Bérangère Vantusso, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Rain Man**, Schauspiel von Dan Gordon, inszeniert von Alexandra Marisa Wilcke, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

## WELTMUSEK

## Willis Tipps



## Frauen-Gnawa-Funk

Gnawa-Musik ist - war - eine strikt männliche Domäne: Die erst 23-jährige Marokkanerin **Asmaâ Hamzaoui** schreibt mit ihren Mitstreiterinnen von **Bnat Timbouktou** ein neues Kapitel der langen Gnawa-Geschichte. Gnawa sind die Nachkommen verschleppter schwarzafrikanischer Sklav\*innen in Nordafrika mit einem ganz besonderen, gleichnamigen Musikstil. Typisch dafür ist der Call-and-Response-Gesang, die rhythmische Begleitung mit den Metallkastagnetten Qraqab und der Klang der jahrhundertealten großen Gimbri-Laute, die mächtige Basstöne beisteuert. Asmaâ Hamzaoui lernte bei ihrem Vater, einem hochgeachteten Gnawa-Experten. Kritik von Traditionalist\*innen, die eine weibliche Gnawa-Band unschicklich finden, ignoriert sie konsequent. Auf dem Album **Oulad Lghaba** hört man starke Stimmen, treibenden Qraqab-Groove und Hamzaouis virtuos, höchst perkussives Gimbrienspiel. Ansteckender akustischer Gnawa-Funk!

Asmaâ Hamzaoui & Bnat Timbouktou - Oulad Lghaba (Ajabu!)



## Tschechisch-afrikanische Kooperation

Auf dem tschechischen Musikfestival Colours of Ostrava trat 2018 der große senegalesische Sänger **Cheikh Lô** auf und begeisterte die beiden in Brno beheimateten Musiker **Pavel Smíd** und **Martin Piro**, die Jahre zuvor schon Mali bereist und ein Faible für afrikanische Musik entwickelt hatten. Die Aufnahme eines Liedes von Cheikh Lô im mobilen Tonstudio beim Ostrava-Festival war dann die Initialzündung für das Album **King'N'Doom**. Die beiden Tschechen kontaktierten Musiker\*innen aus Mali, Senegal, Burkina Faso und der Elfenbeinküste. Smíd und Piro spielten mit Landsleuten die Basictracks ein. Auf der Platte finden sich sieben afrikanische Stücke, unter anderem mit Cheikh Lô und der Sängerin des malischen „Trio Da Kali“, Hawa Kasse Mady Diabaté. Zusätzlich gibt es zwei Remixed-Versionen des Cheikh-Lô-Stücks Jah'rabi und ein hübschlärniger Track der beiden Tschechen. **King'N'Doom** ist ein sehr schönes Album mit verschiedenen musikalischen Elementen aus Westafrika unter tschechischer Leitung. Unbedingt empfehlenswert!

V.A. - King'N'Doom (Rustical Records)



## Lettland a cappella

Dass diese sechs stimmungsgewaltigen Frauen aus Lettland namens **Tautumeitas** eine ruhige Kugel schieben, kann man nun wirklich nicht behaupten. Seit Mitte 2018 kommt hier jedes halbe Jahr ein neues Album an. Zuerst erschien ihre Kooperation mit dem Trommel- und Dudelsackensemble Auli, danach ihr selbstbetitelter Album mit Bandbegleitung und dann nahmen zwei von ihnen zusammen mit ihren Eltern unter dem Namen Lata Donga auf. Ganz frisch liegt nun das Tautumeitas-Album **Dziesmas no Aulejas / Songs from Auleja** vor. Wie schon für Lata Donga geht Tautumeitas hier zu den Wurzeln lettischer Musik zurück. Im südlettischen Dorf Auleja existiert eine alte, spezielle Form polyphonen Frauengesangs, der das Sextett begeisterte. 16 beeindruckende Lieder von dort haben sie aufgenommen und zwar a cappella. Mit Instrumentenbegleitung lassen sich stimmliche Schwächen leicht übertünchen. Bei a cappella zeigt sich aber schonungslos, ob ein Gesangsensemble wirklich etwas kann. Und? Test glänzend bestanden!

Tautumeitas - Dziesmas no Aulejas / Songs from Auleja (CPL Music)



## Januar - Top 5

1. Asmaâ Hamzaoui & Bnat Timbouktou - Oulad Lghaba (Ajabu!) Marokko
2. Aziza Brahim - Sahari (Glitterbeat) Westsahara
3. Lakou Mizik - HaitiaNola (Cumbancha) Haiti
4. Petroloukas Halkias & Vasilis Kostas - The Soul of Epirus (Artway-Technotrop) Griechenland
5. The Yandong Grand Singers - Everyone Listen Close / Wanp·Wanp Jangl Kap (Pan Records) VR China

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu) (Willi Klopptek)

## WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.



Eine theatralische Hommage an einen Komponisten, der heute noch Erstaunen auslöst: „Amadeus“ - am Saarländischen Staatstheater Saarbrücken am 7. Februar.

**À la recherche des temps modernes**, mise en scène de Jacques Schiltz et Claire Wagener, avec Marc Baum, Jean Bermes et Elsa Rauchs, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Ada und ihre Töchter**, Komödie von Noah Haidle, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Elterecafé**, mat Klaus Elgas an Danièle Mertes, Erwuessebildung, Luxembourg, 9h. Tel. 44 74 33 40. [www.ewb.lu](http://www.ewb.lu)

**Kënschtler vum Mount: Lucien Wercollier**, Konscht a Kaffi, Féierung mat der Julie Rousseau, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Faire face aux émotions intenses**, avec Martine Majerus, foyer scolaire, Dommeldange, 18h30. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

## Expressions of Humanity:

**Maid in Luxembourg**, screening of "Maid in Hell" by Søren Klovborg (DK 2018. 59'. O.v. + fr. st.), followed by a panel discussion, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Café des langues**, Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire : [egalitedeschances@villeesch.lu](mailto:egalitedeschances@villeesch.lu)

**Herr Schröder: World of Lehrkraft - Ein Trauma geht in Erfüllung**, Comedy, Garage, Saarbrücken (D), 19h. [garage-sb.de](http://garage-sb.de)

**D'Pubertéit - wat eng Aventure**, mat der Nancy Holtgen, campus scolaire « Am Stengert », Roodt-sur-Syre, 20h.

**Iwwer Doud (a Liewen)**, Liesung mat Désirée Nosbusch, Marc Limpach a Serge Tonnar, musikalesch Begleedung vum Serge Tonnar, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

## DO, 6.2.

## KONFERENZ

**D'Festung Lëtzebuerg. Gëschter, haut a muer**, mam Robert Wagner, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Aschreiwung erwünscht.  
Org. Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg a.s.b.l.

## MUSEK

**Las Hermanas Caronni**, œuvres entre autres de Ravel et Debussy, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Hokube**, hip hop, album release party, Rotondes, Luxembourg, 19h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Hammerfall**, heavy metal, support: Serious Black, Garage, Saarbrücken (D), 19h. [garage-sb.de](http://garage-sb.de)



## WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

**La Traviata**, opéra de Verdi, sous la direction de David Reiland, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Schoolboy Q & Jay Roc**, hip hop, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Orchestre de chambre du Luxembourg & Timothy Chooi**, sous la direction de Corinna Niemeyer, œuvres de Mendelssohn, Mozart et Poulenc, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Ghalia Volt**, rock, brasserie Wenzel, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Opening 20**, internationales Festival für aktuelle Klangkunst, Viehmarktthermen, Trier (D), 20h. [www.opening-festival.de](http://www.opening-festival.de)

**Tina Dico**, Singer-Songwriterin, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**The Bluebird Jazz House: The Minor Majors**, De Gudde Wellen, Luxembourg, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Hypersax et l'art trouvé plays Mingus**, jazz, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## THEATER

**Le frigo**, texte de Raúl Copi, mise en scène de Christophe Dumas, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [ebmk.fr](http://ebmk.fr)

**À la recherche des temps modernes**, mise en scène de Jacques Schiltz et Claire Wagener, avec Marc Baum, Jean Bermes et Elsa Rauchs, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Le poisson belge**, de Léonore Confino, mise en scène d'Aude-Laurence Biver, avec Juliette Allain et Régis Laroche, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)  
[woxx.eu/poisson](http://woxx.eu/poisson)

**Tony Saint Laurent : Inclassable**, humour, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**TrapTown**, chorégraphie de Wim Vandekeybus, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Alors Carcasse**, texte de Mariette Navarro, mise en scène de Bérangère Vantusso, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

## KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Apprendre un jeu d'enfants**, avec Julie Bové, maison relais Breedewee, Esch, 18h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

**Screen Cultures. About Technologies and Practices**, with Sabine Himmelsbach, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Part of "Penser l'écran". Inscription requested.

**Renc'Art - Œuvre du mois : « La découverte de Moïse » (1585-1589) de Franck Pauwels**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (F). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Wéi léieren ech doheem mat mengem Kand?** Mam Gilles Morbé, Resonord, Clervaux, 19h. Tél. 27 80 27. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu)

**Der Höllenwald in der Eifel**, Steffen Kopetzky und Norbert Scheuer im Gespräch über den Zweiten Weltkrieg, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Org. Institut Pierre Werner.

**Mondo Tasteless**, schlechte Filme und ihre Geschichte mit anschließender Bad-Taste-Party, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## FR, 7.2.

## JUNIOR

**Simsalabim ... Posaune im Sinn**, Babymusiklounge zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder und ihre Begleiter\*innen (0-2 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 10h + 15h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Display.ed**, journée de rencontres et d'échanges consacrée entièrement aux métiers créatifs au Luxembourg (12-19 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h - 18h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Dru**, cirque nouveau, avec la June cie (> 8 ans), Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MUSEK

**Préchauffage with Car Parks**, musical warm-up before the weekend, DJ set, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Opening 20**, internationales Festival für aktuelle Klangkunst, Tufa, Trier (D), 18h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
[www.opening-festival.de](http://www.opening-festival.de)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Marek Janowski, avec Iwona Sobotka (soprano), œuvres de Wagner et Strauss, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Ange**, rock prog, support : Mira Cétii, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Mathieu Clement Quartet**, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Marc Ysaye**, blues, support: Elia Rose, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Matteo Pastorino Quartet**, jazz, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Seed to Tree**, folk, afterparty with DJ Haasi, Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

Molière passé par la moulinette soixante-huitarde, une expérience à tenter à l'Escher Theater le 7 février, avec « Scapin 68 ».



WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

## THEATER

**Kohlhaas - ein Mann für jede Krise**, eine wahre Satire von Marcel Luxinger nach der Novelle von Heinrich von Kleist, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Amadeus**, Schauspiel mit Musik von Peter Shaffer, inszeniert von Michael Schachermaier, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Le poisson belge**, de Léonore Confino, mise en scène d'Aude-Laurence Biver, avec Juliette Allain et Régis Laroche, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)  
[woxx.eu/poisson](http://woxx.eu/poisson)

**À la recherche des temps modernes**, mise en scène de Jacques Schiltz et Claire Wagener, avec Marc Baum, Jean Bermes et Elsa Rauchs, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Twenty-Seven Perspectives**, chorégraphie de Maud Le Pladec, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**TrapTown**, chorégraphie de Wim Vandekeybus, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Scapin 68**, d'après Molière, mise en scène de Thierry Debroux,

Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Le frigo**, texte de Raúl Copi, mise en scène de Christophe Dumas, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [ebmk.fr](http://ebmk.fr)

## KONTERBONT

**Der lyrisch-musikalische Zoo**, Lyrik und Musik präsentiert von den Schüler\*innen der deutschen Sprecherziehung und Laura Jallay, Musikonservatorium, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)  
Einschreibung erforderlich : [kontakt@sprechkultur.at](mailto:kontakt@sprechkultur.at)

**Queerulant\*innen-Stammtisch**, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

**Ratelach Open Stage**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire pour les participant-e-s : [openstage@kulturfabrik.lu](mailto:openstage@kulturfabrik.lu)

**Mario Barth**, Comedy, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

## SA, 8.2.

## JUNIOR

**Simsalabim ... Posaune im Sinn**, Babysmusiklounge zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder und ihre Begleiter\*innen (0-2 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## AUSVERKAUFT!

**La surprise de Peppa Pig**, Rockhal, *Esch*, 14h30. Tél. 26 32 26 32. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Chuuut**, Inszeniertes Percussion-Konzert (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Der Bär, der nicht da war**, audiovisuelles Musiktheater, mit dem Theater Marabu (> 5 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Ad infinitum: De Kopéieratelier**, am Kader vun der Ausstellung „Sitting for Decades“ (6-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech.

**Orangi - Jidderengem seng Chance**, mat der Josée Bourg (> 5 Jahre), Prabbeli, *Wiltz*, 15h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Dru**, cirque nouveau, avec la June cie (> 8 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MUSEK

**Ondrej Mucha**, récital d'orgue, œuvres de Tabulatur, Bach et Kuchar, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Opening 20**, internationales Festival für aktuelle Klangkunst, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
[www.opening-festival.de](http://www.opening-festival.de)

**Wiegedood**, black metal, support: Quietus + Mother, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 19h. Tel. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**La bohème**, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Justus Thorau und Stefan Neubert, inszeniert von Tobias Heyder, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Moofest**, festival offering a diverse line-up of artists and bands from Luxembourg, Rockhal, *Esch*, 19h30. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Elements Session 6**, with Masta Ace & Marco Polo and more, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Dagmar Manzel & Band: Sehnsucht**, Lieder von unter anderen Otto Reutter, Helmut Oehring und Mischa Spoliansky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Marilyn Forever**, Oper von Gavin Bryars, Libretto von Marilyn Bowering, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Barbara Schöne, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**La Traviata**, opéra de verdi, sous la direction de David Reiland, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Morphosis Ensemble**, œuvres de Joan Bagés i Rubi, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Pasión de Buena Vista**, cuban music, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Le département jazz du conservatoire**, conservatoire, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. [www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)

**Musekschoul meets Philharmonie**, sous la direction de Jan Cober, œuvres de Gotkovsky, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Gabriel Kahane**, rock, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Lata Gouveia Band**, blues, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Abdou Day**, reggae, support : Sawuri, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Back in Blackened**, tribute to AC/DC and Metallica, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## PARTY/BAL

**2000s Party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Flower Power Party**, Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h.

Das Klangkunstfestival der Tufa Trier begeht seinen 20. Geburtstag - vom 7. bis zum 9. Februar gibt es Uraufführungen, Workshops und Ausstellungen.



WAT ASS LASS | 31.01. - 09.02.

## THEATER

**Produktioun Nr. 1 - Die Lügen der Papageien**, Text von Anouk Wagener, inszeniert von Jacques Schiltz, Kulturhaus Niedranven, *Niedranven*, 19h30. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Sweat Baby Sweat & Ode to the Attempt**, choreography by Jan Martens, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Ada und ihre Töchter**, Komödie von Noah Haidle, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Marche du souvenir - 75 Joer duerno - d'Stad lechternach erënnert sech un d'Ardennenoffensiv an un d'Liberatioun vun lechternach**, Start: Basilika Saint-Willibrord, *Echternach*, 16h - 17h.

**Poetry Slam 3rd Edition**, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tel. 26 87 45 32. [www.ancien cinema.lu](http://www.ancien cinema.lu)

**Iwwer Doud (a Liewen)**, Liesung mat Désirée Nosbusch, Marc Limpach a Serge Tonnar, musikalesch Begleedung vum Serge Tonnar, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**English Comedy Night**, with Matthew Murtha and Arezki Chougar, Rocas, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Karaoke-Abend**, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

## SO, 9.2.

## JUNIOR

**Zwee Ennerwee**, mat Betsy Dentzer an Natasa Grujovic (5-10 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 11h + 16h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Chuuut**, Inszeniertes Percussion-Konzert (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET à 17h.

**Der Bär, der nicht da war**, audiovisuelles Musiktheater, mit dem Theater Marabu (> 5 Jahre),



Le rire est une panacée ouverte à tous les âges : « Slap's Tic », spectacle pour enfants de 4 à 8 ans, le 9 février à la maison de la culture d'Arlon.

Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**De Schräiner Biver**, Theaterféierung (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Hannah Arendt auf der Bühne**, inszeniert von Ania Michaelis (> 10 Jahre), Théâtre d'Esch, *Esch*, 11h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Die Abenteuer der kleinen Trompete**, Kinderkonzert (> 5 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Akim rennt**, die Geschichte einer Flucht (> 6 Jahre), anschließend „Atelier Philo“ (Einschreibung erforderlich), Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Slap's Tic**, mise en scène de Bruce Ellison et Florence Laloy (4-8 ans), maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## MUSEK

**Concert-apéritif**, avec Quentin Jaussaud (violon), Sehee Kim (violoncelle), Choul-Won Pyun (contrebasse), Jean-Philippe Vivier (clarinette), Leo Halsdorf (cor), Andrew Young (cor), Benjamin Schäfer (square drum) et Nicolas Marzinotto (piano), œuvres de Martinu, Schreker et Ries, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Matteo Pastorino Quartet**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Opening 20**, internationales Festival für aktuelle Klangkunst, Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) [www.opening-festival.de](http://www.opening-festival.de)

**Don Carlos**, Oper von Verdi, Libretto von Joseph Méry und Camille Du Locle, nach einem Drama von Schiller, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Roland Schwab, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Bosca**, hip-hop, Kleiner Klub, *Saarbrücken (D)*, 20h. [garage-sb.de](http://garage-sb.de)

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, avec Maryse De Donato, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## THEATER

**Carmen/Bolero**, Ballett von Roberto Scafati, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**De Bretzert**, vum Norbert Weber, inszeniert vum Jean-Marc Calderoni, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu) OFGESOT!

**L'herbe de l'oubli**, témoignages de survivants de Tchernobyl, à l'issue de la pièces atelier philo (sur inscription), Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Produktioun Nr. 1 - Die Lügen der Papageien**, Text von Anouk Wagener, inszeniert von Jacques Schiltz, Kulturhaus Niedranven, *Niedranven*, 17h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Le poisson belge**, de Léonore Confino, mise en scène d'Aude-Laurence

Biver, avec Juliette Allain et Régis Laroche, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu) [woxx.eu/poisson](http://woxx.eu/poisson)

**À la recherche des temps modernes**, mise en scène de Jacques Schiltz et Claire Wagener, avec Marc Baum, Jean Bermes et Elsa Rauchs, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Marlene**, Schauspiel mit Musik von Pam Gems, inszeniert von Andreas von Studnitz, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 19h30.

**Dosenfleisch**, Thriller von Ferdinand Schmalz, inszeniert von Niklas Ritter, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Foire aux disques**, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**How to App**, visite guidée, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h (D/L). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Liesmatinée: Wandlungen und Irrungen**, mit Klaus Oppitz und Nora Wagener, Café de la Place, *Luxembourg*, 11h. Einschreibung erforderlich: [luxemburg-ob@bmeia.gv.at](mailto:luxemburg-ob@bmeia.gv.at) oder Tel. 47 11 88.

**Livres d'art, arts du livre**, apéritif littéraire, présentation du nouveau numéro de la revue belge « Francophonie vivante », galerie Simoncini, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 55 15. [www.galeriesimoncini.lu](http://www.galeriesimoncini.lu)

**Familienworkshop in der Dauerausstellung**, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 13h. Tel. 0049 6834 94 23-0. [www.deutsches-zeitungsmuseum.de](http://www.deutsches-zeitungsmuseum.de)

**Villa Louvigny**, visite thématique, départ: Villa Louvigny, parc de la Ville, *Luxembourg*, 14h30. Org. Musée national d'histoire et d'art.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications**, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)



## EXPO

## EXPO



Nach ihrer Ausbildung bei Bernd und Hilla Becher gilt Irmel Kamp als Geheimtipp der Architekturfotografie – ihre Ausstellung „Brüssel und Tel Aviv“ ist vom 4. Februar bis zum 19. April im Ikob in Eupen zu sehen.

## Arlon (B)

**Biennale du livre d'artiste**

espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 16.2, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

**Nicolas Rasson**

photographie animalière, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 9.2, ma. - di. 14h - 18h.*

## Beckerich

**Hélène Van den Putte : Coloris en mouvement**

peintures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 16.2, me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.*

## Bourglinster

**Pouring**

**NEW** œuvres de Vincent Campanella, Anna Sugila Kvaran, Sarah Mandres et Luka Vanagaite, Open Space (annexes du château de Bourglinster) (8, rue du Château), *jusqu'au 2.2, ve. + sa. 14h - 20h, di. 13h - 18h.*

## Clervaux

**Andreas Gefeller : Soma**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9, en permanence.*

**Anna Lehmann-Brauns : Sun in an Empty Room**

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9, en permanence.*

**David Spero : Settlements**

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.3, en permanence.*

**Denis Dailleux : My Aunt Juliette**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 10.4, en permanence.*

**François Fontaine : Cosmos**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

**Mona Kuhn : She Disappeared into Complete Silence**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 23.10, en permanence.*

**Night vs. Light**

Ausstellung zur Problematik der Lichtverschmutzung, lycée Edward Steichen (1, rue Edward Steichen), *bis zum 14.2., Mo. - Fr. 14h - 18h.*

*An diesem Samstag, dem 1.2. und diesem Sonntag, dem 2.2. von 14h - 18h geöffnet.*

*Im Rahmen des Festivals Night, Light & more. [www.nightlightandmore.lu](http://www.nightlightandmore.lu)*

## Delme (F)

**Tobias Spichtig : Love and Die**

**LAST CHANCE** installations, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme

**EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES****Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 29.2.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *fermé jusqu'au 29.2.*

## EXPO

(33 rue Raymond Poincaré.  
Tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 2.2.*  
*ve. + sa. 14h - 18h, di. 11h - 18h.*

*Visite guidée ce di. 2.2 à 16h.*

## Diekirch

### Präsenz, Wirken und Integration von Deutschen in Luxembourg

**LAST CHANCE** Musée d'histoire(s)  
(13, rue du Curé), *bis zum 2.2., Fr. - So.*  
*10h - 18h.*

## Differdange

### Rudolf Rademacher: Bäume - Begegnungen mit der Natur

**LAST CHANCE** Fotografien,  
centre culturel Aalt Stadhaus  
(38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00),  
*bis zum 1.2., Fr. 10h - 18h +*  
*Sa. 14h - 18h.*

## Dudelange

### Julie Wagener : Spheres of Silence

peintures, centre d'art Nei Liicht  
(25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 23.2.*  
*me. - di. 15h - 19h.*

### Sali Muller : Here and There/Ici et là

installations, centre d'art Dominique Lang  
(gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292),  
*jusqu'au 23.2, me. - di. 15h - 19h.*

## Echternach

### Thea Weires: K.N.A.S.T.

**NEW** ein Fotoprojekt mit  
Insassen und Bediensteten der  
Justizvollzugsanstalt Düsseldorf,  
Trifolion (2, porte Saint-Willibrord.  
Tél. 26 72 39-1), *vom 2.2. bis zum 13.2.,*  
*Di. + Do. 13h - 17h, eine Stunde vor*  
*sowie während der Veranstaltungen.*

*Eröffnung an diesem Sa., dem 1.2.*  
*um 18h30,*  
*„Gangsterblues“, Lesung mit*  
*Joe Bausch, um 20h.*

## Esch

### Carine Kraus : Regards intemporels

**NEW** peintures, galerie Schlassgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 54 73 83 40-8), *du 8.2 au 28.2,*  
*ma. - sa. 14h - 18h.*

*Vernissage le ve. 7.2 à 19h.*

### Escher Jugendhaus : Si on en parlait ?

évolution et élaboration d'un projet  
d'éducation aux médias et préparation  
d'un voyage à Auschwitz,  
Musée national de la Résistance  
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72),  
*jusqu'au 1.3, ma. - di. 14h - 18h.*

## Esther Correia

peinture, Escher Kafé  
(55, rue Clair-Chêne), *jusqu'au 13.2.*  
*lu. - sa. 15h - 1h, di. 15h - 23h.*

### Le cinéma portugais

Université du Luxembourg,  
campus Belval, Maison du savoir  
(2, avenue de l'Université.  
Tél. 46 66 44-40 20), *jusqu'au 7.2,*  
*lu. - ve. 8h - 18h.*

« Le contenu pourrait aisément obtenir  
un 20/20. (...) La forme de l'expo,  
quant à elle, obtient malheureusement  
une note insuffisante, malgré les  
bonnes intentions des organisateurs  
de divulguer l'histoire du septième  
art portugais à un large public non  
lusophone. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Nadine Konsbrück : Perspectives ?

peintures, café Streik  
(62, bd John F. Kennedy), *jusqu'au 8.2,*  
*lu. - ve. 16h - 23h.*

### Photo Club Esch : 26e salon d'auteurs

**LAST CHANCE** galerie d'art du  
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.  
Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 1.2,*  
*ve. + sa. 14h - 18h.*

## Esch-sur-Sûre

### Annette Quentin-Stoll, Robert Quentin und Carine Mertes: Waasser

Teppiche, Bilder, Fotografien und  
Schals, Duchfabrik  
(15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1),  
*bis zum 15.3., Mo., Di., Do. + Fr.*  
*10h - 12h + 14h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.*

## Eupen (B)

### Irmel Kamp: Brüssel und Tel Aviv

**NEW** Fotografien, Ikob -  
Museum für zeitgenössische Kunst  
(Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10),  
*vom 4.2. bis zum 19.4., Mi. - So.*  
*13h - 18h.*

*Eröffnung an diesem So., dem 2.2.*  
*um 17h.*

## Leudelange

### Claudia Ewen, Christine Feltgen und Valérie Feltgen: Länder Leute Landschaften

**LAST CHANCE** Fotografien,  
centre culturel « an der Eech »  
(4, rue Eich), *bis zum 31.1.,*  
*Fr. 8h - 12h + 13h30 - 17h.*

## Luxembourg

### #wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg

exposition historique en collaboration  
avec la Chambre des députés,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
*jusqu'au 5.9, ma., me., ve. - di.*  
*10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visite guidée le je. 6.2 à 18h (F).*

« Si l'exposition traduit bien les  
obstacles qu'il a fallu surmonter pour  
arriver à la situation actuelle et si  
elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas  
clairement que ce que la démocratie  
luxembourgeoise est en train de  
traverser est bel et bien une crise de la  
représentativité. » (Ic)

### AB - Augmented Books

**LAST CHANCE** exposition d'éditions  
jeunesse augmentées, avec entre  
autres Agathe Demois & Vincent  
Godeau, Camille Scherrer et  
Julie Stephen Chheng, Rotondes  
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),  
*jusqu'au 2.2, ve. + sa. 15h - 19h,*  
*di. 12h - 18h.*

*Dans le cadre de « Fabula Rasa ».*

Die Künstlerin Véronique Kolber spielt mit dem, was nie war in „Fictitious Location Spotting for a Non-Existing Movie“ - von diesem Samstag, dem 1. Februar bis zum 14. März im Cercle Cité.



## EXPOTIPP

## EXPO



PEINTURES/AQUARELLES

# Invisibles mais lumineuses

Florent Toniello

**Les « Cidades invisíveis » de Guilherme Parente à l'Institut Camões offrent couleurs et lumière à foison, comme un remède artistique à la grisaille de l'hiver.**

Le centre culturel portugais propose avec « Cidades invisíveis » (« Villes invisibles ») son exposition de plus longue durée depuis l'entrée dans ses nouveaux locaux de Merl. Une bonne idée, car la séduction des œuvres de Guilherme Parente est immédiate : teintes claires, lumière abondante, menus détails à découvrir après une vision d'ensemble, la peinture du natif de Lisbonne est un appel à l'imaginaire où les sens dominent dès le premier coup d'œil. La directrice de l'Institut Camões à Luxembourg, Adília Martins de Carvalho, en témoigne dans la plaquette de présentation de l'exposition lorsqu'elle évoque « la poésie réconfortante des formes et des couleurs » de Parente. Si le mot poésie est souvent utilisé à toutes les sauces pour qualifier des œuvres artistiques, il est ici parfaitement approprié, puisque ces toiles ont un rythme, des images, une harmonie qui pourraient effectivement transcrire avec des traits de pinceau des vers savamment composés.

Que sont d'ailleurs ces villes invisibles ? Majoritairement sans titres, les tableaux demandent à être

contemplés pour eux-mêmes avant de livrer une réponse. Celle-ci sera fonction de l'imagination des visiteurs et visiteuses, bien sûr, mais on peut remarquer que le titre de l'exposition est la traduction portugaise des « Città invisibili » d'Italo Calvino, roman dans lequel l'écrivain italien décrit des villes rêvées et utopiques. Les compositions de Guilherme Parente se présentent également comme un foisonnement de détails en feu d'artifice de couleurs, qui plante un décor complètement impossible, mais dans lequel on reconnaît de minuscules personnages, des bateaux, des montgolfières, des maisons... Paysagiste dans l'âme, l'artiste abandonne le réalisme pour des envolées lyriques, renforcées par des teintes claires et la lumière d'un Sud aussi idéal qu'onirique. Et lorsqu'il évoque le mythe de Jonas et la baleine, cette dernière, avec son jaune ostentatoire, ressemble à un Pac-Man incongru. Télescopage de l'espace et du temps : une autre caractéristique de la poésie, après tout.

Emblématique de la manière de Guilherme Parente, le triptyque « Aqueduto » trône au milieu de l'espace d'exposition et attire l'attention immédiatement. On ne se lasse pas d'en découvrir les détails une fois la vue d'ensemble bien ancrée dans la tête. Ce qui frappe également, alors qu'on s'approche, c'est l'économie

de moyens : peu de traits, beaucoup d'informations. Les petits formats sont tout aussi convaincants. L'aquarelle, d'ailleurs, se révèle un support idéal pour le style lumineux et coloré du Portugais, et apporte un contraste bienvenu avec les toiles plus monumentales.

Comme d'habitude au centre culturel portugais, le nombre d'œuvres exposées est limité par l'espace disponible. C'est pourquoi l'équipe de l'Institut Camões a pensé à compléter l'accrochage par plusieurs catalogues d'expositions précédentes, qui permettent de découvrir d'autres facettes du talent de l'artiste, actif depuis les années 1960. Un catalogue en portugais richement illustré est également proposé. Ces villes invisibles sont donc à voir, car au cœur de l'hiver grand-ducal, leur foisonnement de vie et de couleurs plein de poésie est presque gage d'une cure de luminothérapie.

À l'Institut Camões, jusqu'au 9 mars.

## Alasdair Asmussen Doyle et Judith Deschamps : By the Edges of Our Absence

installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 16.2, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

woxx.eu/absence

## Anri Sala : The Last Resort

installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

## Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 22.2, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Voir l'expo et connaître la bravoure philanthropique du consul de Bordeaux se révèle être aussi un exercice sur la conscience humaine. » (Nuno Lucas Da Costa)

## Christian Neuman : AWOL. Fearless Abstraction

peintures, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue), jusqu'au 22.2, ma. 14h - 18h, me. - di. 10h30 - 18h et sur rendez-vous.

## Claudia Passeri : Prima figlia femmina

photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 22.2, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

## David Rosado : Willy Overdose

collages, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 29.2, ma. - sa. 11h - 18h.

## David Wojnarowicz : History Keeps Me Awake at Night

rétrospective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.2, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).



EXPO

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Finissage le di. 9.2 de 10h - 18h :  
workshops ouvert à tous, avec l'artiste  
street art Sascha Di Giambattista,  
« Regards croisés », visite-conférence  
avec Tom Hecker à 15h.

« Le Mudam frappe fort avec son  
hommage à David Wojnarowicz,  
artiste, poète, musicien et activiste du  
New York des années 1980 - qui nous  
rappelle que l'évolution de la société  
n'est pas si linéaire. » (lc)

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
jusqu'au 7.6, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 9.2 à 16h (D).

Donations et dépôts récents

œuvres entrées récemment dans la  
collection du Mudam,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 13.4, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Drôles d'oiseaux

Musée national d'histoire naturelle  
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1),  
jusqu'au 7.6, me. - di. 10h - 18h,  
ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée ce di. 2.2 à 16h (D).

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg  
Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)

En route

works of Lithuanian artists living  
and working in Luxembourg,  
Foyer européen (10, rue Heinrich Heine),  
jusqu'au 7.2, lu. - ve. 17h - 20h.

Et wor emol e Kanonéier -  
L'artillerie au Luxembourg

Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),  
jusqu'au 22.3, ma., je. - di. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée ce di. 2.2 à 16h (GB).



Le coloriage chiffré, les icônes de son enfance et un esprit impertinent définissent l'art du peintre portugais Davide Rosado :  
« Willy Overdose », à la galerie Valerius jusqu'au 29 février.

Etikamera

Fotoreportagen, Hauptbahnhof,  
bis zum 8.2., täglich 5h - 24h.

Female Gaze

exposition collective organisée par  
Artscape Contemporary Art Luxembourg,  
Foundry (38, route d'Esch),  
jusqu'au 9.2, lu. - ve. 10h - 18h et  
sur rendez-vous.

Ferluc : Vagues, jardins du ciel

**LAST CHANCE** sculpture sur cuivre,  
galerie Vallart (20, av. de la Porte Neuve.  
Tél. 0033 6 32 25 96 32), jusqu'au 31.1,  
ve. 9h - 18h.

Group Show

œuvres entre autres d'Andrea Lehnert,  
Stylianos Schicho et Ada Trillo,  
galerie Clairefontaine, espace 1  
(7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24),  
jusqu'au 15.2, ma. - ve. 10h - 18h30,  
sa. 10h - 17h.

Guilherme Parente :  
Cidades invisíveis

**ARTICLE** peintures, Camões -  
centre culturel portugais  
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),  
jusqu'au 9.3, lu. - ve. 9h - 17h30.

Karolina Pernar :  
Black Holes Ain't so Black

**LAST CHANCE** installation, Rotondes  
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),

jusqu'au 2.2, ve. + sa. 11h - 1h,  
di. 11h - 19h.

Krik et craque - Human Canvas

par les enfants des foyers scolaires de  
la Ville de Luxembourg,  
tunnel menant à l'ascenseur du Grund,  
jusqu'au 29.3, en permanence.

La réplique de l'arche  
de Palmyre

parvis de Neimënster (28, rue Munster.  
Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 29.2,  
en permanence.

Le chemin de l'école 2019

**LAST CHANCE** collaboration entre  
trois écoles dans le département du  
Zou au centre du Bénin et les élèves  
de la 4e artistique du lycée des  
Arts et Métiers de Luxembourg,  
chapelle de Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 2.2, ve. - di. 11h - 18h.

Le monde en mouvement

œuvres de la collection du Mudam,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 13.4, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Lilas Blanco et Mozart Guerra

peintures et sculptures,  
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.  
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 8.2,  
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Lisa Kohl : Exit

**LAST CHANCE** performance  
vidéo-sonore, Rotondes  
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),  
jusqu'au 2.2, ve. + sa. 11h - 1h,  
di. 11h - 19h.

Népal, pays de contrastes

**NEW** photographies, Am Gronn  
(12, rue Munster), du 1.2 au 15.2,  
lu. - sa. 10h - 19h.

Vernissage ce ve. 31.1 à 19h.

Ons Schueberfouer.  
Ein Jahrmarkt wie kein  
anderer

historische Fotos, Postkarten,  
Plakate, Filmaufnahmen,  
nostalgische Karusselltiere,  
Schiffsschaukeln und Achterbahn-  
Chaisen, Lëtzebuerg City Museum  
(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.,  
Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.

Führungen am Sa. 8.2. um 15h (D/L) +  
16h (F).

EXPO

**Patrick Muller :  
Sitting for Decades**  
art sonore et installations multimédia,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame.  
Tél. 22 50 45), *jusqu'au 9.2,  
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne  
jusqu'à 23h.*

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

**Regards sur les éditions de  
gravure de mediArt**  
espace mediArt (31, Grand-Rue.  
Tél. 26 86 19-1), *jusqu'au 15.3, me. - ve.  
11h - 19h et sur rendez-vous.*

**Robert Morris :  
The Perceiving Body**  
**NEW** art conceptuel,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*du 8.2 au 26.4, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Entretien entre Jeffrey Weiss et  
Bernard Ceysson le ve. 7.2 à 17h (GB).

Vernissage le ve. 7.2 à 18h.

**Rushern Baker IV,  
Michael Ray Charles,  
David Leggett et  
Kathia St. Hilaire**  
**NEW** dessins et peintures,  
Zidoun & Bossuyt Gallery  
(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49),  
*du 30.1 au 14.3, ma. - ve. 10h - 18h,  
sa. 11h - 17h.*

Artiste majeur du postmoderne américain, Robert Morris est décédé il y a deux ans – le Mudam lui consacre une exposition, « The Perceiving Body », du 8 février au 26 avril.



**Schwaarz Konscht**  
imagerie des taques de cheminée  
(16e - 20e siècle),  
Lëtzebuerg City Museum  
(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45-00), *jusqu'au 28.6,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées tous les premiers  
samedis du mois 15h (D/L) + 16h (F).

**Steve Gerges : One**  
sculpture audiovisuelle,  
galerie Indépendance (69, rte d'Esch.  
Tél. 45 90 29 83), *jusqu'au 7.2, lu. - ve.  
8h - 18h.*

**Stéphane Couturier :  
Transmutations**  
peintures, Arendt & Medernach  
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),  
*jusqu'au 29.2, sa. + di. 9h - 18h.*

**Suki Seokyeong Kang**  
sculptures, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 1.4, je. - lu.  
10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h  
(galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Activation de l'œuvre de la collection  
Mudam par l'artiste tous les sa.  
et di. à 14h.

« Ce n'est pas pour rien que des  
sculptures qui vues isolément  
n'évoquent pas grand-chose ont  
remporté le prix Bâloise 2018  
et que Suki Seokyeong Kang a

*participé à la Biennale de Venise  
et à d'autres expositions tout aussi  
prestigieuses. » (lc)*

**The Last Swiss  
Holocaust Survivors**  
**NEW** chapelle de Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
*du 7.2 au 4.3, tous les jours 11h - 18h.*

Vernissage le je. 6.2 à 18h30  
sur inscription : [contact@neimenster.lu](mailto:contact@neimenster.lu)

**Tony Cragg**  
sculptures, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
*jusqu'au 14.3, ma. - sa. 11h - 18h et  
sur rendez-vous.*

**Transitions**  
projet artistique réalisé par les élèves  
de l'École nationale pour adultes  
et l'artiste Séverine Peiffer,  
en plein air (pl. Guillaume II),  
*jusqu'au 16.2, en permanence.*

**Véronique Kolber :  
Fictitious Location Spotting  
for a Non-Existing Movie**  
**NEW** film et photographies,  
Cercle Cité (pl. d'Armes.  
Tél. 47 96 51 33), *du 7.2 au 14.3,  
tous les jours 11h - 19h.*

Vernissage le je. 6.2 à 18h.

**neimënsteXr : Ayahuasca**  
réalité virtuelle, Neimënster  
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 25.2, tous les jours 11h - 18h.*

Maxéville (F)

**L'eau n'a pas d'ennemi**  
œuvres entre autres d'Estelle Chrétien,  
Jennifer Douzenel, Otobong Nkanga et  
Robin Rhode, Le Préau - espace d'art  
et de création (5 rue Paul Richard.  
Tél. 0033 3 72 74 22 00), *jusqu'au 14.3,  
lu. - ve. 8h 18h.*

Mersch

**Hobbykënschtler  
Luxembourg asbl**  
**NEW** peintures et sculptures,  
Topaze Shopping Center  
(z.i. Mierscherbiërg), *du 4.2 au 15.2,  
lu. - ve. 9h - 20h, sa. 9h - 19h.*

Vernissage le lu. 3.2 à 18h30.

**Pir Kremer - ZesummegePIKtes**  
fir dem Auteur säin 100. Gebuertsdag -  
e Réckbléck op Liewen a Wierk,  
Mierscher Kulturhaus

(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 26 32 43-1), *bis den 20.3., Méi. - Fr.  
14h - 17h.*

Feierungen So. 2.2. an 9.2. um 15h.

Metz (F)

**Des mondes construits.  
Un choix de sculptures du  
Centre Pompidou**  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
*jusqu'au 23.8.2021, me. - lu. 10h - 18h.*

Visites guidées ce sa. 8.2 à 15h,  
les di 1.2 à 15h et 9.2 à 11h.  
Visite en famille ce di. 9.2 à 15h.

**L'œil extatique.  
Sergueï Eisenstein, cinéaste à  
la croisée des arts**  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 24.2,  
me. - lu. 10h - 18h.*

Visites guidées les sa. 1.2 et 8.2 à 11h  
et les di. 2.2 et 9.2 à 15h.

**Voyez comme on danse**  
une histoire de la danse par  
la photographie au cours du  
20e siècle, Arsenal (3 av. Ney.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16), *jusqu'au 22.3,  
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

Oberkorn

**Hervé Michas & Isabey.F**  
**NEW** sculptures et peintures,  
espace H2O (rue Rattenm.  
Tél. 58 40 34-1), *du 6.2 au 23.2,  
tous les jours 16h - 19h.*

Vernissage le me. 5.2 à 19h30.

Saarbrücken (D)

**Die 20er-Jahre.  
Leben zwischen Tradition und  
Moderne im internationalen  
Saargebiet**  
Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
*bis zum 21.5., Di., Fr. + So. 10h - 18h,  
Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**François Génot: Urwald Index**  
Installationen, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstr. 1), *bis zum 15.5.,  
Di. - So. 10h - 18h.*

**Giuseppe Penone**  
Installation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.



## EXPO



Hervé Michas aime détourner les matériaux de leur fonction première – ses sculptures, avec des tableaux et collages d'Isabey.F, sont exposées à la galerie H2O d'Obercorn – du 5 au 23 février.

Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Katharina Hinsberg: Interpunktionen

Zeichnungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 7.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Katja Flint: Eins

Fotografie, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 7.3., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h und nach Vereinbarung.

### Lukas Kramer: Lichtformationen

Malerei, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1), bis zum 15.3., Di. - So. 10h - 18h.

### Man Ray - zurück in Europa

Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 8.3., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am Sa. 1.2. um 16h (GB) und dem 2.2. um 14h, an diesem So., dem 2.2. um 14h.

### Maschine Museum

Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 16.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Nadja Verena Marcini: Ophelia

Performance, Video-Installation, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 16.2., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

### Parastou Forouhar: Deadlines

Konzeptkunst, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 16.2., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

### Stefan Fricke & Alper Maral: Am Grabe ...

Fotografie, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1), bis zum 15.3., Di. - So. 10h - 18h.

### ... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...

**NEW** italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), vom 1.2. bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am So. 2.2. um 16h und 9.2. um 15h.

Eröffnung an diesem Fr. dem 31.1. um 19h.

### Trier (D)

### Die Welt steht Kopf

eine Kulturgeschichte des Karnevals, Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 26.2., Di. - So. 10h - 17h.

„Eine jahrtausendealte Tradition zu erklären, hat sich das Trierer Stadtmuseum in seiner Ausstellung vorgenommen. Und es ist auch durchaus gelungen.“ (lc)

### Kinder im Konzentrationslager Theresienstadt

Foyer der Stadtbibliothek (am Domfreihof), bis zum 15.2., Mo. - Fr. 9h - 18h.

### Marion Cziba: Kraft x Weg

Installation, Video, Zeichnung, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 29.2., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

„Eine feine Ausstellung, in der Gegenstände des Alltags erstaunliche neue Eigenschaften entwickeln.“ (lc)

### Völklingen (D)

### Pharaonengold - 3.000 Jahre altägyptische Hochkultur

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.4., täglich 10h - 18h.

### Wadgassen (D)

### Faszination Mond

Mitmachausstellung für Kinder, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 7.6., Di. - So. 10h - 16h.

### Walferdange

### Joël Rollinger : Melting Pot

peintures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), jusqu'au 9.2, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

Visite guidée ce sa. 1.2 à 16h.

### Windhof

### Christian Floquet

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 15.2, me. - sa. 12h - 18h.

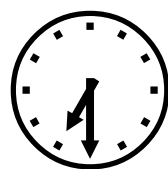
### Jim Peiffer

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 15.2, me. - sa. 12h - 18h.

### Roland Quetsch

technique mixte, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 15.2, me. - sa. 12h - 18h.





### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

### Commentaires:

ja = Joël Adami  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 is = Isabel Spigarelli  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Dudelange**  
Starlight

**Esch-sur-Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-ville**  
Cinémathèque

KINO | 31.01. - 04.02.



Will they also mention the "love stories" he had with Polynesian women and underage girls? "Gauguin" - the documentary is at the Utopia on February 4<sup>th</sup>.

## ciné breakfast

### Bombshell

USA 2019 von Jay Roach.  
Mit Charlize Theron, Nicole Kidman und Margot Robbie. 108'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia, 2.2. um 11h.

Siehe unter Programm.

### Dolittle

USA 2020 von Stephen Gaghan.  
Mit Robert Downey Jr., Antonio Banderas und Michael Sheen. 101'. Ab 6.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Siehe unter Programm.

### Jojo Rabbit

NZ/CZ/USA 2019 von und mit Taika Waititi. Mit Roman Griffin Davis und Scarlett Johansson. 108'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia, 2.2. um 11h.

Siehe unter Programm.

## art at the movies

### Gauguin in Tahiti. Paradise Lost

I 2019, documentary by Claudio Poli. 87'. O.v. + st. From 6 years old. Screening as part of "EOS: Exhibition on Screen".

Utopia, 4.2 at 19h45.

A look into the love story between post-impressionist painter Gauguin and the French Polynesia.

## extra

### Ajvar

SRB/MNE 2019 d'Ana Maria Rossi. Avec Nataša Ninkovic, Sergej Trifunovic et Vesna Cipcic. 107'. V.o. + s.-t. ang. À partir de 12 ans.

**Kinopolis Kirchberg, 31.1 à 19h30.**

Ajvar : condiment ou tartina à base de poivrons rouges, d'ail et de piments. Communément trouvé dans la valise d'émigrés serbes. Lorsque Vida et Bane, un couple de Serbes qui vit et travaille en Suède, jouent la routine habituelle du « gasterbeiter » qui consiste à rendre visite à leur famille à Belgrade pour les fêtes de Pâques, leur relation va être mise à l'épreuve.

### Jak zostalem gangsterem. Historia pra

(Wie ich ein Gangster wurde. Wahre Geschichte) PL 2020 von Maciej Kawulski. Mit Marcin Kowalczyk, Tomasz Wlosok und Natalia Szroeder. 140'. O.-Ton + eng. Ut. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg, 2.2. um 16h30.**

Ein polnischer Gangster erkennt die Sinnlosigkeit des Lebens - und stürzt so in eine Krise.

## KINO | 31.01. - 04.02.

**Moselfahrt aus Liebeskummer**

*D 1953 von Kurt Hoffmann.  
Mit Will Quadflieg, Elisabeth Müller  
und Oliver Grimm. 81'. O.-Ton. Ab 6.*

**Kulturhuef, 3.2. um 14h.**

Nach dem Unfalltod ihres Mannes will die alleinerziehende Mutter Angela Schäfer gemeinsam mit ihrem Sohn Kaspar alte Gefühle mit einer Fahrt entlang der Mosel wieder aufleben lassen. Denn hier verbrachte die Witwe einst glücklich und verliebt ihre Hochzeitsreise. Und wie es der Zufall will, erweist sich das märchenhaft-idyllische Moseltal einmal mehr als gutes Pflaster für die Liebe.

**Porgy and Bess**

*USA 2020, opera by George Gershwin, DuBose and Dorothy Heyward and Ira Gershwin, conducted by James Robinson. Starring Angel Blue, Golda Schultz and Latonia Moore. 220'. O.v. + st. Live broadcast from the Metropolitan Opera, New York.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Utopia, 1.2 at 18h55.**

The opera is set among the black residents of a fishing village in 1912 South Carolina. Bess - a woman with a disreputable history - tries to break free from her brutish lover Crown after he becomes wanted for murder. The only person willing to overlook her past and offer her shelter is the crippled Porgy. Their relationship is threatened by the disapproval of the townspeople, the presence of her old drug supplier Sportin' Life - and the threatened return of Crown.

**El mayor regalo**

*E 2018 by Juan Manuel Coteló.  
Starring Santi Rodríguez,  
Daniel Ruizar and Joe Gómez. 107'.  
From 12 years old.*

**Kinepolis Kirchberg, 2.2 at 17h (germ. v.) and 19h (o.v. + st.).**

The last sequence of a western is ready to be shot. In the blink of an eye, the director decides to modify the classical happy ending, because revenge is not happy - and it is never the end of the conflict. He travels the world, horseback riding, seeking a better solution for any war.

**programm****1917**

*USA 2019 von Sam Mendes.  
Mit Dean-Charles Chapman,  
George MacKay und Colin Firth. 118'.  
O.-Ton + Ut. Ab 16.*

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Der Erste Weltkrieg befindet sich im April 1917 auf seinem grausamen Höhepunkt. In Nordfrankreich belagern sich deutsche und britische Einheiten in ihren Schützengräben, ohne auch nur einen Zentimeter vorzurücken. Die

Moral der Truppen wird zunehmend schlechter. In dieser Situation werden die britischen Soldaten Schofield und Blake beauftragt das zerbombte Niemandsland zwischen den deutschen und britischen Schützengräben durchqueren und eine Nachricht an ein anderes britisches Bataillon überbringen.

✖✖ Si ce film sait convaincre, c'est par le volet technique plutôt que par son scénario qui rappelle un peu « Saving Private Ryan » sur le débarquement de Normandie. Mais les deux heures valent absolument le coup, pour les amoureux et amoureuses de sensations fortes. (lc)

**A Rainy Day in New York**

*USA 2019 von Woody Allen.  
Mit Timothée Chalamet, Elle Fanning  
und Selena Gomez. 92'. O.-Ton + Ut.  
Ab 6.*

**Utopia**

Mit seiner College-Liebe Ashleigh plant Gatsby ein romantisches Wochenende in New York. Ashleigh soll für die College-Zeitung den berühmten Regisseur Roland Pollard interviewen, in der verbleibenden Zeit möchte Gatsby ihr seine Stadt zeigen und das ist vor allem das alte New York mit Klassikern wie der Bemelmans Bar und einer Kutschfahrt durch den Central Park.

✖✖✖ Cette toile bien tissée et sans temps morts, servie par une distribution en pleine forme, se

révèle donc une délicieuse comédie romantique avec zeste obligé de mélancolie. Une recette qui a si bien réussi à son réalisateur à l'apogée de sa carrière et qu'on a grand plaisir à revoir. (ft)

**Adoration**

*F/B 2020 de Fabrice Du Welz.  
Avec Thomas Gioria, Fantine Harduin  
et Benoît Poelvoorde. 100'. V.o.  
À partir de 12 ans.*

**Utopia**

Paul, un jeune garçon solitaire, rencontre Gloria, la nouvelle patiente de la clinique psychiatrique où travaille sa mère. Tombé amoureux fou de cette adolescente trouble et solaire, Paul va s'enfuir avec elle, loin du monde des adultes.

**Als Hitler das rosa Kaninchen stahl**

*D/CH 2019 von Caroline Link.  
Mit Oliver Masucci, Carla Juri und  
Marinus Hohmann. 129'. O.-Ton. Für  
alle.*

**Scala**

Im Jahr 1933 gerät das Leben der kleinen Anna Kemper völlig aus den Fugen: Denn nach Hitlers Machtergreifung ist ihr Vater Arthur gezwungen, das Land zu verlassen. Der berühmte Theaterkritiker und erklärte Feind der Nationalsozialisten

**vorpremiere****Deux**

*F/L/B 2019 de Filippo Meneghetti.  
Avec Barbara Sukowa,  
Martine Chevallier et Léa Drucker. 95'.  
V.o. À partir de 12 ans.*

**Utopia, 3.2 à 19h.**

Nina et Madeleine sont profondément amoureuses l'une de l'autre. Aux yeux de tous, elles ne sont que de simples voisines vivant au dernier étage de leur immeuble. Au quotidien, elles vont et viennent entre leurs deux appartements et partagent leurs vies ensemble. Personne ne les connaît vraiment, pas même Anne, la fille attentionnée de Madeleine. Jusqu'au jour où un événement tragique fait tout basculer.



Ein #MeToo-Fall bevor das Hashtag überhaupt existierte: „Bombshell“ erzählt die „wahre“ Geschichte von drei Frauen, die es mit dem allmächtigen Fox-News-Boss Roger Ailes aufnahmen - neu im Kinepolis Kirchberg.

## FILMKRITIK

KINO | 31.01. - 04.02.

© WWW.SILENCE-ACTION.COM



Carmen und Natalia zweifeln zunehmend an Enriques Unschuld.

JAYRO BUSTAMANTE

# Schreie der Vergangenheit

Tessie Jakobs

**In „La Llorona“ greift der guatemaltekische Regisseur und Drehbuchautor Jayro Bustamante auf Horrorkonventionen zurück, um von den Nachwirkungen des Genozids an Teilen der indigenen Maya-Bevölkerung zu erzählen.**

Es bedarf ein wenig Zeit und Geduld, um sich in „La Llorona“ zurechtzufinden. Auf eine lange Szene von betenden Frauen folgt eine noch viel längere, die einen älteren Mann zeigt, der wach in seinem Bett liegt. Immer wieder ist ein Weinen zu hören, der Mann scheint hin- und hergerissen, ob und wie er darauf reagieren soll. Als er schlussendlich aufsteht, um dem Geräusch nachzugehen, entpuppt es sich als Hirngespinnst. Ob der Mann wohl an Alzheimer leidet? Oder es in dem Anwesen etwa spukt?

Weder der Kontext dieser Szenen ist klar, noch ist eine eindeutige Interpretation möglich. Wie noch in zahlreichen Szenen danach verschwimmen die Grenzen zwischen Realität und Fantasie. Auf diese Weise macht der Regisseur und Drehbuchautor des Films, Jayro Bustamante, von Anfang an klar, dass es in seinem Film mehr um das Innenleben seiner Figuren als um äußere Geschehnisse geht.

Ein wenig Kontext gibt Bustamante dem Publikum dann doch: Der pensionierte General Enrique Monteverde

(Julio Diaz) steht vor Gericht. Anlass ist der Genozid an Teilen der indigenen Maya-Bevölkerung während des Bürgerkriegs in Guatemala. Aufgrund einer Zeug\*innenaussage wird er am Ende verurteilt, das Urteil jedoch anschließend für ungültig erklärt. Bei Monteverde handelt es sich um eine fiktionale Version des früheren Präsidenten Guatemalas, Efraín Ríos Montt, dem vorgeworfen wird, zwischen 1982 und 1983 tausende Tode befiehlt zu haben. Ríos Montt wurde 2013 wegen Völkermordes verurteilt, nur um wenige Tage später vom guatemaltekischen Verfassungsgericht wieder freigesprochen zu werden.

In Folge des Gerichtsprozesses brechen in Bustamantes Film Proteste aus, tagelang belagern Demonstrant\*innen Monteverdes Familienanwesen. Ebenso wie dieses zu einer Art Gefängnis wird, wird der Ex-Diktator zunehmend von seinem schlechten Gewissen geplagt. Doch nicht nur Monteverde wird von seiner Vergangenheit verfolgt – seine Familienmitglieder, allen voran seine Ehefrau Carmen (Margarita Kenefic) und seine Tochter Natalia (Sabrina De La Hoz) zweifeln zunehmend an seiner Unschuld.

Bei der titelgebenden „Llorona“ (auf Deutsch: die Weinende) handelt es sich laut einer lateinamerikanischen Legende um eine Frau, die ihre Kinder ertränkte, sich anschließend selbst

umbrachte und in der Folge als Geist um ihre Kinder weinte. Bustamante durchzieht seinen Film mit Motiven dieser Erzählung: Neben dem zu hörenden Weinen spielen auch Wasser sowie der Tod im Film eine große Rolle.

All dies macht „La Llorona“ weniger zu einer historischen Erzählung als zu einem Psychothriller. Um den bedrückenden und desorientierenden Effekt zu erhöhen, wird der Film von streng gerahmten, statischen Nahaufnahmen dominiert. Oft wird uns ein idealer Zuschauer\*innenstandpunkt verwehrt, Establishing-Shots sucht man im Film vergebens. Bustamante verzichtet zudem auf einen konventionellen Soundtrack. Im Hintergrund sind jedoch beständig die Menschenmassen vor dem Haus zu hören – ihre wütenden Rufe, ihr Sprechgesang und Trommeln. Mit zahlreichen weiteren Elementen wird das Publikum direkt ins Erleben der Familienmitglieder und ihrer Angestellten versetzt, deren Leben sich zunehmend zu einem Albtraum entwickelt.

„La Llorona“ feierte 2019 bei den Filmfestspielen in Venedig Premiere und wurde dort zum besten Film gekürt.

Im Utopia.

beschließt in die Schweiz zu flüchten. Seine Frau Dorothea sowie Anna und Sohn Max kommen nach. Doch es muss alles ganz schnell gehen, Zeit zu packen bleibt kaum: Und so kommt es, dass Anna ausgerechnet ihr rosa Stoffkaninchen zurücklassen muss.

## Atlantique

F/SN/B 2019 de Mati Diop.

Avec Mama Sané, Ibrahima Traore et Abdou Balde. 104'. V.o. À partir de 12 ans.

## Utopia

Dans une banlieue populaire de Dakar, les ouvriers d'un chantier, sans salaire depuis des mois, décident de quitter le pays par l'océan pour un avenir meilleur. Parmi eux se trouve Souleiman, qui laisse derrière lui celle qu'il aime, Ada, promise à un autre homme. Quelques jours après le départ en mer des garçons, un incendie dévaste la fête de mariage d'Ada et de mystérieuses fièvres s'emparent des filles du quartier.

## Bad Boys for Life

USA 2020 von Adil El Arbi und Bilal Fallah. Mit Will Smith, Martin Lawrence und Joe Pantoliano. 124'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuof Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Draufgänger Mike Lowrey und sein Partner Marcus Burnett stehen immer noch im Dienst der Polizei und treiben Captain Howard nach wie vor mit ihren Missionen, die in Destruktionsorgien enden, zur Weißglut. Nachdem Mike eines Tages Ziel eines Attentats wird, bleibt den beiden nichts anderes übrig, als Jagd auf dessen Angreifer zu machen, der ein dunkles Geheimnis birgt und alles in seiner Macht stehende tut, um die Befehle seiner Mutter erfolgreich auszuführen. Und die will vor allem eines: den Tod von Mike Lowrey.

## Bombshell

**NEW** USA 2019 von Jay Roach. Mit Charlize Theron, Nicole Kidman und Margot Robbie. 108'. O-Ton + Ut. Ab 12.

## Kinopolis Kirchberg

Der Fox-News-Chef Roger Ailes hat in seinem Nachrichten-TV-Sender Fox News die Karrieren von Kayla Pospisil, Gretchen Carlson und Megyn Kelly zwar in Gang gebracht, aber zugleich



## KINO | 31.01. - 04.02.

eine toxische Atmosphäre geschaffen. Das kontroverse Medien-Imperium scheint zu mächtig, um in seinen Praktiken jemals zu Fall gebracht werden zu können. Dennoch ziehen die drei Frauen schließlich gegen Roger Ailes ins Feld, um seiner Macht ein Ende zu setzen.

### Das geheime Leben der Bäume

D 2019, Dokumentarfilm von Jörg Adolph und Jan Haft. 111'. O.-Ton. Für alle.

#### Scala, Utopia

Peter Wohlleben ist nicht nur Förster, sondern auch Bestseller-Autor. 2015 veröffentlichte er sein Buch „Das geheime Leben der Bäume“ und zementierte damit seinen Ruf, nicht nur ein Waldmanager sondern auch ein Waldkenner zu sein. Er lässt die Leser an seiner Erkenntnis teilhaben, dass Bäume dazu in der Lage sind, miteinander zu kommunizieren.

### Das perfekte Geheimnis

D 2019 von Bora Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Florian David Fitz und Jella Haase. 111'. O.-Ton. Ab 12.

#### Scala

Sieben Freunde treffen sich zum Abendessen. Man glaubt, alles voneinander zu wissen, doch manchmal wirkt es, als wäre die Beziehung zum eigenen Mobiltelefon eine deutlich innigere als die zu den langjährigen Bekannten. Als das Gespräch sich um Ehrlichkeit zu drehen beginnt, einigen die Freunde sich deshalb auf ein ungewöhnliches Spiel: Jeder muss sein Handy auf den Tisch legen. Sobald ein Anruf eingeht, muss das Gespräch für alle mithörbar

Wenn es im Bau zu eng wird: „Die Heinzels - Rückkehr der Heinzelmännchen“ - neu in fast allen Sälen.



Une famille avec ses contradictions, ses frictions et quelqu'un qui écrit : « Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part » - nouveau à l'Utopia.

sein. Textnachrichten hingegen sollen vorgelesen werden.

### Der kleine Rabe Socke - Suche nach dem verlorenen Schatz

D 2019, Kinderanimationsfilm von Verena Fels und Sandor Jesse. 105'. O.-Ton. Für alle.

#### Orion, Scala

Der kleine Rabe Socke darf sich wieder in ein großes Abenteuer stürzen: Eine Schatzsuche lockt ihn und seinen besten Freund Eddi-Bär auf eine aufregende Spur. Die dazu nötige Karte von seinem mittlerweile verschwundenen Opa Dachs findet

Socke eines Tages in einem geheimen Zimmer. Doch die Biber Henry und Arthur wollen den Fund ebenfalls ergattern und so entwickelt sich ein Wettbewerb.

### Die Heinzels - Rückkehr der Heinzelmännchen

**NEW** D 2019, Kinderanimationsfilm von Ute von Münchow-Pohl. 76'. O.-Ton.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuof Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Gemeinsam mit den anderen Heinzelmännchen lebt Helvi tief unter der Erde. Doch eines Tages hat sie ein für alle Mal genug von der unterirdischen Enge und Finsternis und beschließt deswegen kurzerhand, sich auf den Weg an die Erdoberfläche zu machen. Gemeinsam mit Kipp und Butz erkundet sie schließlich die Welt der Menschen, wo sie schon bald ihre wahre Bestimmung findet.

### Die Hochzeit

D 2020 von und mit Til Schweiger. Mit Milan Peschel und Samuel Finzi. 119'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuof Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Ein überraschender Todesfall auf Thomas' Junggesellenabschied führt dazu, dass Andreas, Nils und er auf eine Beerdigung müssen, die alles andere als normal ist. Während sich die außerplanmäßige Beisetzung weiter verzögert, rückt Thomas' Hochzeit immer näher. Was folgt, ist ein Rennen gegen die Zeit, wonach den drei Männern schließlich klar wird, worauf es im Leben wirklich ankommt: Familie, Freundschaft und Liebe.

### Dolittle

**NEW** USA 2020 von Stephen Gaghan. Mit Robert Downey Jr., Antonio Banderas und Michael Sheen. 101'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuof Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Großbritannien im 19. Jahrhundert: Dr. Dolittle war einst ein berühmter Arzt und Veterinär. Doch als er seine Frau vor sieben Jahren verlor, zog er sich komplett zurück. Wie ein Einsiedler lebt er nun hinter den hohen Mauern seines Anwesens. Als die junge Königin Victoria schwer krank wird, bleibt Dolittle nichts anderes übrig: Er muss hinaus in die weite Welt, um das Heilmittel zu finden. Doch dafür muss er ausgerechnet jene mysteriöse Insel finden, bei deren Suche einst seine Frau ums Leben kam.





KINO | 31.01. - 04.02.

## In den regionalen Kinos

### BETTEMBOURG / LE PARIS

1917  
Bad Boys for Life  
Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Die Hochzeit  
Jojo Rabbit  
Lindenberg! Mach dein Ding!

### ECHTERNACH / SURA

1917  
Bad Boys for Life  
Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Die Hochzeit  
Dolittle  
Frozen II  
Jojo Rabbit  
Judy  
Lara  
Latte & the Magic Waterstone  
Lindenberg! Mach dein Ding!

### GREVENMACHER / KULTURHUEF

1917  
Bad Boys for Life  
Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Die Hochzeit  
Dolittle  
Jojo Rabbit  
Lara  
Lindenberg! Mach dein Ding!  
Spies in Disguise

### KAHLER / KINOLER

Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Dolittle  
Jojo Rabbit

### MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

1917  
Bad Boys for Life  
Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Die Hochzeit  
Dolittle  
Lindenberg! Mach dein Ding!

### RUMELANGE / KURSAAL

1917  
Bad Boys for Life  
Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Die Hochzeit  
Dolittle  
Lindenberg! Mach dein Ding!

### TROISVIERGES / ORION

Der kleine Rabe Socke - Suche  
nach dem verlorenen Schatz  
Die Hochzeit  
Dolittle  
Jojo Rabbit  
Lara

### WILTZ / PRABELLI

Bad Boys for Life  
Die Heinzels -  
Rückkehr der Heinzelmännchen  
Die Hochzeit  
Dolittle  
Frozen II  
Jojo Rabbit  
Judy  
Latte & the Magic Waterstone  
Spies in Disguise

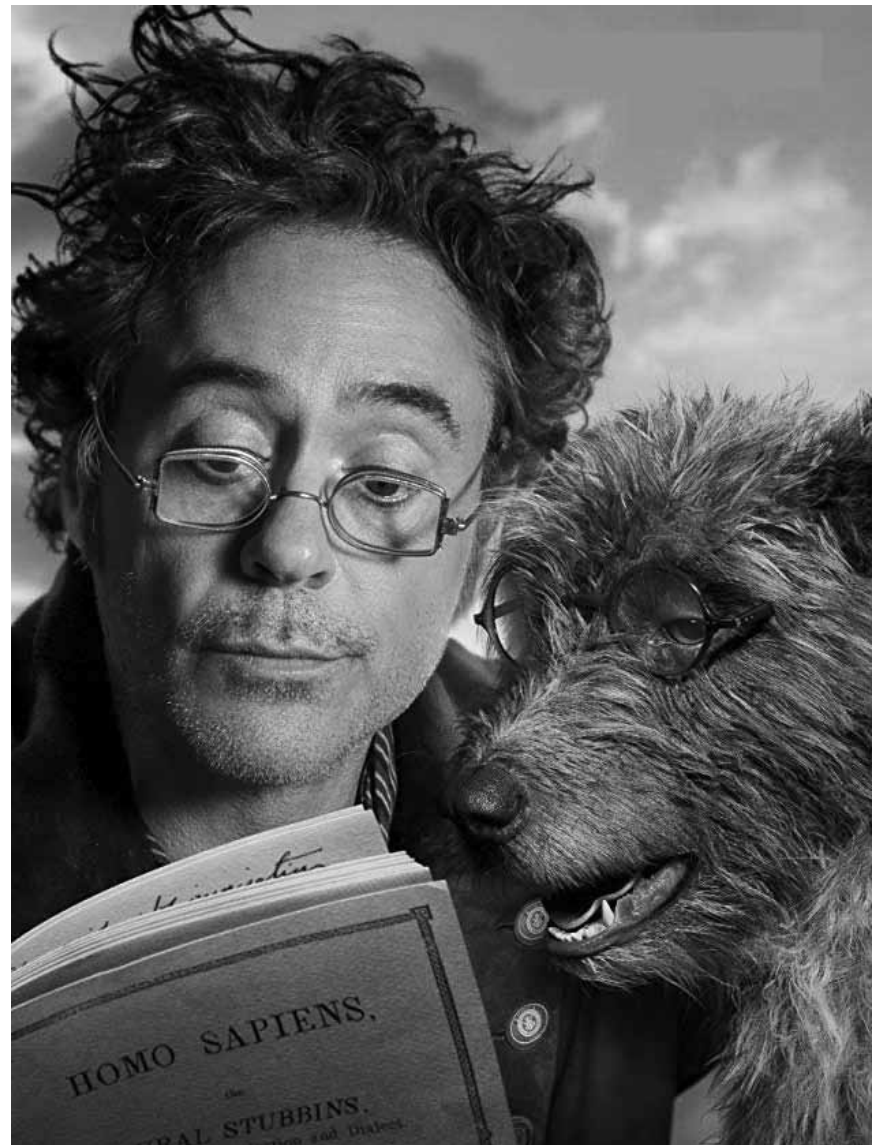
visitez notre site internet  
[www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

[www.astm.lu](http://www.astm.lu)

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000



Man nehme einen Hollywoodstar, sprechende Tiere und viel CGI-Technik und warte auf das süße Klingeln der Kinokassen: „Dolittle“ - neu in fast allen Sälen.

### Echo

IS 2019 von Rúnar Rúnarsson.  
Mit Ragnar Jónsson und Bjarki Thor.  
79'. O-Ton + eng. Ut. Ab 6.

### Utopia

Echo ist ein Projekt, das versucht, verschiedene Schichten der isländischen Gesellschaft in einem linearen Zeitintervall darzustellen und über den irdischen Pfad zu sprechen, den der Mensch auf der Suche nach dem Glück und seiner Bedeutung beschreitet.

### Frozen II

USA 2019, Animationsfilm von Jennifer Lee und Chris Buck. 104'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Nachdem sich Königin Elsa nicht nur ihren Ängsten, sondern auch der Öffentlichkeit stellte, kehrte in Arendelle endlich Ruhe ein. Doch die währt nicht lange. Als Elsa eines Tages nämlich eine geheimnisvolle Stimme

aus dem Wald zu rufen scheint, verspürt sie einen unbändigen Drang, dieser nachzugehen, in der Hoffnung, Antworten auf Fragen zu finden, die ihr nach wie vor Rätsel aufgeben.

### Il traditore

I 2019 de Marco Bellocchio.  
Avec Pierfrancesco Favino,  
Maria Fernanda Cândido et  
Fabrizio Ferracane. 145'. V.o. + s.-t. fr.  
À partir de 16 ans.

### Utopia

Le mafieux Buscetta ne se reconnaît pas dans la mafia de Totò Riina, qui ne respecte rien. Il fuit au Brésil, mais il est extradé. Il propose alors à la justice italienne de collaborer au démantèlement de la mafia en échange de la protection pour lui et les siens. Il rencontre le juge Falcone.

### It Must Be Heaven

F/Q/D/CDN/TR/PS 2019 von und mit Elia Suleiman. Mit Ali Suliman und Gael García Bernal. 97'. O-Ton + Ut. Ab 6.

## KINO | 31.01. - 04.02.

## Utopia

Der Regisseur Elia Suleiman flüchtet aus seiner Heimat Palästina. Auf der Suche nach einer Stadt, in der er ein neues Zuhause begründen kann, findet er jedoch immer wieder unerwartete Parallelen zu seinem alten Heimatland. Fast ist es, als würde Palästina ihn bei seinem versuchten Neuanfang verfolgen, egal wohin er auch geht. Die gleichen Probleme, die er vor seinem Weggang hatte, tun sich nun plötzlich auch an den neuen Orten auf, an die er kommt.

XX Comme d'habitude Elia Suleiman nous régale avec du comique de situation absurde, des images poétiques épicées et des déclarations sans concession. (lc)

### Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part

**NEW** F 2019 d'Arnaud Viard.  
Avec Jean-Paul Rouve, Alice Taglioni et Benjamin Lavernhe. 89'. V.o.  
À partir de 12 ans.

## Utopia

Dans la belle maison familiale, à la fin de l'été, Aurore fête ses 70 ans, entourée de ses quatre enfants, tous venus pour l'occasion. Plus tard, un jour, l'un d'eux va prendre une décision qui changera leur vie.

## Jojo Rabbit

**NEW** NZ/CZ/USA 2019 von und mit Taika Waititi Mit Roman Griffin Davis und Scarlett Johansson. 108'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der zehnjährige Jojo weiß in den 1930er-Jahren nicht so recht, wie er in seine Umgebung hineinpassen soll. Als Mitglied der Hitlerjugend hat er eine sehr genaue Vorstellung davon eingetrichtert bekommen, wie er die Welt zu sehen hat. So erschafft er sich in seiner Naivität einen imaginären besten Freund: Adolf Hitler. Doch dann wird seine Denkweise plötzlich herausgefordert, denn er entdeckt, dass seine Mutter ein jüdisches Mädchen, Elsa, in ihrem Zuhause versteckt.

## Joker

USA/CDN 2019 von Todd Phillips.  
Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro und Zazie Beetz. 122'. O-Ton + Ut.  
Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

Arthur Fleck entwickelt sich nach den Demütigungen in seiner Kindheit zum finsternen Bösewicht Joker, Batmans erbitterten Erzfeind.

XXX Eine unvergessliche Performance, eine tiefe Charakterstudie und einige Twists am Ende, welche diesen Film mit der Batman-Saga verbindet. (Damir Mehic)

## Judy

GB 2019 von Rupert Goold.  
Mit Renée Zellweger, Rufus Sewell und Finn Wittrock. 116'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Die Schauspielerin Judy Garland wurde dem Film „Der Zauberer von Oz“ weltberühmt. Das ist im Winter 1968 allerdings 30 Jahre her. Ihre körperliche und physische Gesundheit hat seitdem stark gelitten - nicht zuletzt durch übermäßigen Alkohol- und Drogenkonsum. Außerdem ist sie hoch verschuldet. Einen Ausweg aus der Misere bietet da die Londoner Konzertreihe. Schnell sind ihre geplanten Auftritte ausverkauft. Doch die Vorbereitung auf die Show fordert viel Aufmerksamkeit.

XX „Judy“ ist sicherlich kein perfekter Film: Oft ist er fetischisierend, ohne jedoch über das hinauszugehen, was ohnehin schon über die gestorbene Entertainerin bekannt ist. Unbestreitbares Highlight des Films ist Renée Zellwegers beeindruckende Verkörperung der US-amerikanischen Ikone. (tj)

## Jumanji: The Next Level

USA 2019 von Jake Kasdan.  
Mit Dwayne Johnson, Karen Gillan und Kevin Hart. 114'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala

Ohne das Wissen seiner einstigen Mitspieler hat Spencer ein Teil des Jumanji-Videospiels behalten. Im Keller seines Großvaters arbeitet er daran, das System zu reparieren. Als seine Freunde Martha, Fridge und Bethany eintreffen, ist es bereits zu spät: Das Spiel läuft wieder und Spencer ist verschwunden. Gemeinsam entscheiden sich die Freunde dafür, die gefährliche Welt von Jumanji erneut zu betreten, um ihren verschollenen Kumpel zu retten.

## Just Mercy

USA 2019 von Destin Daniel Cretton.  
Mit Michael B. Jordan, Jamie Foxx und Brie Larson. 138'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Der Film erzählt die wahre Geschichte des jungen Anwalts Bryan Stevenson, der die „Equal Justice Initiative“ gründet, eine Kanzlei, die sich der Aufgabe widmet, arme und fälschlich verurteilte Männer, Frauen und Kinder zu verteidigen. In seinen Bemühungen verstrickt der Anwalt sich in ein Netz aus Verschwörungen und politischen Machenschaften, das sein Verständnis des Rechtssystems grundlegend erschüttern und verändern wird.

## J'accuse

F/GB/PL 2019 de Roman Polanski.  
Avec Jean Dujardin, Louis Garrel et Emmanuelle Seigner. 132'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Utopia

Pendant les 12 années qu'elle dura, l'affaire Dreyfus déchira la France, provoquant un véritable séisme dans le monde entier. Dans cet immense scandale, le plus grand sans doute de la fin du 19e siècle, se mêlent erreur judiciaire, déni de justice et antisémitisme. L'affaire est racontée du point de vue du colonel Picquart qui, une fois nommé à la tête du contre-espionnage, va découvrir que les preuves contre le capitaine Alfred Dreyfus avaient été fabriquées.

XXX Assombri par le passé scabreux du réalisateur, « J'accuse » est néanmoins un film qu'il faut voir. Moins pour la narration de l'affaire Dreyfus, mais pour le portrait minutieux d'une machine bureaucratique et secrète qui finit par exploser à sa propre figure. (lc)

## Kartoffelsalat 3 - Das Musical

**NEW** D 2019 von Michael David Pate.  
Mit Torge Oelrich, Martin Semmelrogge und Katy Karrenbauer. 91'. O-Ton. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Die Leo-Weiß-Schule steht schon seit Jahren mit dem örtlichen Elite-Gymnasium in Konkurrenz und das Schulministerium hat

Wenn Adolf Hitler dein bester imaginärer Freund ist ... „Jojo Rabbit“, der Überraschungserfolg von Taika Waititi ist neu in fast allen Sälen.





## KINO | 31.01. - 04.02.

nun beschlossen, dass eine der Lehranstalten schließen soll. Nun heißt es, die eigene Beliebtheit mit mehr Schüler-Neuanmeldungen unter Beweis zu stellen. Die Lösung dafür: Die Zombie-Episode vom letzten Mal soll als Musical auf die Bühne gebracht werden. Doch die Proben werden sabotiert.

**Knives Out**

USA 2019 von Rian Johnson.  
Mit Daniel Craig, Chris Evans und Ana de Armas. 131'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Utopia**

Nachdem der Familienpatriarch und Krimiautor Harlan Thrombey bei seinem 85. Geburtstag ermordet wird, entwickelt sich seine Geburtstagsparty zu einem Mystery Dinner. Die anwesenden Verwandten wollen natürlich nichts mitbekommen haben, werden aber dennoch von den beiden Detectives Benoit Blanc und Lieutenant Elliott festgehalten, bis der Täter gefunden ist.

❖❖ Pour amateurs et amatrices de « whodunit » à la manière d'Agatha Christie, le contrat est parfaitement rempli : protagonistes suspects à souhait, détective perspicace limite énervant, jeune femme pas si innocente et fausses pistes à foison. Peut-être un peu trop démonstratif pour qui pratique souvent le genre, mais c'est un péché véniel. (ft)

**La Gomera**

(The Whistlers) RO/F/D 2019 de Corneliu Porumboiu. Avec Vlad Ivanov, Rodica Lazar et Catrinel Marlon. 98'. V.o. + s.-t. ang. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Cristi doit apprendre le silbo, le mystérieux langage sifflé des Gomeros, aux côtés de la belle Gilda, pour libérer de prison un mafieux et récupérer les millions qu'il a cachés. Entre trahison, déception et plusieurs personnages secondaires, l'histoire prend des tournures inattendues.

**La Llorona**

ARTIKEL GT/F 2020 de Jayro Bustamante. Avec María Mercedes Coroy, Sabrina de La Hoz et Julio Diaz. 97'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

La Llorona : seuls les coupables l'entendent pleurer. Selon la légende, la Llorona est une pleureuse, un fantôme qui cherche ses enfants. Aujourd'hui, elle pleure ceux qui sont

morts durant le génocide des Indiens mayas. Le général responsable du massacre mais acquitté est hanté par une Llorona. Serait-ce Alma, la nouvelle domestique ? Est-elle venue punir celui que la justice n'a pas condamné ?

**Lara**

D 2019 von Jan Ole Gerster.  
Mit Corinna Harfouch, Tom Schilling und André Jung. 108'. O.-Ton. Ab 12.

**Kulturhuof Kino, Orion, Starlight, Sura**

An ihrem 60. Geburtstag gibt Lara Jenkins Sohn Viktor das bisher wichtigste Klavierkonzert seines Lebens. Bei der Solo-Veranstaltung möchte er auch eine eigene Komposition vorstellen, doch Lara wurde im Gegensatz zu Viktors Vater und dessen neuer Partnerin nicht zu dem großen Event eingeladen. Dieser Umstand lässt der Mutter keine Ruhe und so ergreift sie eine ziemlich eigenwillige Maßnahme.

**Latte & the Magic Waterstone**

B/D 2019, Kinderanimationsfilm von Regina Welker und Nina Wels. 81'. Dt. O.-Ton.

**Prabbeli, Scala, Sura**

Im Wald von Igelmädchen Latte hat es seit Wochen nicht mehr geregnet. Die einzige Hoffnung für die Bewohner

des Waldes liegt im sagenumwobenen Wasserstein, doch dieser befindet sich im Besitz des bösen Bären Bantur. Um der Dürre ein Ende zu setzen, macht sich Latte auf den Weg, den Stein zu klauen. Der Einzige, der sie dabei unterstützt, ist Eichhörnchen Tjum, den sie eigentlich überhaupt nicht leiden kann.

**Le lion**

F 2019 de Ludovic Colbeau-Justin.  
Avec Dany Boon, Philippe Katerine et Anne Serra. 97. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Pour l'aider à retrouver sa fiancée disparue, Romain, médecin en hôpital psychiatrique, n'a d'autre choix que de faire évader l'un de ses patients, Léo Milan, qui prétend être un agent secret. Mais Romain n'est pas tout à fait sûr d'avoir fait le bon choix : Léo dit « le lion » est-il vraiment un agent secret ou simplement un gros mythe ?

**Lindenberg! Mach dein Ding!**

D 2020 von Hermine Huntgeburth.  
Mit Jan Bülöw, Detlev Buck und Max von der Groeben. 135'. O.-Ton. Ab 12.

**Kulturhuof Kino, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Biopic über das Leben des jungen Udo Lindenberg, einem der Wegbereiter

deutscher Rockmusik und einem der wenigen Künstler, der es schaffte, sowohl in Ost als auch in West zum Idol zu werden.

**Muidhond**

NEW NL 2019 by Patrice Toye.  
Starring Greet Verstraete, Line Pillet and Tijmen Govaerts. 100'. O.v. + st. From 12 years old.

**Utopia**

Due to lack of evidence, Jonathan, a kind hearted young man, is released from prison. He returns to his mother who lives in a small house near the dunes. Jonathan is determined to become a different, better man. But even if he strictly obeys the rules, his good intentions are soon put to the test when a young girl comes to live next to him.

**Noura rêve**

NEW TN/B/F 2019 de Hinde Boujemaa.  
Avec Hend Sabri, Lotfi Abdelli et Hakim Boumsaoudi. 90'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Cinq jours, c'est le temps qu'il reste avant que le divorce entre Noura et Jamel, un détenu récidiviste, ne soit prononcé. Noura, qui rêve de liberté, pourra alors vivre pleinement avec son amant Lassad. Mais Jamel est relâché plus tôt que prévu, et la loi tunisienne

A young man between his pedophilic desires and redemption: "Muidhond" is new at the Utopia.





KINO | 31.01. - 04.02.



« Noura rêve » de liberté et de se défaire de son mari criminel. Pas facile, les mœurs tunisiennes étant toujours favorables aux hommes - nouveau à l'Utopia.

punit sévèrement l'adultère : Noura va alors devoir jongler entre son travail, ses enfants, son mari, son amant, et défier la justice.

### Spies in Disguise

USA 2019, Kinderanimationsfilm von Nick Bruno und Troy Quane. 101'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuf Kino, Prabbeli, Scala, Starlight**

Lance Sterling ist cool, charmant und geschickt. Kurz gesagt: Er ist der großartigste Geheimagent der Welt. Schon unzählige Male hat er die Welt vor dem Untergang bewahrt und sah dabei auch noch unverschämt gut aus. Dafür ist er jedoch auch auf die Erfindungen und Gadgets von Walter angewiesen, der in so ziemlich jeder Hinsicht das komplette Gegenteil von Lance ist.

### Star Wars: The Rise of Skywalker

USA 2019 von J. J. Abrams. Mit Daisy Ridley, Adam Driver und John Boyega. 142'. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Während die Überreste des Widerstands zum verzweifelt letzten Schlag gegen die Erste Ordnung

ausholen, ist Rey immer noch auf der Suche nach ihrer Identität. Eine weitere Gefahr taucht auf, als sich den Helden ein für tot gehaltener Feind in den Weg stellt.

✖ Heureusement soutenu par l'édifice des précédents opus, le film peine à proposer autre chose que du déjà-vu, certes filmé avec panache. Sa morale plus Disney qu'ambiguë sonne un peu fade et simpliste. Reste le plaisir de revoir une dernière fois (vraiment ?) ces personnages qui ont compté pour des millions de cinéphiles. (ft)

### The Farewell

USA 2019 von Lulu Wang. Mit Awkwafina, Shuzhen Zhao und Tzi Ma. 100'. O-Ton + Ut. Ab 6.

**Scala, Utopia**

Die erfolglos als Schriftstellerin in New York lebende chinesischstämmige Amerikanerin Billi Wang erfährt über ihre Eltern, dass bei ihrer geliebten Großmutter Nai Na Lungenkrebs im Endstadium diagnostiziert wurde. Ihr bleiben nur noch wenige Monate zu leben. Billi ist mehr als traurig und am Boden zerstört. Kurzerhand beschließt sie jedoch, das Beste aus der niederschmetternden Situation zu machen, ihrer Oma schöne letzte Tage zu bereiten und sie vor der schmerzlichen Wahrheit zu schützen. ✖✖✖ Im Film fließen Reflexionen über Familie, kulturelle Differenzen

und Abschied nahtlos ineinander - mit beeindruckendem Ergebnis. (tj)

### The Grudge

CDN/USA 2020 von Nicolas Pesce. Mit Andrea Riseborough, Demián Bichir und John Cho. 94'. O-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval**

Nachdem eine junge Mutter ihre Familie in ihrem eigenen Haus ermordet hat, versucht die alleinerziehende Mutter und Polizistin, Detective Muldoon, den Fall zu lösen. Später entdeckt sie, dass das Haus von einem rachsüchtigen Geist verflucht wird, der diejenigen, die es betreten, mit einem gewaltsamen Tod heimsucht. Nun liegt es an Muldoon, sich und ihren Sohn vor den dämonischen Geistern aus dem verfluchten Haus in ihrer Nachbarschaft zu retten.

### The Peanut Butter Falcon

USA 2019 von Tyler Nilson und Mike Schwartz. Mit Shia LaBeouf, Zack Gottsagen und Dakota Johnson. 97'. O-Ton + Ut. Ab 12.

**Starlight**

Zak, ein junger Mann mit Downsyndrom, flieht aus einem Heim, um professioneller Wrestler

zu werden. Unterwegs trifft er den Kleinkriminellen und Fischer Tyler, der nach anfänglichen Schwierigkeiten schließlich zu seinem Verbündeten wird. Immer wieder entgehen die zwei ihrer Festsetzung, wählen ein Floß zu ihrem Fortbewegungsmittel, trinken Whiskey, fangen Fische, finden Gott und überzeugen schließlich auch die Pflegeheim-Angestellte Eleanor, sich ihnen auf ihrer Reise anzuschließen.

### Thomas & Friends: Big World! Big Adventures! The Movie

GB 2019, Kinderanimationsfilm von David Stoten. 85'. Dt. Fassung.

**Scala**

Sodor ist zwar das Zuhause der Lokomotive Thomas, doch der träumt schon eine ganze Weile davon, die große weite Welt zu bereisen. Bisher haben der dicke Kontrolleur und Gordon ihm immer davon abgeraten, doch dann taucht der Rennwagen Ace auf und überredet Thomas doch noch dazu. Aber etwas läuft nicht wie geplant und so wird Thomas zunächst auf einem Schiff nach Afrika transportiert. Hier trifft die Lokomotive neue Freunde und tritt eine Reise über fünf Kontinente an, die durch Wüsten, Regenwälder und Gebirge führt.

### FILMTIPP

#### Jojo Rabbit

Le sujet est pour le moins casse-gueule, et le traitement comique du nazisme fera grincer certaines dents. Mais Taika Waititi, d'ascendance juive et maorie, trouve le bon dosage entre rires et émotions. Derrière la caméra et devant en Hitler, soutenu par une belle distribution, il livre aussi un film sérieux sans en avoir l'air.

À l'Utopia

Florent Toniello



CINÉMATHEQUE | 31.01. - 09.02.

## cinémathèque

### A Night in Casablanca

USA 1946 von Archie Mayo.  
Mit Groucho, Harpo und Chico Marx.  
85'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 31.1., 18h30.

In einem Hotel in Casablanca soll sich ein Nazi-Schatz verbergen. Mehrere Menschen wurden bereits bei dem Versuch, ihn zu finden ermordet. Als Groucho Marx die Stelle des Geschäftsführers antritt, hat er keinen blassen Schimmer. Er weiß weder von den Nazis noch von dem versteckten Schatz. Doch unweigerlich müssen er und seine Brüder sich mit ihren Feinden vertraut machen und finden nebenbei auch noch den Schatz.

### Nuit et brouillard

F 1956, documentaire d'Alain Resnais.  
32'. V.o. + s.-t. ang. La projection sera suivie par un débat avec entre autres Gian Maria Tore et Christoph Brüll.

Fr, 31.1., 20h30.

1955 : Alain Resnais, à la demande du comité d'histoire de la Seconde Guerre mondiale, se rend sur les lieux où des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants ont perdu la vie. Il s'agit d'Orianenbourg, Auschwitz, Dachau, Ravensbruck, Belsen, Neuengamme, Struthof. Avec Jean Cayrol et l'aide de documents d'archives, il retrace le lent calvaire des déportés.

### Madame Bovary

F 1991 de Claude Chabrol.  
Avec Isabelle Huppert, Jean-François Balmer et Christophe Malavoy. 142'. V.o.

Sa, 1.2., 19h.

Les Berteaux, petit bourg de Normandie, en juillet 1839. Après la mort de sa première femme, Charles Bovary, modeste médecin de campagne, épouse Emma, la fille d'un de ses patients. Pour Emma, c'est une promesse d'ascension sociale. Mais la vie conjugale se révèle très vite ennuyeuse, et les médiocres ambitions de son mari poussent Emma dans les bras d'un riche célibataire.

### You Only Live Twice

GB 1967 von Lewis Gilbert.  
Mit Sean Connery, Karin Dor und Akiko Wakabayashi. 113'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 1.2., 21h30.

Als sowohl sowjetische als auch amerikanische Satelliten entführt werden, steht die Welt kurz vor einem 3. Weltkrieg. Nur der britische Geheimdienst erkennt, dass hier jemand ein falsches Spiel spielt. Eine Spur führt nach Japan und zur Verbrecherorganisation S.P.E.C.T.R.E.

### Bambi

USA 1942, Kinderanimationsfilm von David Hand. 70'. Fr. Fassung.

So, 2.2., 15h.

Es ist Frühling im Wald und die jungen Tiere entdecken das Licht der Welt - unter ihnen auch Bambi, der junge Hirsch. Liebevoll wird er von seiner Mutter umsorgt und lernt auch seine Freunde Klopfer, den Hasen, und das Stinktier Blume kennen. Gemeinsam erkunden sie den Wald bis schließlich Jäger dort einfallen - mit dramatischen Folgen für den jungen Bambi und seine Freunde.

### Scarface

USA 1983 von Brian De Palma.  
Mit Al Pacino, Michelle Pfeiffer und Miriam Colon. 170'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 2.2., 17h.

Anfang der 1980er-Jahre räumt Kubas Staatschef Fidel Castro seine überfüllten Gefängnisse und lässt die Inhaftierten nach Florida bringen. Unter ihnen die beiden Freunde Tony Scarface Montana und Manny Ray. In den Staaten angekommen haben sie bald genug von ihren Aushilfsjobs als Tellerwäscher. Sie träumen von Ruhm, Geld und schönen Mädchen. Mit legalen Mitteln, das wissen sie, ist dieser Traum nicht zu verwirklichen.

### Humoresque

USA 1946 von Jean Negulesco.  
Mit Joan Crawford, John Garfield und Oscar Levant. 125'. O.-Ton + eng. Ut.

So, 2.2., 20h30.

Helen Wright ist eine Dame von Welt. Sie nimmt sich, was sie will - egal ob Kleider, Alkohol oder Männer -, benutzt sie, bis sie genug hat, und wirft sie dann weg. Doch dann lernt sie den überragenden jungen Violinvirtuosen Paul Boray kennen. Er ist kein Spielzeug und lässt sich nicht kaputt machen. Stattdessen gerät Helen durch ihre Liebe zu Paul an den Rand des Zusammenbruchs.

### Stand by Me

USA 1986 von Rob Reiner.  
Mit Wil Wheaton, River Phoenix und Corey Feldman. 89'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Mo, 3.2., 18h30.

Gordie, Chris, Teddy und Vern sind vier Freunde. Eines Tages beschließen sie, ihren vermissten Mitschüler Ray Brower zu suchen. Mit nur einigen wenigen Cent ausgestattet, machen sich der um Anerkennung ringende Gordie, der exzentrische Teddy, der aus einer kriminellen Familie stammende Chris und der ängstliche Vern auf, um die Leiche zu finden.

### For Sama

GB/SYR 2019, Dokumentarfilm von Waad Al-Kateab und Edward Watts.  
95'. O.-Ton + Ut. Mit anschließender Diskussion mit François Larg.

Mo, 3.2., 20h30.

Der Dokumentarfilm beleuchtet den Krieg in Syrien aus einer weiblichen Perspektive und ist dabei zugleich der Liebesbrief einer jungen Mutter an ihre Tochter. Waad al-Kateab fängt mit ihrer Kamera den Konflikt ein und ringt zugleich mit der Entscheidung, zu gehen, um ihre Tochter zu beschützen,



In „For Sama“ wird der Syrienkrieg aus weiblicher Perspektive beleuchtet, zwischen Fluchtwillen und Heimatliebe fällt die Entscheidung schwer - am 3. Februar in der Cinémathèque.

## CINÉMATHEQUE | 31.01. - 09.02.

oder aber in ihrer Heimat zu bleiben und vor Ort nach Freiheit zu streben. Doch welches ist das größere Opfer?

### Censure et cinéma au Luxembourg au cours du 20e siècle

ciné-conférence ponctuée d'extraits de films, par Paul Lesch. 90'. En langue française.

**Di, 4.2., 18h30.**

Plus d'un siècle d'exploitation cinématographique, de classifications de films, de polémiques, d'interdictions de films au Luxembourg. L'étude des cas d'interdictions ministérielles, des scènes coupées, des saisies opérées par la justice, des décisions de la commission des cinémas mais aussi les polémiques autour de certains films nous renseignent sur des aspects aussi variés de l'histoire et de la société luxembourgeoises que l'évolution des mœurs et des sensibilités populaires, certains grands débats politiques ou la fragilité du statut international du pays au cours des années 1930.

### Raining Stones

GB 1993 von Ken Loach.  
Mit Bruce Jones, Ricky Tomlinson und Julie Brown. 90'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

**Di, 4.2., 20h30.**

Der arbeitslose Bob hält sich mit Gelegenheitsjobs über Wasser. Manchmal sind es auch kleinkriminelle Unternehmungen mit seinem Freund Tommy, die das nötige Geld für die Familie erwirtschaften. Doch um sich das teure Kommunionkleid für seine Tochter leisten zu können, nimmt Bob das Geld eines skrupellosen Kreditheimes an.

### Carla's Song

GB 1996 von Ken Loach.  
Mit Robert Carlyle, Oyanke Cabezas und Scott Glenn. 127'. O.-Ton + fr. Ut.

**Mi, 5.2., 18h30.**

Das Blutvergießen zwischen Sandinisten und Contras vertreibt die nicaraguanische Tänzerin Carla aus ihrer Heimat. Die Flucht verschlägt sie ins sichere Schottland. Doch das Leben am Rande der Gesellschaft zermürbt die junge Frau, zudem wird sie von traumatischen Erinnerungen gequält. Dann aber verliebt sich der Busfahrer George in Carla. Gemeinsam beschließen die beiden, sich Carlas Vergangenheit in Nicaragua zu stellen.



Ein Jugendfilm, der ganze Generationen prägte: „Stand by Me“ – am 3. Februar in der Cinémathèque.

### Carrie

USA 1976 von Brian De Palma.  
Mit Sissy Spacek, Piper Laurie und Amy Irving. 98'. O.-Ton + fr. Ut.

**Mi, 5.2., 20h45.**

Alle Schülerinnen wissen, dass die Periode ein natürlicher Vorgang ist. Nur die Außenseiterin Carrie hat keine Ahnung, weil ihre religiös-fanatische Mutter über solche Fragen nicht spricht. Entsprechend panisch reagiert Carrie, als sie ausgerechnet in der Dusche nach dem Sportunterricht die erste Regel bekommt. Ihre Mitschülerinnen, quittieren das mit Hohn und Spott. Daraufhin müssen sie zur Strafe Sonderschichten schieben. Wer nicht mitmacht, wird vom Abschlussball ausgeschlossen.

### Cujo

USA 1983 von Lewis Teague.  
Mit Dee Wallace, Danny Pintauro und Daniel Hugh-Kelly. 93'. O.-Ton + fr. Ut.

**Do, 6.2., 18h30.**

Mit Horrorträumen reagiert der sechsjährige Tad auf die Schwierigkeiten seiner Eltern. Dabei waren Donna und Vic Trennton eigens von New York fortgezogen, um in einer Kleinstadt ein besseres Leben zu führen. Doch anstatt der erhofften Idylle stellen sich immer größere Probleme ein, bis eines Tages auch der Horror reale Gestalt annimmt: Cujo, der gutmütige Bernhardiner, verwandelt sich urplötzlich in eine blutrünstige Bestie.

### Ladybird, Ladybird

GB 1994 von Ken Loach. Mit Crissy Rock und Vladimir Vega. 101'. O.-Ton + fr. Ut.

**Do, 6.2., 20h30.**

Maggie hat vier Kinder von unterschiedlichen Männern. Mit den Kerlen lebt sie längst nicht mehr zusammen, und wegen ihrer schnell aufbrausenden Art sorgt sich das Jugendamt um das Wohlergehen der Kleinen. Doch dann lernt Maggie Jorge kennen und wird schwanger. Doch bereits im Krankenhaus warten die Mitarbeiter der Fürsorge, um ihr das Baby wegzunehmen.

### Les aventures de Rabbi Jacob

F 1973 de Gérard Oury.  
Avec Louis de Funès, Marcel Dalio et Suzy Delair. 95'. V.o.

**Fr, 7.2., 18h30.**

A New York, Rabbi Jacob et un compagnon prennent l'avion pour Paris. De son côté, en France, M. Pivert presse son chauffeur, Salomon, afin d'arriver à temps au mariage de sa fille. Enfin, deux tueurs arabes ont pour mission de tuer un chef révolutionnaire, Slimane.

### La piel que habito

E 2011 von Pedro Almodovar.  
Mit Antonio Banderas, Elena Anaya et Marisa Paredes. 120'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 7.2., 20h30.**

Die bildhübsche Vera ist die einzige Patientin in einer Schönheitsklinik,

wo sie Tag und Nacht von Professor Roberto Ledgard überwacht wird. Er pflegt ihre Haut wie einen kostbaren Schatz und kontrolliert jeden Schritt, jeden Blick, jede Emotion. Doch wer ist Vera, die so beängstigend Robertos verstorbener Frau ähnelt? Sie hat keine Geschichte und doch scheint ihr Schicksal eng verknüpft mit dem Leben Robertos.

Tabubrechender Thriller, der mit seiner Mischung aus Ästhetik und Horror den Zuschauer in seinen Bann zieht. (Claire Barthelemy)

### Elizabethtown

USA 2005 von Cameron Crowe.  
Mit Orlando Bloom, Kirsten Dunst und Susan Sarandon. 119'. O.-Ton + fr. Ut.

**Sa, 8.2., 19h.**

Drew Baylor hat das, wovon Männer träumen: einen gut bezahlten Job und eine Affäre. Als er beides verliert, steht er kurz davor seinem Leben ein Ende zu setzen schlägt. Doch dann erhält er die Nachricht vom Tod seines Vaters. Und so bucht er kurzerhand den nächsten Flug in die Vergangenheit. Hals über Kopf verliebt er sich in die Flugbegleiterin Claire Colburn, und als er sie kurz darauf wieder trifft, erkennt er endlich, wie sich Glück anfühlt.

### The Pink Panther

USA 1963 von Blake Edwards.  
Mit Peter Sellers, David Niven und Robert Wagner. 114'. O.-Ton + fr. Ut.

**Sa, 8.2., 21h30.**



## CINÉMATHEQUE | 31.01. - 09.02. / AVIS

Der rosarote Panther ist ein großer Diamant mit rosarotem Schimmer und einem kleinen Schatten in der Mitte, der einem springenden Panther ähnelt. Im italienischen Wintersportort Cortina d'Ampezzo wird der Edelstein vom englischen Meisterdieb „Das Phantom“ stibitzt. Jaques Clouseau, ein trottiger Inspektor, ist ebenfalls am Skort zugegen und setzt nun alles daran, den cleveren Gauner endlich zu stellen.

### Checker Tobi und das Geheimnis unseres Planeten

D 2019, Dokumentarfilm von Martin Tischner. 84'. O.-Ton.

So, 9.2., 15h.

Checker Tobi unternimmt eine Abenteuerreise, die in rund um die Welt führt. Er will das Rätsel um den wichtigsten Rohstoff des Planeten ergründen. Das Wasser spielt die Hauptrolle in dem Dokumentarfilm.

### The Shawshank Redemption

USA 1994 von Frank Darabont. Mit Tim Robbins, Morgan Freeman und William Sadler. 142'. O.-Ton + Ut.

So, 9.2., 17h.

Zwei Mal lebenslänglich bekommt der Banker Andy Dufresne, weil er angeblich seine Frau ermordet hat.

Er muss ins Shawshank-Gefängnis, wo er Red kennenlernt und eine enge Freundschaft mit ihm beginnt. Dennoch ist die Zeit im Gefängnis hart, etwa wegen häufiger sexueller Übergriffe. Immerhin gelingt es Andy, die brutalen Gefängniswärter von seiner breiten Kenntnis des Steuerrechts zu überzeugen und damit in Abhängigkeit zu ihm zu bringen.

### Unfaithfully Yours

USA 1948 von Preston Sturges. Mit Rex Harrison, Linda Darnell und Rudy Vallee. 95'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 9.2., 20h30.

Ein berühmter und erfolgreicher Dirigent vermutet, dass er von seiner Ehefrau betrogen wird. Während eines Konzerts spielt er in seiner Fantasie einige mögliche Racheszenarien durch, die aber alle an ganz alltäglichen Dingen scheitern.

## déi Lénk

La sensibilité politique déi Lénk embauche à durée indéterminée et pour entrée en service immédiate ou à convenir :

### un responsable de la communication (m/f)

#### Profil

- (-) Le candidat ou la candidate doit s'identifier avec les principes fondamentaux de déi Lénk ;
- (-) Il/elle doit être titulaire d'un diplôme en sciences de la communication ou faire preuve d'une expérience de travail confirmée dans le domaine de la communication (et des médias) ;
- (-) Il/elle doit avoir une bonne compréhension du paysage politique national et international ;
- (-) La maîtrise des trois langues officielles du Luxembourg et de l'anglais est indispensable. Toute connaissance d'une langue supplémentaire sera un atout ;
- (-) Il/elle doit connaître les outils informatiques usuels et maîtriser la gestion des réseaux sociaux ;
- (-) Il/elle doit avoir de très bonnes capacités rédactionnelles et savoir travailler en équipe.

#### Missions

- (-) Coordonner et planifier le travail de communication de la représentation parlementaire de déi Lénk au quotidien, en collaboration avec les député.e.s et les assistant.e.s parlementaires ;
- (-) Contribuer à l'élaboration des stratégies de communication politique de la représentation parlementaire de déi Lénk et coordonner leur mise en œuvre ;
- (-) Gérer la présence en ligne de la représentation parlementaire (site internet, réseaux sociaux) et contribuer à leur développement ;
- (-) Contribuer au développement et à l'amélioration de nouveaux formats de communication de la représentation parlementaire de déi Lénk ;
- (-) Participer à l'élaboration et à l'organisation de campagnes politiques.

Le temps de travail sera de minimum 30 heures par semaine. Il/elle travaillera de façon flexible, surtout en période d'actualité politique accrue.

Une présélection sera faite sur la base des dossiers.

Les candidatures (lettre de motivation et C.V.) sont à envoyer jusqu'au 17 février 2020 à [deilenk@chd.lu](mailto:deilenk@chd.lu) ou à l'adresse postale suivante : Sensibilité politique déi Lénk, 7, place du Théâtre, L-2613 Luxembourg.



### Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 11/03/2020 Heure : 10:00

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### Intitulé attribué au marché :

Soumission relative à la fourniture, pose et mise en service des équipements de production de froid et raccordement hydraulique nécessaires pour le Disaster Recovery Site DRS au sein de la Maison des sciences humaines à Belval.

##### Description succincte du marché :

- réseau froid
- groupes de froid
- ventilation des locaux

#### SECTION IV : PROCÉDURE

##### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

##### Conditions de participation :

Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

#### Modalités visite des lieux/réunion d'information :

La visite obligatoire aura lieu le 6 février 2020 à 11h à la Maison des sciences humaines à Belval, 11, porte des Sciences, L-4366 Esch-sur-Alzette.

#### Réception des offres :

La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

#### Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/01/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000081 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)



### Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/03/2020 Heure : 10:00

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### Intitulé attribué au marché :

Soumission relative à la fourniture, pose et mise en service des équipements électriques nécessaires pour le Disaster Recovery Site DRS au sein de la Maison des sciences humaines à Belval.

AVIS

Description succincte du marché :

- alimentation sans interruption
- électricité basse tension
- infrastructure racks IT
- installations de surveillance
- extinction/détection incendie ;
- détection de fuite

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

Modalités visite des lieux/réunion d'information :

La visite obligatoire aura lieu le 6 février 2020 à 11h à la Maison des sciences humaines à Belval, 11, porte des Sciences, L-4366 Esch-sur-Alzette.

Réception des offres :

La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/01/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000083 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 02/03/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de toiture à exécuter dans l'intérêt du lycée Michel Lucius à Luxembourg - transformation du bloc 6.000.

Description succincte du marché :

Travaux de démolition de l'étanchéité existante, pose d'une nouvelle isolation thermique et d'une nouvelle étanchéité y compris pose de nouvelles coupoles en toiture.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Durée prévisible du marché : 25 jours ouvrables.

Début prévisible des travaux : 2e trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/01/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000142 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 02/03/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et

exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de plâtrerie et de faux plafonds à exécuter dans l'intérêt du lycée Michel Lucius à Luxembourg - transformation du bloc 6.000.

Description succincte du marché :

Réalisation d'habillage en plaques de plâtre EI30 de colonnes et poutres, réalisation de plafond coupe-feu EI30 et repose de dalles de plafond métallique existantes.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Durée prévisible du marché : 40 jours ouvrables.

Début prévisible des travaux : 2e trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/01/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000143 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 11/03/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie métallique extérieure à exécuter dans l'intérêt de la construction de la maison de soins à Bascharage.

Description succincte du marché :

Le présent marché est un marché de travaux de menuiserie extérieure et protections solaires pour la construction d'une maison de soins à Bascharage.

Les travaux comprennent entre autres des fenêtres avec des grilles de protection et des protections solaires d'env. 2.370 m². Les fenêtres et stores sont à fournir avec un système de gestion.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 100 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : fin 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/01/2020

La version intégrale de l'avis n° 2000162 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)